

FOLKLORE

Nº 282 - JUNIO DE 1978 - \$ 1.000.-



BALLET SALTA: NUESTRAS DANZAS EN EL MUNDIAL

**SUPLEMENTO
ESPECIAL**

**30 años
de triunfos:**

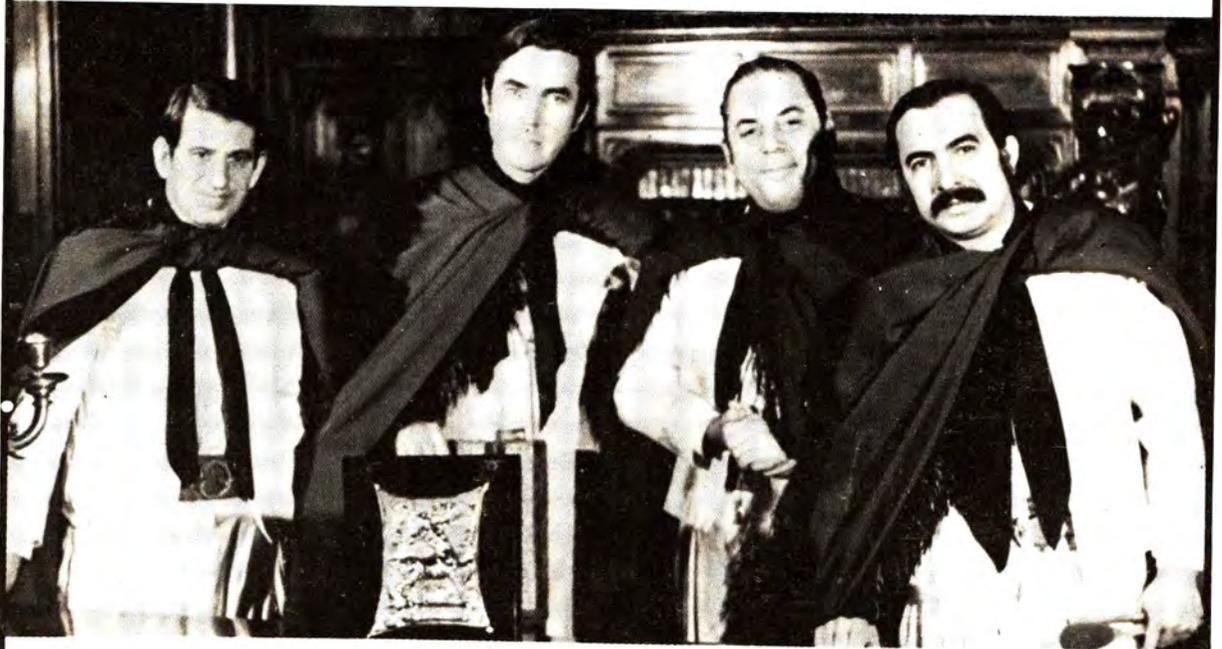
**LOS
CHALCHALEROS
y sus canciones**



**Argentino Luna
cumplió con el sur**

**Astor Piazzolla,
Ariel Ramirez,
Nito Mestre:
El talento
argentino
se proyecta
en el mundo**

EMPRESA ARTISTICA RANELLO



LOS CHALCHALEROS



LOS ZORZALES

**LAS CALANDRIAS
Y EL JILGUERO**

**PRODUCTOR:
RAMON ANELLO**
**PROMOTOR:
JUAN CARLOS ANELLO**

Lavalle 1569 -Piso 1º
Ofic. 107 y 108
Tel. 40-5853, 46-1676
y 32-0658
Buenos Aires
República Argentina



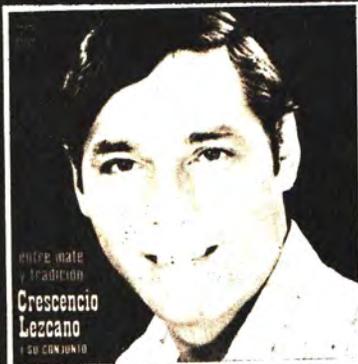


"ALTIPLANO"
J. Torres - R. Mercado - U. Ramos
A. Ramírez A. Pantoja - T. Rojas
Conj. Tantanakuy - Los Tilcara
PHILIPS 5070



"SIEMPRE JUNTOS"
ENTRE GAUCHOS Y MARIACHIS
Los Cantores del Alba
POLYDOR 5144

FOLKLORE DE AQUI Y DE ALLA...



"ENTRE MATE Y TRADICION"
Crescencio Lezcano y su Conj.
PHILIPS 4127

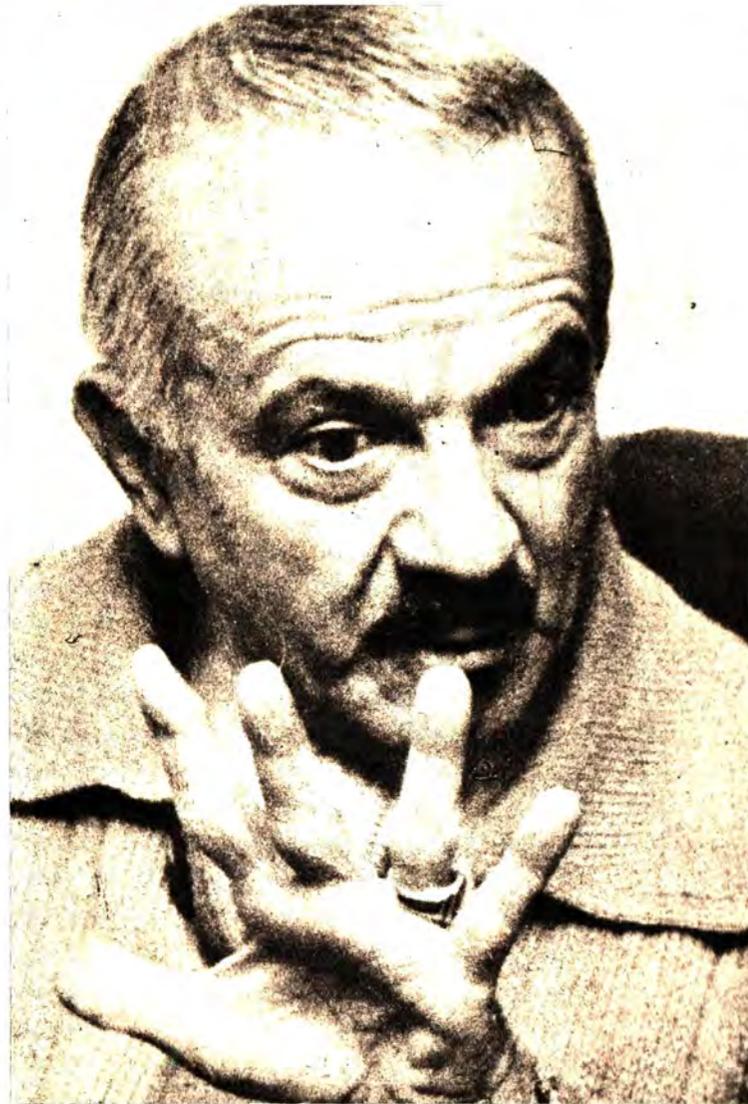


"VIRGENES DEL SOL"
Raúl Mercado
POLYDOR 5057



"EVOCACION SANTIAGUENA"
Los Sin Nombre
PHILIPS 5058

PRODUCIDO POR **phonogram**



ASTOR PIAZZOLLA

Controvertido y talentoso autor, instrumentador e intérprete de la música de Buenos Aires, de regreso en nuestro país después de su ruidoso "boom" europeo.

- Los de la progresiva nos llevan una ventaja: están más informados de la música universal, más unidos y más preocupados por superarse.
- El que es auténtico no se deja influenciar.
- Hacer las cosas y seguir siendo argentino.
- Los genios creativos nacen. Pero ese genio debe ser respaldado por estudio, coraje y amor.

EL TALENTO ARGENTINO SE PROYECTA EN EL MUNDO

TRES "GENEROS" DISTINTOS Y

La cultura de un país se refleja fielmente en su música popular. Lo que un pueblo dice, lo que un pueblo sabe, lo que un pueblo siente, lo dice su canción.

La decadencia o el robustecimiento, la orientación y el futuro de esa cultura, serán los mismos de su música popular.

La Argentina ha sido receptáculo de muchas influencias culturales a través de la conquista, en primer término, y por las corrientes inmigrantes posteriormente.

Hoy en día se manifiesta el mismo proceso a través de los medios de comunicación pero cabría investigar si a la inversa, la música argentina se incorpora con su idiosincracia particular a la universal.

Las primeras expresiones musicales cultas en nuestro país se limitaron a la de los pifanos, trompetas y cajas de guerra utilizadas en las ceremonias de las fundaciones de las ciudades y en las ceremonias religiosas. Paralelamente, se mantendrían en territorio indígena los primitivos ritmos e instrumentos cuya inser-

Astor PIAZZOLLA, Ariel RAMIREZ y Nito MESTRE

UNA SOLA MUSICA VERDADERA

ción, más tarde, daría un carácter propio a nuestras manifestaciones musicales típicas.

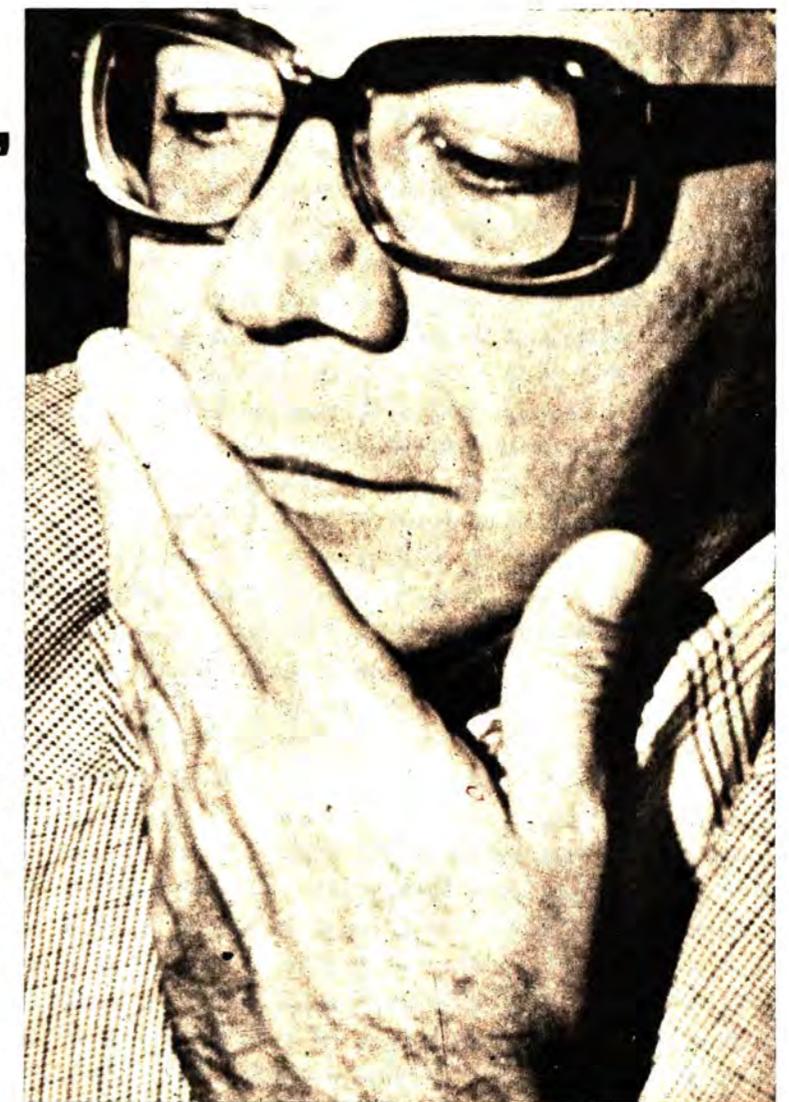
Conformadas de este modo las raíces, asimilando las enseñanzas aportadas en esta rama del arte por las misiones jesuíticas, se abona el espíritu nacional durante cuatro siglos de creaciones y trasplantes, para ser lo que hoy somos musicalmente.

Una música popular vigorosa, ramificada en géneros discímiles, nos identifica plenamente.

Ciertos casos concretos y otros aislados sobre la repercusión de la música popular argentina en diversos países de Europa, Asia, Australia y América nos mueve a realizar una compulsión sobre la materia.

¿Qué ocurre con la música popular argentina?

Para ello conversamos con tres de las figuras participes de estos hechos y representativas de distintos géneros que conforman la música popular de nuestro país. Nos referimos a Astor Piazzolla, Ariel Ramirez y Nito Mestre.



ARIEL RAMIREZ

Autor de **La Misa Criolla**, la obra de mayor repercusión dentro del repertorio folklórico.

- El factor que influye en la evolución musical, es la cultura personal de los creadores.
- La superación poética ha colocado a nuestra canción en los más altos niveles.
- La música popular argentina ocupa el quinto lugar en importancia, después de Inglaterra, Francia, Estados Unidos e Italia.



TANGO FOLKLORE PROGRESIVA

FOLKLORE: ¿Qué papel representa usted dentro de la música popular argentina?

ARIEL RAMIREZ: —Soy uno de aquellos que a partir de 1940 lucharon porque los argentinos conocieran y amaran su música, ya que hasta entonces la música argentina se identificaba únicamente con el tango. Junto a todos aquellos cuyos nombres desfilaron por esta revista, integrando el grupo de protagonistas del movimiento del renacimiento del folklore que se enriquece e impone con el aporte de los artistas salteños. Soy de los que luchan actualmente en todos los escenarios del país y del extranjero, para mantener aquellos ideales, sin que corrientes extrañas desfiguren nuestra música y para que los jóvenes que nos suceden tengan como base para su creación lo mismo que nos nutrió a nosotros: la tradición y el amor a la patria.

NITO MESTRE: —Por el tipo de temas que hago, llego a un sector de la juventud que se identifica conmigo porque refleja sus vivencias y su posición frente a la vida. Digo lo que ellos quieren decir al mundo. Eso es lo fundamental.

ASTOR PIAZZOLLA: —Hablar de Piazzolla es complicado pero será directo. Felizmente ocupó un lugar de honor. Personifico la música de Buenos Aires y ese es mi orgullo. Hay pocas ciudades en el mundo que tienen su música propia.

FOLKLORE: —¿Dentro de cuál movimiento musical se enrolaría la música popular argentina?

A.R.: —Ante todo hay que definir qué se entiende por música popular argentina. No es sólo aquella que tiene ritmos de tango o folklore. Toda obra compuesta por un ciudadano argentino aunque su fuente de inspiración no hayan sido los citados, no puede dejar de reconocer su nacionalidad. Lo contrario sería negar la nacionalidad argen-



NITO MESTRE

Caratulado como uno de los ídolos de la música progresiva manifiesta, sin embargo, que lo suyo es música contemporánea.

- El que no evoluciona muere.
- No debe preocuparnos el color de la música. Siempre escuchamos música clásica sin importarnos de que país es su autor.
- Los medios de difusión deberán preocuparse por dar calidad, entonces la gente conocerá mejores cosas y tendrá criterios firmes.
- Es más importante para un niño escuchar música de Bach, que saber cuándo nació.

TANGO FOLKLORE PROGRESIVA



tina a Larreta, por ejemplo. La gama es tan amplia que podríamos decir que hay varias corrientes, no una. Es como la sangre que corre por nuestras venas. Tiene las características de los primeros habitantes del continente, así como el aporte de todas las corrientes inmigratorias.

N.M.: —Música popular argentina es la que hacen los argentinos. Es popular según el grado de masificación que alcance. Es la que hago yo, Sui Generis, Charly García, Lito Nebbia y todos los grupos, en igual medida que la del tango y el folklore. Se oyen algunos inventos que no son música popular porque la gente no se ve reflejada en ella. Es la que se escucha por un lapso determinado o por moda y se olvida rápidamente. Hay otros intentos que al lograr una identificación se hacen populares. La nuestra, globalmente hablando, es música popular.

A.P.: —En Europa se reconoce como Argentina a la quena, a Atahualpa y a Piazzolla. La música de Buenos Aires, no el folklore, por supuesto, es en el viejo continente el tango tradicional como el de Piazzolla. Acá lo mismo. Por mi parte estoy cada vez más convencido de que lo que hago es realmente tango. Los profesionales que me discuten, son los que no pueden hacer lo que hago. Es simplemente un problema de incapacidad, porque cuando hay reales valores, no tiene porqué existir la preocupación de tirar abajo la obra de otro. Además, es el tiempo quien se encarga de decidir la perdurabilidad de una obra. Y una obra que resiste al tiempo, algo de valor debe tener. Tengo plena conciencia de lo que estoy haciendo. Supe reconocer mis errores y aquilatar mis virtudes. Por eso, partiendo de una sólida formación musical, y bebiendo en la musicalidad de Stravinski, Bach, Gershwin y otros, de repente me encontré con Piazzolla, sin buscar a Piazzolla.

FOLKLORE: —¿Cuáles son los

factores que influyen en la evolución de la música popular argentina?

A.R.: —El factor preponderante es la cultura personal de los creadores. Piazzolla es el gestor de la evolución del tango y el basamento es su gran cultura musical que pocos saben reconocer, y no son muchos los que la tienen, en igual medida, dentro de los que cultivan su mismo género. Yo mismo, en mi afán de hacer aportes positivos, me cultivo incansablemente para que mi superación personal esté a la par de la evolución musical del mundo.

N.M.: —El músico va evolucionando y teniendo expectativas distintas a medida que crece y varían sus necesidades. En lo que me toca, antes solía hablar del colegio y otras cosas propias de la edad. Hoy he cambiado. Aprender música es como abrir un libro e ir descubriendo cosas nuevas. Para perdurar debemos estar en una evolución constante. El que no evoluciona, muere. El tango tradicional perdura porque es como un recuerdo. Pero no sé si es bueno vivir de recuerdos... Quien sabe si cuando yo tenga setenta años me gustará oír lo que estoy haciendo en estos momentos.

A.P.: —Principalmente la competencia. Actualmente no hay tanta como en el 60. En ese año emprendí mi tercer ataque musical y el ambiente respondía. Hubo un renacer de los tres géneros principales. Recuerdo la eclosión del folklore para decaer ahora. Tal vez uno de los males hayan sido las guitarreadas por televisión, que generalizando la práctica del instrumento lo fue superficializando por la facilidad de aprenderlo de oído, lo que abarató el gusto del público. Hoy se intenta rescatar el esplendor del tango de hace 40 años. Si bien hay que reconocer la loable intención que eso significa, no debemos desconocer que el recurso es un boomerang que negativiza la concepción de la juventud sobre el tango.

Por otro lado, el "rating" no es un índice de calidad. Yo estoy de

acuerdo con un control estatal de lo que se da al público. Pero el control debe ser integral. Porque por censurar la letra se olvidan de calificar la música. Si hay un control debe controlarse el mal gusto, porque también es pernicioso. Los músicos que no son músicos, envilecen el oído de los escuchas. Y con esto no quiero decir que prefiera la sofisticación o lo demasiado elaborado. Todos los extremos son malos. Tengo mucho respeto por lo simple, auténtico y puro. Me gusta la milonga y me gusta Merlo. A los modernitos que no tienen nada adentro, prefiero la honestidad de los Hermanos Abalos. Es más noble lo nítido, tanto en el folklore como en el tango.

FOLKLORE: —¿Cuáles son las características definitorias en cuanto a armonía, ritmo, color, instrumentación, estructura? Es decir, ¿qué es lo que da color "argentino"?

A.R.: —No sólo los ritmos y las reminiscencias regionales pueden dar a nuestra música su característica propia, sino el tratamiento de los elementos musicales o poéticos puestos al alcance del autor y el compositor. Por ejemplo, Carlos Guastavino ha hecho grandes aportes al género por el respeto a la esencia del folklore que trasciende de su obra y por su personalísima manera de resolver los problemas de armonía. En cuanto a los autores, por la inspiración poética de nivel al ponerse los mejores poetas al servicio de la canción popular, nuestra cancionística ocupa un lugar importante especialmente en los últimos 30 años. Es una característica de la canción argentina.

N.M.: —El tema es fundamental. Debe responder a un contenido nacional. Y debe ser respetuoso del idioma. Cuando yo estaba en el colegio hacia presentaciones con grupos que interpretaban folklore. Me gusta mucho el del norte con sus instrumentos autóctonos, que tienen un color interesante pero



TANGO FOLKLORE PROGRESIVA

que no conozco lo suficiente. Esta es una de las razones por las que nunca los he usado. Después de esas incursiones sin consecuencias por el folklore, fui conociendo otras cosas hasta que descubrí lo mío. Y me manifiesto diciendo las cosas como me salen. El rock argentino tiene particularidades que suenan a argentino en otros países. Aunque eso no debe preocuparnos. Es absurda la competencia de géneros musicales en un país. Importa si gusta o no.

A.P.: —Si yo tomo un tema de Cobián y para instrumentarlo le doy trombones y trompetas, es un Cobián bien escrito pero no es Buenos Aires. He ahí el problema de los autores que no son arregladores. Felizmente yo la escribo y yo la vendo. Yo compongo, escribo, instrumento e interpreto mi música. Si no es así, una obra cuando pasa por un tercer horno se cae. Es dramática la carencia de instrumentadores que hay en el país. Siguen sólo los de mi época, Carlos García, Artola, Plaza y unos pocos más. Yo lo hago desde los veinte años y ya tengo cincuenta y siete. Además, me preocupo por hacer las cosas bien. Pretextar la falta de medios es un rebusque de mediocres. Siempre hubo que luchar y siempre hubo problemas, no solamente ahora. El que tiene condiciones puede vivir y trabajar. Siempre estudio, trabajo, y tiro muchas cosas porque no me conformo ni me "achancho". Por eso Piazzolla existe y por eso soy el "grano" que tiene los demás.

FOLKLORE: ¿Qué camino observa para el futuro de la música popular argentina?

A.R.: Este es un momento de crisis aguda de creación. Hace varios años que no se da un éxito. Parecería que los autores y compositores no tienen incentivo y además, está disminuyendo la frecuencia del folklore en los medios de difusión, mientras que se nota una asombrosa penetración de los repertorios extranjeros. Sin oponerme, hago un

llamado para que la música nacional reciba un tratamiento semejante.

N.M.: El futuro de la música depende del crecimiento de la gente. Si los medios de difusión se preocupan por dar calidad, la gente conocerá criterios más evolucionados. Ultimamente se le dio preponderancia a un repertorio de poco nivel. Es importante también que la verdadera formación del oyente se haga desde la escuela. Cuando yo iba al colegio la formación era muy intelectual. Es más importante para un chico oír a Bach, que saber cuándo nació. Debe darse a los alumnos audiciones de discos o llevarlos a recitales, así cuando adulto sabrá discernir lo que le gusta. Hay que formalos auditivamente. Pienso que la escuela no le ha dado aún la importancia que tiene el arte en la formación del ser. Se le ha dado apenas un poco de todo pero con un criterio que no le deja nada adentro. Además debería familiarizarse con los instrumentos musicales para ayudar a descubrir vocaciones.

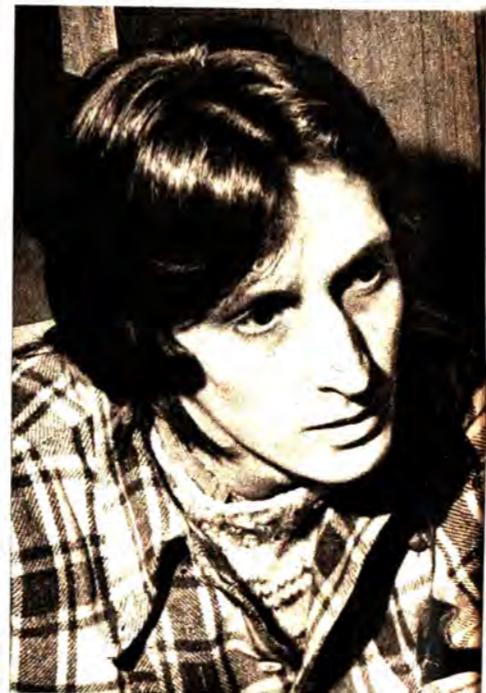
A.P.: —Las épocas pasadas, presentes y futuras son casi iguales. Son los hombres los que cambian. Hoy se compran más discos pero hay menos genios. Cuando yo tenía 17 años, si no tenía plata, pedía prestados libros y discos por mi avidez de saber. Los fenómenos de la creación nacen pero el genio debe ser respaldado por el estudio, el coraje y el amor. De esa formación profesional y espiritual del creador y el intérprete, depende el futuro.

FOLKLORE: —¿Es esencial que folklore y el tango sean la base de la música popular para que tenga personalidad propia?

A.R.: —No. Es lo ideal pero no lo fundamental. Yo acabo de escribir una obra que no se basa en ritmos tradicionales "París la libertad", que es conocida en el extranjero como música argentina. Y otras, como las de Cortez, que tienen una reminiscencia pampeana, se identi-



ARIEL RAMIREZ: "Soy uno de aquellos que a partir de 1940 lucharon porque los argentinos conocieran y amaran su música. Hasta entonces la música argentina se identificaba únicamente con el tango".



NITO MESTRE: "Por el tipo de temas que hago, llego a un sector de la juventud que se identifica conmigo porque refleja sus vivencias y su posición frente a la vida".



ASTOR PIAZZOLLA: "Personifico la música de Buenos Aires y ese es mi orgullo. Hay pocas ciudades en el mundo que tienen su música propia".



fican y reconocen también como música de nuestro país.

N.M.: —Es esencial que el músico conozca ambos géneros y que el público escuche los géneros típicos de su país. Pero hay otra música que no es esencialmente tango o folklore, y que tiene también personalidad argentina.

TANGO FOLKLORE PROGRESIVA



A.P.: —En la música progresiva —que de progresiva no tiene nada sino que más bien sería imitativa— se distinguiría como argentina porque la letra expresa esa identidad. El tango tiene el sello de Buenos Aires. Y el folklore, para el exterior, tiene tres sellos que son: El Humahuaqueño, Atahualpa Yupanqui y La Misa Criolla. El folklore tiene grandes creadores e intérpretes con Atahualpa y el Cuchi Leguizamón. Y dentro de su género Raúl Barboza. Con el tango deberíamos estar aún más arriba, pero muchos creadores, como Gobbi, se murieron jóvenes. Pugliese sigue con su gran jerarquía, sin quedarse. Salgán, el que estaba más cerca mío, fue más cómodo. Eramos los tres de la vanguardia.

FOLKLORE: —¿Qué lugar ocupa la música popular argentina en el mundo?

A.R.: —El repertorio de la música argentina ocupa el quinto lugar en el mundo después del de Inglaterra, Francia, Estados Unidos e Italia, con la diferencia que el repertorio argentino no varía. Es permanente en Europa y Oriente con "A media luz", "Caminito", y "El Humahuaqueño".

N.M.: —En Brasil nos conoce una minoría y cuando fuimos gustamos. No conozco otros países fuera de Brasil, Chile y Uruguay como para hacer una apreciación exacta. En el género que practico el intercambio es difícil. Generalmente, afuera nos ven como subdesarrollados pero se llevan muchas sorpresas. Nosotros tenemos más idea de lo que pasa afuera, que en el exterior de lo que somos en la Argentina. El movimiento musical al que pertenezco tiene gran ascendencia sobre la juventud y eso lo debemos capitalizar dándole cosas positivas.

A.P.: —En el exterior sólo se conocen Caminito, Adiós Pampa Mía y otros pocos temas. Ni aún en Brasil. Allí estamos recién entrando. Es que allí hay grandes músicos y

no se puede mentir. Además recién están aceptándonos porque ellos son extrovertidos y nosotros más intimistas. Cuando fui comencé dando un recital gratis para toda la prensa. Así conocieron a Piazzolla y fui bien recibido.

FOLKLORE: —¿El músico argentino se deja influenciar por la música extranjera o, al contrario, puede ser un factor de modificación en la música foránea?

A.R.: —Se dan los dos extremos. En Francia, con la aparición de instrumentos de América Latina se nota una influencia en los últimos diez años en el repertorio francés. Por otro lado, no se desconoce la influencia de la música extranjera sobre la nacional.

N.M.: —Antes lo extranjero influyó más sobre lo nuestro. Ahora lo nuestro puede tener mayor influencia en el exterior, porque el lenguaje nuevo interesa, como el del Brasil, y como la música peruana. Doy un ejemplo. En el disco "Tiempo Pesado" (Heavi Weather) de Weather Report, norteamericano, se notan reminiscencias de melodías bolivianas, peruanas y argentinas: hay melodías de sikus hechas con sintetizador. El que dice no tener influencia es sordo.

A.P.: —El que es verdadero no se deja influenciar. Pero hay que hacer las cosas y seguir siendo argentino; si lo que uno hace no tiene sabor a país, no sirve. De lo contrario que se vaya a otro lado. Una ventaja nos llevan los de la progresiva: están más informados de la música mundial. Y además, más preocupados por evolucionar y más juntos que nosotros, que estamos solos y que cada uno tira por su lado. Por eso muchos se quedaron.

Sé que estoy haciendo un juego de ajedrez y a muchos confundo con haber vuelto al quinteto. No es un retroceso. Sé adónde voy. Mi sueño es hacer la ópera o la comedia musical de Buenos Aires. Todo va a llegar.

EN EL LUNA PARK

“SUPERSHOW ARGENTINA 78”

En “Carnaval norteño”, uno de los cuadros, se escucha la dulce voz de Julia Elena Dávalos.

Y aunque está pensado para el turista que nos visita con motivo del suceso máximo del fútbol, no por eso se ha olvidado al espectador argentino, siempre gustoso de apreciar nuestras danzas y nuestra música.

La propuesta fue enunciada a Folklore por el coreógrafo del “Supershow Argentina 78”, el bailarín Hugo Jiménez, director del Ballet Salta. “Hemos querido dar una imagen representativa de las danzas y los ritmos del país, sin que prevalezca el criterio “for export”.

El show —desde el 1º de junio en el Luna Park y posteriormente en Mar del Plata y en el Teatro Opera de Capital— se abre con la voz de Julia Elena Dávalos diciendo coplas de baguala a manera de saludo a todos los pueblos que nos visitan.

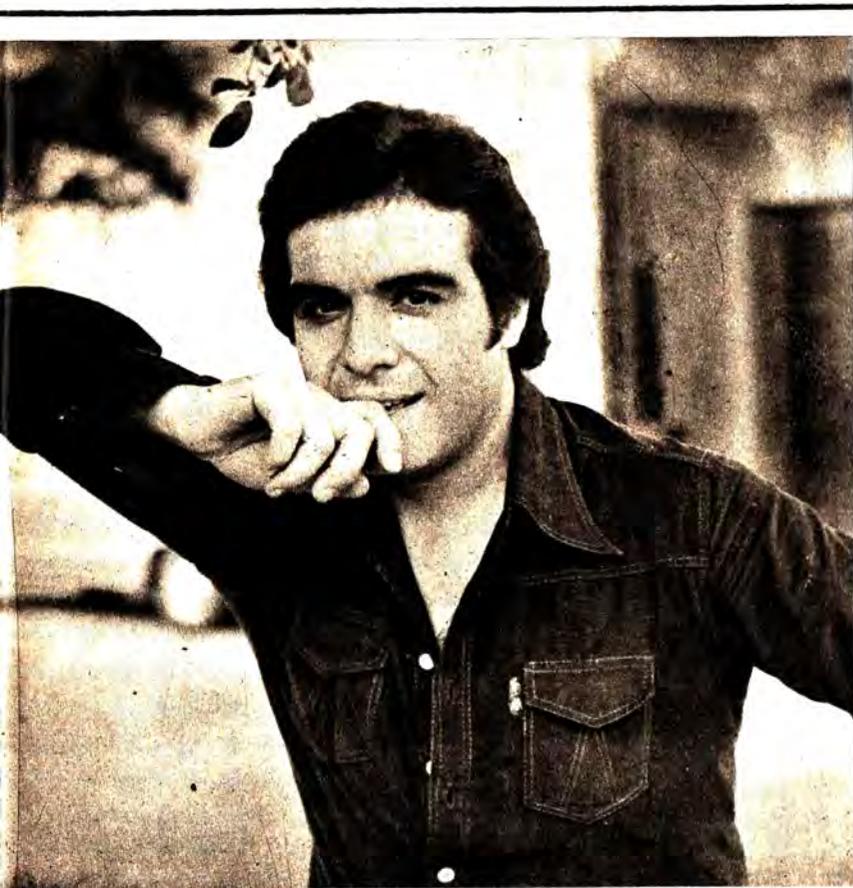
El instrumento primordial de los argentinos, la guitarra, se transforma en el tema siguiente. Cacho Tirao, interpreta composiciones del mapa regional. Interviene el ballet en las distintas ilustraciones.

Queda la guitarra en el aire



Ballet Salta. El grupo dirigido por Hugo Jiménez (autor de la coreografía) presenta el panorama de la danza argentina en el “Supershow”.





Rubén Juárez interviene en las imágenes de "Buenos Aires Azul", un 'racconto' de los poetas que cantaron a la ciudad.

para dar el clima pampeano. Un pericón muestra la cosecha del trigo. Lentamente, el pericón se convierte en malambo para que la totalidad del ballet muestre una secuencia de la actividad rural: pialada, doma, boleada de ñandú. El malambo cierra el cuadro. Han participado los integrantes del Ballet Salta, Malón Ballet y Antonio Ferreyra como solista.

La música ciudadana se impone con la presencia del **Sexteto Tango**. El título del cuadro, "Bandoneón amigo", homenaje al primer bandoneonista argentino, Sebastián Ramos Mejía.

Continúa "Buenos Aires de ayer": en ritmo de candombe surgen las antiguas lavanderas del Río de La Plata. Un enorme grifo da el contexto para sugerir el recuerdo colonial.

Se presentan **Rosana Falasca** y **Virginia Luque**.

Con esta evocación finaliza la primera parte.

La segunda se inicia con "Fe argentina", un mosaico de las celebraciones religiosas de nuestro pueblo. Una cantante lírica

ejemplifica la idea.

Después, los matices especiales de dos grupos vocales: **Opus Cuatro** y **Buenos Aires 8**.

Nuevamente los cielos porteños con "Buenos Aires azul": una bailarina, como la noche de la ciudad, desgrana desde su manto un 'racconto' de todos los poetas que la habitaron y la amaron. Bailan **Juan Carlos Copes** o **Victor Ayo** y **Mónica** (según la sala donde se presente el show). Canta **Rubén Juárez**.

Otra vez el folklore con "Carnaval norteño". Un panorama de los festejos del carnaval en Jujuy, Salta, Santiago del Estero. Canta **J. E. Dávalos**. A través de la danza se canalizan también las variantes del carnaval.

El espectáculo concluye con el Ballet de Ponchos, un saludo vital al mundo. Participa todo el elenco.

El trabajo tuvo sus 'hacedores' importantes: **Rubén Benítez**, en la dirección general; **Dino Saluzzi**, como autor de la música; **Hugo Jiménez** en la idea coreográfica y **Julio Di Palma** en la compaginación del libro.

espectáculos SAPUCAY

PRESENTA A SUS
ARTISTAS EXCLUSIVOS:

"EL CONJUNTO DE TARRAGO ROS"

CON:

ANDRES CANETE

EDGARD

ESTIGARRIBIA

OSCAR RIOS

MIGUEL FERNANDEZ

ZALAZAR

PININO

GUTIERREZ

DEAN FUNES 2818

Tel. 82-5333

ROSARIO (SANTA FE)

EN EL ASTRAL

SOLISTAS, CONJUNTOS, HUMOR Y BALLET

Daniel Toro:
"Estoy contento
de participar
en esta muestra".

Con una semana de anticipo —si hablamos del Mundial, claro está— debutó un grupo de intérpretes que responden a una variada gama de gustos: **Daniel Toro, Carlos Torres Vila, Aldo Monges y Ramona Galarza** (solistas); **Los Cantores del Alba** (conjunto), **Mariano Moreno** (humorista) y el **Ballet Brandsen** (danza).

Se ha reunido, obviamente, a los artistas que han producido más éxitos en los últimos tiempos, fuera y dentro del repertorio folklórico del país.

Conocida la trayectoria de cada uno, es probable que esta conjunción así formada, mueva a una masa de público nacional conocedora del actual movimiento cancionero.

En este sentido, no cabe duda que los nombres asignados han impuesto, en general, una cancionística vastamente difundida.

Daniel Toro nos confiesa su satisfacción por participar en este espectáculo: "Hago cinco canciones con diferentes asuntos. 'Penas contadas al viento', del entrerriano **Jorge Méndez**, una apertura al optimismo y a una clara alegría; 'El principito', un homenaje a **Antoine de Saint Exupery** y a la niñez (una canción que quiero de alma), y dentro de otra tónica, temas de **Julio Fontana**, a quien mucho estimo y con el que se dio la feliz casualidad de encontrarnos.

En cuanto al espectáculo, me agrada mucho el elenco: el hecho



de juntarnos **Monges, T. Vila** y yo es bueno personalmente para los tres. Y pensando en el Mundial 78, al que asisten extranjeros, es importante que se muestren cosas con autenticidad. Por eso se eligió a intérpretes como **Los Cantores del**

Los Cantores del Alba: cantares baguales en el Astral.





Alba, conjunto salteño representativo en lo que se refiere a la baguala. Ramona Galarza —por otra parte— es la imagen del Litoral. Me siento contento y creo que resultará algo diferente”.

La nota humorística, a cargo de un riojano particular, Mariano Moreno. Y la danza, con los trabajos integrales de Oscar Murillo y Mabel Pimentel, directores del Ballet Brandsen.

La canción con variados matices: Toro, Monges y Torres Vila.



Mariano Moreno: humor riojano, sencillo y eficaz.

LOS DE TUMBAYA

Para su contratación:
OSVALDO F. ZICARELLI

JACINTO CALVO 734
TEL. 294-0058
1846 JOSE MARMOL
PROV. DE BUENOS AIRES

EN EL TEATRO ALVEAR
“COMPañIA DE FOLKLORE ARIEL RAMIREZ”

Durante todo junio y hasta el 2 de julio se presentará la Compañía de Folklore que encabeza el maestro Ariel Ramírez. El elenco está integrado por el mismo Ramírez, Raúl Barboza, Zamba Quipildor, Juancito El Peregrino, Coral de los Buenos Aires (dirigido por Jaime Botana Escudero), Los Chaskis (con Rodolfo Dalera) y el Ballet estable del Teatro Alvear. Estructura del espectáculo:

Iª Parte (dividida en nueve cuadros)

- 1º Payada en una pulpería
- 2º Música del Litoral Argentino
- 3º La Zamba y el Gato
- 4º Canciones de la Argentina
- 5º Música instrumental de América India
- 6º Danzas criollas del Norte
- 7º Ariel Ramírez en piano
- 8º El pericón de las naciones
- 9º El malambo

IIª Parte

La Misa Criolla (con todo el elenco)

En síntesis: un interesante y multifacético mostrario musical argentino.



Rodolfo Dalera, director de Los Chaskis, interviene en el cuadro “Música Instrumental de América India”.

Zamba Quipildor: junto a Ariel Ramírez acaba de regresar de una exitosa gira por Brasil. En el Alvear, solista de “La Misa Criolla”.

**“TANGO PARA EL MUNDO”:
 IMPORTANTES DIRECTORES INTERNACIONALES**

Una orquesta de cincuenta y cinco músicos —hecho inusual y para valorar— interviene en “Tango para el mundo”, el espectáculo que se inicia en el Alvear a las 20.30. Lo destacable y original, por cierto, es la participación de cuatro directores extranjeros —Nelson Riedle, Don Costa, Johnny Mandel y Billy May— de reconocida trayectoria internacional. Tanto los cuatro maestros argentinos como los citados, interpretan cada uno ocho temas ciudadanos.

“La actuación de figuras con renombre universal —productos de la calidad y no de la promoción— significa también una nueva y positiva apertura para el tango a nivel mundial”, nos comentaba Carlos García, uno de los vitales promotores de esta feliz idea.



MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



13.187 \$ 3.900
OSVALDO BERLINGIERI
"Siempre Buenos Aires"



2.574 \$ 3.550
ALFONSO Y ZAVALA
"A lo Alfonso y
Zavala ... nomás"



40-90.825/26/27/28 \$ 16.100
ARGENTINA, MI TIERRA
"Varios intérpretes"



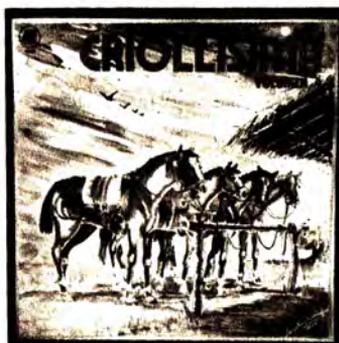
2.611 \$ 3.550
Cuarteto ESTILO TANGO
Canta **ALBERTO HIDALGO**



2.595 \$ 3.550
RODOLFO ZAPATA
"Picardías en vivo"



30-13.170/1/2 \$ 15.000
HISTORIA DEL TANGO
"Varios Intérpretes"



13.188 \$ 3.900
CRIOLLISIMA
"Varios intérpretes" - Vol. 4



2.588 \$ 3.350
HECTOR MAURE
"Canta a la nostalgia"



2.600 \$ 3.350
HECTOR STAMPONI
"Tangos para cantar"

MANTRA, en la renovación del movimiento musical correntino



Ganadores del Festival de la Nueva Canción Correntina, el grupo desliza su propuesta: incorporarse al nuevo movimiento musical de la provincia mesopotámica.

Una insólita novedad nos llamó la atención a fines del año pasado: los premios mayores del Festival de la Nueva Canción Correntina se los llevó Mantra.

¿Quién es Mantra?

—No nos enrolamos en la progresiva ni en la música beat, sino que obtuvimos un género propio, resultado de ser permeables a una serie de movimientos que se fueron dando con la beatlemania y con el movimiento mundial de la música pop, que no tiene por qué ser forzosamente rock, explican los integrantes de la agrupación. Trabajamos sobre distintos ritmos: el candombe,

entre ellos. Reconocemos influencias brasileñas porque varios de nosotros hemos vivido en Brasil: del soul, de la charanda. Un tema melódico nuestro que tuvo gran éxito fue "Recuérdame desde el primer momento", con el que nos hicimos merecedores de un disco de oro. Luego, el éxito de "Vuela hacia tu rosa". Fue finalista en el Festival Buenos Aires de la Canción 1977. Los componentes de Mantra son: Rodolfo Regunaga que canta y hace percusión y es de Libres (Corrientes); Ernesto Sosa ejecuta guitarra y teclados y es montevidiano; Raúl Díaz que hace teclados, es de la

capital de Corrientes; bajo y guitarra están a cargo de un nativo de Ituzaingó (Corrientes) que se llama Abel Montenegro. Para la última obra que trabajaron, se agregaron Roberto Romero con teclados (es de Cruzú Cuatía) y la voz de Irma Solís, nativa de Mburucuyá.

Los Mantra nos siguen contando.

—Como varios de nosotros somos compositores y autores, queremos mostrar nuestra veta creadora dentro del género tradicional porque nos gusta mucho el movimiento musical correntino, empeñado en una renovación. Por eso nos presentamos al festival con nuestros

temas: un rasgado doble y cinco chemamés. Nos dieron entonces el 1er. Premio al mejor tema, el Premio Voz Nueva y Premio al Mejor Grupo Instrumental. Las otras canciones presentadas llegaron también a la final.

A la gran satisfacción de haber triunfado en la provincia madre de casi todos ellos, se agregó ahora el hecho de haber sido los intérpretes de la "Cantata a José Francisco" de Romero Maciel y Marilyn Morales Segovia, estrenada en oportunidad de la celebración del aniversario del nacimiento del General José de San Martín. Con esta obra, Mantra vive la experiencia de hacer folklóre de su provincia nativa, después de haber llevado su anterior imagen, con notable éxito, a los escenarios de Paraguay, Uruguay, Colombia y Venezuela.

Interesante propuesta, la de revitalizar la música folklórica llevándola a nuevas dimensiones, incorporándole instrumentos electrónicos y abriéndole un nuevo camino por los arreglos realizados libremente, sin atarse a las concepciones habituales.

Mantra ingresa a una etapa distinta con la que intenta hacer un aporte remozador al espíritu musical correntino.



Mantra apresta los instrumentos para la grabación de la "Cantata de Francisco José".

LOS CANTORES DEL ALBA ¡ inigualables !



ENRIQUE TAMER

APODERADO

CANGALLO 1642 - 2º piso - Oficinas 22 y 23

TEL. 35 - 9811 y 35 - 9814

Una fiesta memorable



Los veinte años de **Radio Rivadavia** llenaron, en una jornada memorable, el Luna Park durante todo un día. El desfile artístico constituyó una caravana innumerable de la que fueron parte sustancial los intérpretes folklóricos. **Ramona Galarza** actuó con su habitual eficacia y repercusión, en el espacio **La vida y el canto**, de **Antonio Carrizo**. En la otra nota gráfica, el remozado grupo **Gente de Canto**, en un momento de su actuación. Una fiesta de dimensiones poco comunes — histórico: se modificó el servicio de subte— para una radio de popularidad poco común.



**ARGENTINA
FOLK
BALLET**

LOS DINZEL

HECTOR PAEZ

ISABEL GIL ARENAS

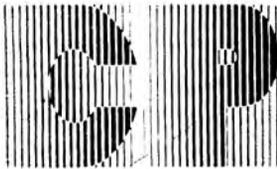
**LAS ARGENTINAS
SHOW**

RUBEN GUERRA

GUILLERMO GALVE

**TOTO RODRIGUEZ
y sus guapos**

Artistas exclusivos de:



**CANDELA
PRODUCCIONES S.R.L.**

**Sarandi 137
Bs.As.Rep.Argentina
T.E.:48-2243**

COCO DIAZ EN SU SALSA

El nuevo disco de **Coco Díaz** fue el motivo. El Palo Borracho los recibió a todos como de costumbre. No faltó nadie y hubo mucha gente del ambiente artístico. Con decir que cantaron todos, está dado el clima. El Coco, feliz... En la foto, con el boquense diseñador **Ante Garmaz** y el animador **Miguel Vicente**.



PEÑA "NORTE Y SUR": LAS DANZAS SABATINAS

Almagro es barrio de raigambre tanguera. Pero no solo. En el centro de su corazón, en el club mitológico de Medrano al quinientos funciona una peña que se reúne el cuarto sábado de cada mes. En la **Norte y Sur**, organizada por la comisión de folklore del club, presidida por Ernesto González Centoira asistido por Nicolás Pascualicchio y Carlos Estévez y un grupo de asociados, vuelan los pañuelos y las sonrisas como en el mejor regado patio de tierra provinciano. Las clases de danzas folklóricas se dictan los lunes y miércoles, de 21.30 a 23.



LAS BUENAS COSTUMBRES DE LOS VISCONTI



Usted ve la foto y los reconoce fácil. Por las caras se da cuenta de quién se divierte más. Si solamente los hubiera escuchado no sabría dónde empezaban Los Visconti y dónde terminaba ese que está en el medio, Raúl Escobar. Todo esto fue después del vino —con asado para acompañar— que ofrecieron Los Visconti al periodismo en general y a los amigos en particular. Una buena costumbre que ojalá se generalice.

**ORGANIZATION PEER - SOUTHERN AGRADECE EN SU
50° ANIVERSARIO A EMPRESAS DISCOGRAFICAS, ARTISTAS,
AUTORES, REPRESENTANTES Y PRODUCTORAS DE PUBLICIDAD**



EDAMI

EDITORIAL ARGENTINA DE MUSICA INTERNACIONAL S.R.L.
(Subsidiaria) Lavalle 1494 - Entre Piso "A" - Tel. 40-8853/1613

Un recital muy particular

Horacio MOLINA Vera SIENRA

Cantar por cantar, así dicho y así leído parecería hasta un desliz del lenguaje: los momentos en que la palabra adquiere situación por ella misma, por su sonido, por su propia música. Tantos y tantos, como Verlaine, envolvieron su musa poética con la música y fueron sólo una.

Cantar por cantar. Por el simplísimo hecho de cantar. Tal sería, tal vez, el profundo sentido del canto.

Algunos lo comprenden de ese modo y responden con ese cantar a diferentes instancias del hombre: algunas épicas, otras líricas, siempre signos de una expresividad latente.

Cantar por cantar es también el momento y el gusto de dos estilos: el de **Horacio Molina** y el de **Vera Sienna**.

Desde hace un tiempo, juntos en un recital cuyo título tiene mucho que ver con lo antedicho: "**Canciones y canciones**". Se trata, entonces, de canciones. Aquellas que rehúyen naturalmente de las modas, de lo cursi, del impacto. Nada de eso está presente. Por algo simple: cantan porque el canto es parte de una emoción permanente.

Y vimos a un Molina maduro, con la efusividad intacta, con un repertorio tan válido como acertado.

Una personal manera de hacer suyos temas clásicos como "Rubi" o cualquiera de aquellos con los que conocimos su camino profesional. Ocurre que Horacio Molina no se apartó de él, ni aún cuando algunos se sorprendían de su nueva incursión: el tango. No tan nueva, por cierto. El primer disco dedicado a la música ciudadana lo indicaba claramente: el tango había sido una de esas pasiones inherentes por su condición de porteño. Y lo entonaba, lo tarareaba, lo decía. No fue casualidad ni imposición.

Se advierte ese entrañable y viejo amor. Y se combina sin saltos o brusquedades con las otras melodías de esta excelente presentación 78 de Molina.

Poco conoce el público de Buenos Aires a la uruguaya Vera Sienna. Sin embargo, la muestra de su cancionero basta para definirla.

Una voz suave y calidísima. Versos que develan una manera especial de relacionarse con el mundo: cuando otros reaccionan intempestivamente, Vera ya ha comprendido que existen ciertos aspectos insospechados, quizás misteriosos, pero posibles de comprender.

Autora y compositora, sus poemas con música nada tienen de snobismo o sofisticaciones. Como todo buen 'hacedor' transforma lo cotidiano en los sentimientos más íntimos y sutiles.

Vale la pena escucharla. Pertenece a la raza de intérpretes que perduran.

Podríamos seguir hablando del espectáculo que ofrecen Molina-Sienna. Pero que sea suficiente convenir en algo: para cantar solo es preciso una intención. La de cantar.



Horacio Molina:
cantar con convicción.

Vera Sienna: la cálida belleza de sus canciones.

JULIO URRUTY

UNA GUITARRA
AL MUNDO



Artista exclusivo de:

LUMINARIAS
PRODUCCIONES

LORIA 967
Tel. 93-6694
Buenos Aires

INSTITUTO MUSICAL GLEOFA NIEVA

Director: JOSE NIEVA

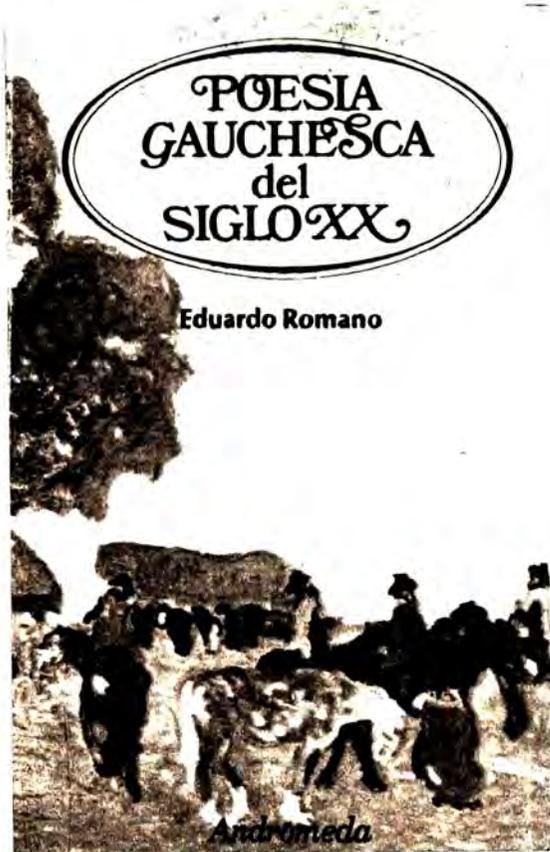
Estudie acordeón a piano, acordeón cromático y diatónico del chamamé, guitarra, bajo, canto, etcétera. Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria. Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas, cuerdas, libros musicales, etcétera.

Gran surtido de discos de música folklórica y litoraleña.

ACLARACION:
No se dictan clases
por correspondencia

Av. LA PLATA 2210/18 - Cap.
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

NIETOS DE FIERRO, HIJOS DE SOMBRA



La aparición de **Poesía gauchesca del siglo XX**, de Editorial Andr6meda, con selecci6n y pr6logo de Eduardo Romano, es el punto de partida para algunas reflexiones que, sobre el tema, desgrana el autor junto al cronista de FOLKLORE.

Un comentario de
Juan Sasturain

• LOS PIES Y LA OREJA

Suele decirse en las cr6nicas o cr6ticas bibliogr6ficas que el libro comentado viene a "llenar un vac6o". En este caso es cierto. Y adem6s es importante, sobre todo en un momento de equ6voca pol6tica editorial, que alguien se acerque a las expresiones populares de los argentinos sin prejuicios ni anteojeras culturosas pero con el sustento te6rico del investigador serio. Sin los achaques ratoniles que produce la larga permanencia en

insalubres bibliotecas pero con la oreja presta y los pies en el suelo.

Y en esta **Poesía gauchesca del siglo XX**, Eduardo Romano demuestra —por si era necesario— que para hablar de ella no es preciso recurrir a la arqueología literaria. Como tantos otros muertos, la gauchesca goza de buena salud. En la continuidad de una producci6n nunca interrumpida y en la vigencia plena de su significado como alternativa de una parte de nuestro ser nacional. El lo explica así:

"Ante los lamentos acerca de la poesía como g6nero extinguido y sin lectores, era preciso resaltar una vez m6s que esa relaci6n del pueblo con la poesía existe, s6lo que fuera del circuito que establecen el libro y la biblioteca, las ediciones lujosas y el autor minoritario. Pero esa indudable persistencia de ciertas formas de la poesía popular —a trav6s de folletos y cuadernillos de quiloeco, recitados y canciones populares— requería la indagaci6n del sustento de calidad literaria y de otras circunstancias

que dieran asidero y fundamento a tal adhesión."

• DOS LINEAS

Esta antología tiene la virtud primera de permitir que en sus páginas se codeen Gabino Ezeiza y Leopoldo Lugones; Güiraldes y Manzi; Evaristo Barríos y Arturo Jauretche; El Viejo Pancho, Boris Elkin y Claudio Martínez Payva junto a León Benarós y Félix Luna. Es que por primera vez conviven en un texto las formas y los autores reconocidos como inequívocamente "literarios" —Lugones, Güiraldes, para no salir de modelos ejemplares— con manifestaciones habitualmente consideradas fronterizas o marginales con respecto a las formas académicas. Tal el caso de la producción payadoresca, los "recitados", las letras del cancionero popular. De este modo, acceden al vehículo privilegiado del libro poetas cuya producción se ha canalizado habitualmente por otros medios más inmediatos y adecuados a las necesidades y hábitos culturales de un público tan numeroso como consecuente. Y cabe aclarar que tal acceso al libro no implica una "jerarquización"; es, apenas, un acto de reconocimiento excesivamente demorado.

El prólogo tiende las líneas in-

terpretativas que dan cuenta de la evolución seguida por la gauchesca en verso a partir del simbólico epítafio de Obligado en el Santos Vega: según la versión del liberalismo del 80, es el Progreso —divinidad devoradora de indios y gauchos— el que, en la figura de Juan Sin Ropa, cierra el ciclo histórico para inaugurar el mito evocativo. Precisamente de allí arranca un proceso que no deja de repetir, a lo largo del itinerario, la dualidad apuntada entre la línea Hidalgo-Hernández y la encarnada por Echeverría-Obligado, y que va más allá de la diferencia en el vocabulario o los giros idiomáticos: la preocupación histórica, enraizada en el país real, por un lado; y la construcción mítica, basada en la evocación de un arquetipo abstracto, por el otro.

"La distinción acuñada entre poesía gauchesca en lengua vulgar y en lengua culta —señala Romano— ha mostrado —más allá del manifiesto prejuicio ante la aparición de lo colonial—, su endebles operativa. Es más preciso discriminar entonces, genéricamente en el siglo XX, una poesía gauchesca que mantiene la continuidad de un atributo que arranca en la poesía popular hispánica: la capacidad de integrar elementos líricos, épicos y dramáticos en una misma composición

MARTIN CASTRO

YO ME CRIE EN BRUTO

*Yo me crié en bruto, mesmo que los talas,
los gauchos ombuses, las flores del cerco,
las turbias lagunas, los claros arroyos
y cuantas rarezas nacen en el suelo.*

(...)

*Yo aprendía en las chacras, junto a los fogones,
a rumiarse vocales tarareando versos,
copiando una letra, pronunciando otra
hasta penetrarlas en el pensamiento.*

(...)

*Esta piedra en bruto, pulida en el raso
por los fuertes soles y el zumbar del viento,
cuando la golpean suelta chispas de oro,
estrellitas blancas y cantos de fuego.*

Monzón campeón mundial..

del SCHOTIS



PRO - 2013

¡¡SHOCK DE MONZON!!

GANO POR SCHOTIS



TON - 1134



CON MUSI-CALIDAD
TONODISC

que habla desde el gaucho, y las formas del nativismo descriptivo y evocativo que se limitan a hablar de él."

● DE BETINOTTI A LARRALDE

Es importante la periodización establecida. Se señala un primer momento, que abarcaría desde el 80 hasta el Centenario, en el que resalta la vigencia payadoresca —no ya estrictamente rural sino orillera— de figuras mitológicas por sus hazañas de improvisación repentina: Ezeiza, Vázquez —se transcriben fragmentos de un contrapunto— y Betinotti. La oralidad es la característica fundamental de esta modalidad que ha de perder paulatina vigencia en el avance del siglo para dar preeminencia a formas escritas que, recogiendo en algunos casos la materia narrativa folletinesca de las novelas de Eduardo Gutiérrez (Juan

Morena, Hormiga Negra y sucesos) y otros autores, darán como resultado una poesía dramático-narrativa a veces efectista, siempre cargada de hondo contenido emocional, de la que son exponentes privilegiados, entre muchos otros que la antología recoge, Yamandú Rodríguez, Arsenio Cavilla Sinclair, Evaristo Barrios y José Alonso Treilles. Es un momento en que los recitadores camperos acceden a ser números fijos en las audiciones radiales tradicionalistas y la

popularidad de intérpretes como **Fernando Ochoa** alcanza dimensiones notables.

Quemando etapas y soslayando matices, en los alrededores del cincuenta ubica Romano la irrupción de las letras de las canciones llamadas folklóricas como medio preferencial, a través del disco, de los nuevos aportes del género. Las milongas de **Yupanqui** o de **Osiris Rodríguez Castillo** —oriental, como varios de los antologados— cumplen con el muestreo del período.

"Lo folklórico y lo gauchesco denominan realidades culturales diversas aunque relacionadas —dice Romano—: el folklore literario es tradicional, anónimo, y una de sus vertientes —las formas payadorescas, históricas y narrativas— va a desembocar en la poesía gauchesca. No gaucha, sino escrita por un autor conocido, a la manera de los gauchos. La canción de proyección folklórica pampeana —de Yupanqui a Larralde, p. e.— se inserta métrica, formal y temáticamente dentro de esa tradición."

● HALLAZGOS Y RESCATES

La lectura depara reveladoras comprobaciones: la continuidad creadora de poetas que supieron abarcar los diversos campos del repertorio popular. Tales los casos

de Manzi, Vacarezza, González Castillo, Brancatti y Maroni, entre otros. Por otro lado, la recuperación de una obra de la envergadura poética de **El Paso de los Libres**, escrita por un juvenil Arturo Jauretche en 1934, que retoma la raíz hernandiana del canto como vehículo de opinión en impecables sextinas y décimas. Finalmente, la comprobación de la persistencia de ciertas modalidades consagradas por modelos prestigiosos que vuelven una y otra vez: el tema de los consejos a la manera de Fierro o Vizcacha recreado por Alberto Vacarezza y otros; el recurso humorístico de la inserción del gaucho en la realidad urbana y sus asombros y dificultades, que viene de Hidalgo, vía Del Campo, hasta el memorable **En el Banco de Boston**, de Evaristo Barrios.

Cabría algún reproche formal —no hay datos bio-bibliográficos de los autores reunidos y son más de setenta—, hay alguna ausencia que se nota, como la legendaria **La Leyenda del Mojón**, que sin duda es demasiado extensa, o el infaltable **El remate**, de Yamandú Rodríguez. Pero ahí ya pesa el gusto privado del lector y es difícil ser justo. Sin embargo, el rescate de una corriente de nuestra poesía popular soslayada por la ceguera o el prejuicio, la presencia masiva en estas páginas de tantos nombres olvidados o desconocidos para muchos bastan para hacer de éste, un libro necesario. No es poco.

NEMESIO TREJO

CRIOLLA

*Yo soy la criolla campera
con perfume de gramilla,
la coqueta de la villa
que enamora en su tranquera.*

(...)

*Soy la que bajo el alero
del rancho de paja y barro,
entre el humo de un cigarro
y el balar de algún ternero,
da un suspiro lastimero*

*al dueño de su pasión,
una infinita canción
que lleva entre dicha y calma
y un cielo en el corazón,
un pericón en el alma.*

(...)

*Soy sombra de la enramada
que cubre la margarita,
soy rumor de vidualita
sobre la pampa callada.*

ARGENTINO LUNA

“ETERNO AMANTE DEL ALBA”

Album 019

“SOY DE UN PAGO TRISTEZA”

Album 041

“EN TU HOMENAJE, MUJER”

Album 047

Y AHORA

**“TIERRA CEÑIDA
A MI COSTADO”**

Album 069

EN PARTES DE PIANO Y CANTO

EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO, EN D.I.M.I.

CANGALLO 1765, CAPITAL FEDERAL, Y EN NUESTRA CASA

M.A.I. (Música Argentina e Internacional) S.A. Editorial

BUENOS AIRES

CABLES EDIMAI

NUEVA DIRECCION: TALCAHUANO 68 - PISO 3º, OFIC. C - TEL. 37-9441

De la mujer, el amor y otras cosas

—Día a día es el comienzo de mi carrera.

—¿Por qué?

—Porque todos los días aprendo algo más, crezco interiormente.

—¿Cómo?

—Con la gente...; leyendo... Leo mucho: Cortázar, Vasconcelos —el brasileño de Mi planta de naranja lima— y autores latinoamericanos. Y además, o sobre todo, escucho música. Toda la música posible. Nuestra y extranjera. Eso también ayuda a crecer, a abrirse las ideas.

No hay afectación. No es la búsqueda de la respuesta "inteligente" o el intento de "crear imagen". Esos manejos resultan extraños para este cordobés de vigorosos bigotes y mirada transparente que hace diez años llegó a Buenos Aires con todos los lugares comunes que no por eso son menos verdaderos: sueños, guitarra al hombro, muchas ganas, una vocación indeclinable.

—Definí lo que hacés.

—Música argentina.

—¿Folklore?

—Si la gente piensa que el folklore es sólo lo tradicional, lo mío no es folklore. Por otra parte, "me venden" como artista folklórico y yo me siento dentro de él, si la expresión vale. Lo folklórico, genéricamente, planteado como un sentimiento del país, un modo de ser argentino, es también lo mío.

—¿Por qué suena a otra cosa?

—Por la variante elegida; por la actualidad musical y temática. Mi lenguaje no es antiguo sino moderno. Puedo partir de una serenata o un candombe y desarrollarlo en un sentido que ya está en la melodía o esquema original y que el creador no hace sino actualizar, variándolo sin desnaturalizar.

La polémica sobre la música "comercial" lo salpica a veces, en ocasiones está en el centro de la ola. No se asusta por eso. Cree en lo que hace y conoce el equilibrio que le permite no convertirse en un "fabricante de temas". Una fórmula: no cantar nada que antes no lo haya convencido totalmente. Es decir, que la posibilidad de defraudar existe sólo en un defraudarse.

—Y si lo hiciera... Abandono. Dejo todo.

—¿Qué es "dejar todo"?

—Por un lado, olvidar los ideales; por otro, abandonar al público.

—El público es muy genérico, casi abstracto. ¿Quién es tu público? ¿A quién le cantás?

—A la mujer. Sin edad.

—¿Por qué?

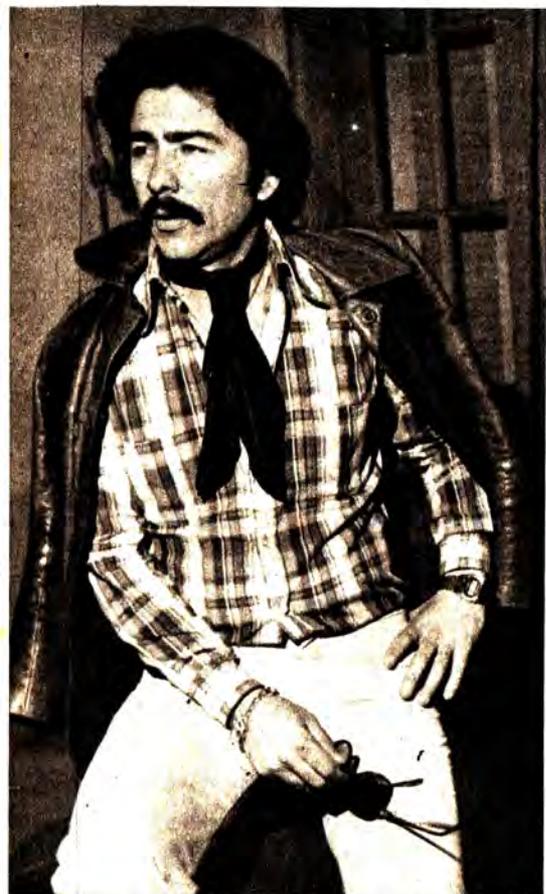
—Es simple y hermoso; me he detenido en el tema del amor y en nuestra sociedad ajetreada y llena de preocupaciones el hombre no deja un lugar para el romanticismo. La mujer, sí.

—Suena algo simplista...

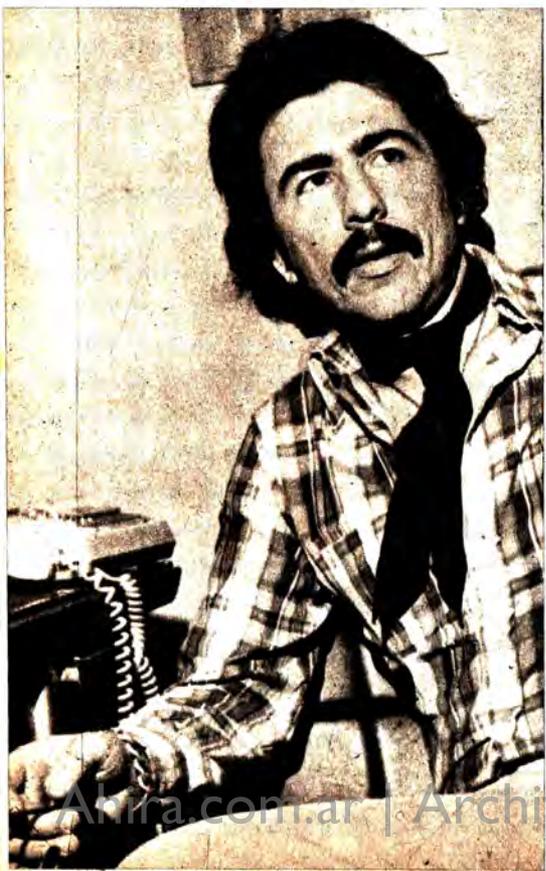
—No lo es. Te explico. Cuando digo romanticismo no estoy hablando de novelas rosas sino de Amor con mayúscula, y ése es el eje de la existencia de la mujer. Por eso, cuando tomo contacto con el público en las giras y actuaciones, siento que ese acercamiento que se produce no es al "ídolo" o al "artista": la mujer se siente identificada, antes que nada, con lo que canto. Ve en ese artista un ideal personal expresado, y se identifica.

No sólo tiene ideas claras sobre el sentido de su mensaje. Sabe verse en un espejo sin retocar: "No me considero ni mal ni buen cantante. La gente se acerca porque digo cosas que les llegan. Vivo la realidad y aceptan lo que hago". Sabe fruncir las cejas pobladas: "De la difusión del intérprete argentino, mejor no hablar. Poco, o de madrugada. En fin...". Pero eso no lo amilana ni detiene sus proyectos: "Mis temas están siendo difundidos por Centro y Sudamérica y, con el apoyo de la grabadora, pienso, antes de fin de año, poder llevarlos con mi presencia".

Se llama Miguel Angel Robles. Conocerlo un poco más es una linda experiencia. Ahora sabemos que, para él, crecer como artista es —discos más, discos menos...— crecer como hombre integral.



Cordobés, guitarrero y cantor...
Miguel Angel Robles.





Un programa de vida: crecer un poco cada día, para adentro.

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 1º A (1111)
Tel. 797-3161 - 42-2423
CAPITAL FEDERAL

Jorgelina Oroná
Representante exclusivo



DOMINGO VILLADA BUSTAMANTE

Lo nuevo, lo bueno



La serenidad en la mirada de Domingo Villada Bustamante es el reflejo de todo un andar y un crear a conciencia y a sentimiento.

Toda una carrera silenciosa dentro de la música "en serio", respalda la labor de **Domingo Villada Bustamante**.

Poseedor de una voz agradable y decidora, este cordobés de Segunda Usina un pueblito cercano a Río Tercero, Córdoba, conserva dentro suyo las características del hombre de tierra adentro. El silencio de las noches provincianas, la imperturbabilidad del nativo, la modesta bebida en la vida sin artificios

y un afán de perfeccionamiento que reconforta y nos hace mirar esperanzadamente los frutos del arte del país.

Hijo y hermano de guitarreros, transcurrió su niñez entre los juegos agrestes raspándose las piernas entre los chañarales de su pueblo y por eso, de grandes, los nueve hermanos cantaron juntos, llamándose "Los Chañaraleros".

Todavía pescaba con botella en los arroyos de la zona, cuando co-

menzó a estudiar guitarra por música, hasta que ésta se le hizo carne y ya no se pudo apartar de su camino. A causa de ello, después de Los Chañaraleros fue un Quinteto de Cuerdas. Más tarde acompañó a numerosos solistas, por eso de que la lucha es dura y más cuando hay calidad. Posteriormente lo acogió el Trío de Tango con Virgilio Expósito, quien le develó el secreto de las séptimas y las novenas.

Actuó solo o en grupos en lugares nocturnos y teatros de la Capital Federal hasta que alcanzó definitivamente su vieja ambición de largarse solo. De ahí su reciente disco.

Y desde esta etapa echa una mirada retrospectiva a su lejana casa materna.

—No puedo dejar al chico que fui —confiesa—. Me gatilla eso de perder la niñez y la pureza; la verdad endurece.

Eso es lo que expresa en **Regresando sueño**, zamba dedicada "a la casa vieja, al interior de uno".

Villada Bustamante recoge paisajes, vivencias y sentires. Eso hizo en Uruguay cuando conoció a Vicente Correa oyéndolo tocar un candombe, al que le dedicó una pieza en ese ritmo.

—El candombe me hace temblar con su fuego africano, mientras no esté deformado por cantantes de tango.

Villada Bustamante está. Están su disco y su guitarra. Tratemos de escucharlo, para decir con Virgilio Expósito... "El temperamento es el puente indestructible que une nuestra amistad. El apareció en un momento ideal de mi vida con su voz preciosa. Yo me acuerdo que sin fin ni fecha determinada nos pusimos a trabajar. El descubrió las posibilidades de la armonía con su guitarra. Se llenó de acordes. Con su voz descubrió su verdadera ubicación..."

O con Del Priore: "... No sé si admiro a Villada Bustamante el autor o a Villada Bustamante el intérprete. Creo que es algo indisoluble, que su forma de expresión es una unidad en la que se suman ambos elementos que nos permiten definir a un artista completo, que hace un aporte necesario e importante, para la canción del país todo".

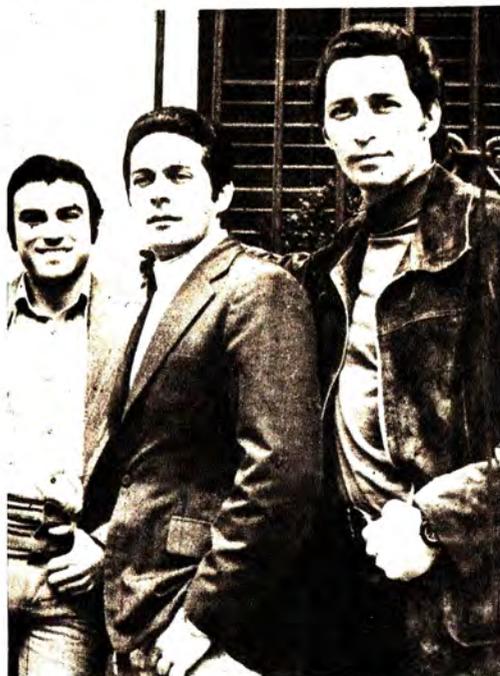
JULIO SAENZ

PARANA 326
Piso 3º - Of. 13 y 14

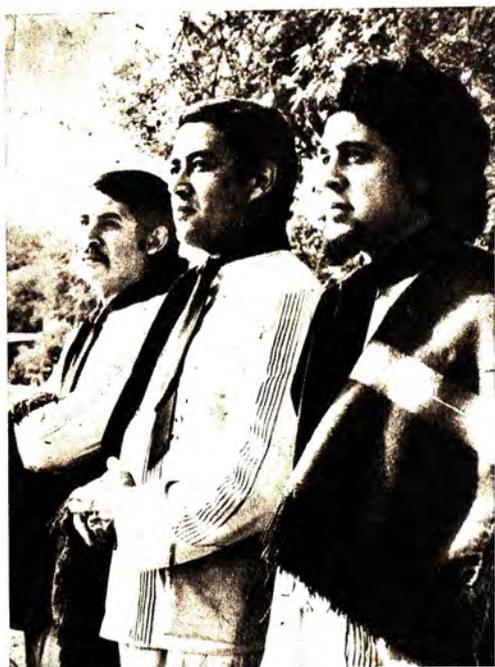
Tel. 49-0415
45-5620



DANIEL ALTAMIRANO



TRIO SAN JAVIER



LOS ALTAMIRANO

ARGENTINO LUNA,

EMOCIONADO

Con motivo de cumplir diez años de actuación profesional se realizó una animada reunión en un local céntrico.

Además de numerosos artistas del género, estaban presentes ejecutivos del sello grabador, admiradores, familiares y otras personas vinculadas al ambiente que se adhirieron al agasajo, desarrollado en un clima de especial emotividad y alegría.

Las notas gráficas nos cuentan todo elocuentemente.

Existía ambiente de fiesta. Ya habían pasado las empanadas y los locros cuando las palmas en alto anunciaron la argentina sonriosa de Argentino Luna. En primer plano, directivos de Odeón.



Así, tan sencillito como parece, dijo cosas muy lindas para agradecer la presencia de los amigos. Después cantó y lo aplaudieron a rabiar.



El surero De Marco, en nombre de sus compañeros de peña, invita a soplar las velitas al del cumpleaños. Este, tan crecido y tiene sólo diez años...



La esposa y las nenas del artista compartieron el agasajo. No sabemos si el padre estaba más chocho con el disco o con las hijas. Patricio Vega López, del sello discográfico, se refiere a la labor del artista después de entregarle el codiciado Disco de Oro.



LOS VISCONTI

LUIS PUJAL

CARABELAS 291, 7º "E"
TEL. 35-5875
1009 CAPITAL FEDERAL

MAZURKAS CON SABOR LITORALEÑO



En un marco "estrictamente" santafecino, el conjunto se apresta a continuar la tarea del rescate rítmico regional.

Variedad de instrumentos y un objetivo común: "El sonido diferente".



A fines del año '74, nació en Santa Fe un conjunto instrumental de música latinoamericana: **Santa Fe 4**.

Naldo Travaglini que toca órgano y piano eléctrico; Gabriel Sánchez, charango, mandolín, quena, laud, requinto y guitarra; Rubén Pessat en guitarra y charango y Chiche Porcari con la percusión, resolvieron que podían hacer una buena conjunción instrumental e identificarse con lo que cada uno ambicionaba en el campo de la música. Hasta entonces todos eran peñeros y entre ellos alguno integró un grupo vocal anteriormente, y otro fue acompañante de un solista. Recibieron el premio del Pre-Cosquín en 1976 y el título de **Revelación** del mismo año. También fueron distinguidos con la Guitarra de Oro del Festival de Ipacará en el Paraguay. Una rápida y ascendente carrera que los alienta permanentemente en la pretensión de alcanzar "un sonido distinto". En el breve lapso de su desempeño, han conocido muchos escenarios en más de ciento cincuenta presentaciones por Formosa, Chaco, Corrientes, Entre Ríos, Salta, Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe y los principales canales de televisión.

Su repertorio abarca distintos motivos a los que da relieve la riqueza instrumentística de que hacen gala y si, según ellos, no son festivaleros, no dejan de presentarse en ellos y de obtener buenos aplausos. Las novedades del programa que interpretan en sus actuaciones, son 'Mazurka para Nina' (rescata el ritmo de la mazurka que dejara sus acentos en nuestra ranchera y se adaptara a la zona santafecina llevada por la inmigración asentada en sus campos) y 'Latir de Montes y Sonidos del Viento'. Estos se alternan con motivos clásicos como 'El Cóndor Pasa', 'La Telesita', 'Dos Palomitas' y 'Misionera'.

La repercusión de su primer larga duración les obliga a iniciar inmediatamente la grabación del segundo donde seguramente, como es su norma, tendrá un lugar preminente la música de la zona.

Santa Fe 4, digno representante de su provincia, trabaja acendradamente para llevar su nombre al nivel que merece un esfuerzo serio y constante.

LOS INDIOS TACUNAU
9814 - Quiero ser tu sombra



ARGENTINO LUNA
6482 - Tierra ceñida a mi costado



6534 - TARRAGO ROS
El Gigante del Chamamé



**en folklore emi-odeón
es MAS música
a menos precio**



6592 - POCHO ROCH
De Alla - Ite



6587 - TUCUMAN 4
Las cosas de mi sobrina



TAMBIEN EN CASSETTES

Y MAGAZINES

PAMPEANÍAS

ROBERTO GRELA

Allí está Buenos Aires, sentada a la orilla del ancho río leonado, con los ojos tristes y lejos, como esperando.

Su ancha pollera de muchacha —enaguas endurecidas de cemento, puntillas de madre-selva— se desparrama por la llanura verdinegra sahumada de nieblas, y centellea con los cristales del sol, como enjoyada. Buenos Aires no está sola; su hijo el Tango le gatea por el regazo cálido, atraviesa la boca del puerto, tanteando esquinas de extramuros, ventanucos cerrados, patios de fúnebres baillongos; busca los retablos de inmigrantes, y se duerme en las voces de los que llegan, cada uno con su música a cuestas, que es como decir su nostalgia. Tango, lo bautizan las viejas mulatas de la Recova, con sahumarios de candombes jadeantes: Tango, cupla enigmática de sílabas sombrías.

retumbo de parches, latido oscuro y soterrado.

Buenos Aires lo mira crecer, asomada a los balcones del río; Buenos Aires tiene una lágrima colgando de su empedrado y el Tango la bebe despacio, y luego la va dejando caer como un rocío de amanecida sobre los trémolos de la flauta dulce, del manso acordeón napolitano; Buenos Aires tiene debajo una pampa, tumba de humus y raíces con potros dormidos, pajonales enterrados, lanzas y cenizas.

Y la pampa empuja al caserío, su verde pleamar lo acorrala contra las costas de arenas ocres, le agrieta los tranvías, los húmedos conventillos, los percales violetas, los taciturnos duelos del corte y la quebrada, y en todas partes le siembra una guitarra.

Una guitarra, el verde filamento del árbol en las junturas de cal y canto: el sagrado palo despojado y armonioso, dejando

caer las guirnaldas de Andalucía, encintando sus bordoneos con oscuros milongones, arrasando sus raíces bajo los muros que crecen vertiginosamente, echando sus flores por los cercos vencidos, por los pétalos del crepúsculo, para que el Tango pase por allí y emperifolle su ojal. Para bailar con él y entrar de su brazo al corazón de la gente; para encender la voz de Gardel en los cafetines, y desplegar detrás del bando-neón el pañuelo de un sollozo infinito.

Y que vengan los guapos, el paso fantasmal y el chambergo sobre los ojos adustos y le digan al oído que ahora se llama viola.

Viola del Tango, la que puede llorar por él, y explicar el código secreto de su desesperanza; y cantar con él, abrazada a su pirueta universal, bajo la inmensa candileja de Buenos Aires.

ROBERTO GRELA

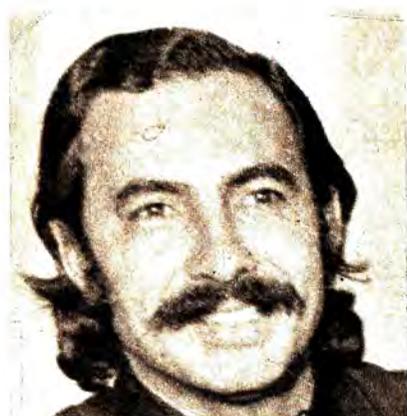
*Violero señorial
ceremoniante pálido del Tango:
rito de sombras de moñito negro
bailando con las caras empolvadas
una pirueta de humo
y vino
y madrugada.
Violero soñador
escamoteando escalas
que suben por el aire
arrojándole al techo de la noche
abalorios y alas
que trepan por la luz de los boliches
amarilla de lágrimas.
Mago trasnochador
sin galera ni capa
sacando ríos de luna
de la honda oscuridad de la guitarra;
sacando el empedrado
y la milonga
y el alarido ronco de la indiada
y los cascos de potros sepultados
bajo los arrabales de la pampa.
Sacando del temblor de los bordones*

*con dedos de marfil, otra guitarra,
y otra más, y otra más,
hasta que rueden
hechas tango y sollozo,
despeñadas.
Rojas como la flor de los malevos,
azules como cardos,
doradas con el sol del reñidero,
celestes de nostalgias;
con la ceniza lila del potrero
y el olor del malvón y las aldabas
y un espolón de luna en la cintura
para tajar de plata la barriada.
Te llevarás un día tus pinceles
y todas las guitarras
cuando empiece a clarear
y estés cansado
y guardes en su estuche la encordada
y el Tango irá contigo
Y Buenos Aires
Violero señorial
será tu almohada.*

Suma Paz

LOS CHALCHALEROS

30 AÑOS,



UN DESAFIO

A LA

IMAGINACION



“La aparición del conjunto salteño Los Chalchaleros en el mundo artístico argentino de carácter nativista y folklórico, marcó una huella de sorprendente fecundidad.

En menos de una década, no sólo alcanzó una firme consagración, sino que creó una escuela, una modalidad, una forma de desempeño artístico.

Cientos de jóvenes asomaron al escenario folklórico por la puerta menos recomendable: la de la imitación. Saravia, Dávalos, Zambrano, y Cabeza, además de cantores, conocen su paisaje. Lo aman y lo expresan con naturalidad.

En ello radica la verdad de su mensaje criollo y el merecido éxito que lo acompaña”.

los chalchaleros

Opinaba don **Atahualpa Yupanqui** en 1962 a través de una edición extraordinaria de **Folklore** dedicada exclusivamente a resaltar la vida y la actividad profesional del conjunto.

El juicio de un hombre mayor nos exime de otras apreciaciones.

Este mes **Los Chalchaleros** cumplen 30 años con su único, vital y permanente medio expresivo: el canto.

Ha pasado, realmente, mucho tiempo.

Tiempo adolescente, en aquélla década del 40 ahora nostálgica, por esas cosas del cine y los recuerdos.

Tiempo de la plenitud, cuando al bordear los años 60 —y traspasarlos— sus trajes blancos y sus ponchos rojos eran la imagen viva del renacer de lo nuestro.

Tiempo de viaje, de otras fronteras.

La década del 70 —presintiendo nuevos espacios— los vio lejos, llevando un poco de América a la otra historia, no tan distante como la soñábamos.

Han sucedido 30 años.

Y muchos tiempos más.

Tiempos de aplausos, de euforia, de tristezas, de alegría, también de sufrimiento.

Aquellos sabios de la Grecia Clásica fueron precisos: una máscara trágica, una máscara cómica.

Con ellas ha actuado el mundo (acción, actuación, son parte de lo mismo), ha vivido, ha cambiado.

Son máscaras inseparables: ninguna sobrevive sin la otra

Sin pretenderlo, naturalmente, todos nos alimentamos de sus rostros.

En 30 años se alternaron, alguna vez quisieron imponer condiciones, en otras sugirieron desequilibrar el sello que las une.

Pero la armonía no es sólo secreto del universo: pertenece a los hombres.

Y la armonía, que es también seguridad, aplomo, solidaridad, confianza en lo que se hace, ha sido y es, sencillamente el suelo y el firmamento de **Los Chalchaleros**.



1957.
Aldo Saravia,
Ricardo F. Dávalos,
Juan Carlos
Saravia y Ernesto
Cabeza. Los
Chalchaleros ya
figuraban en la
lista de los
consagrados.
En la foto,
un común
denominador:
el bigote.



Historia profesional de Los Chalchaleros: 1948 - 1978

1947

Día del Estudiante y fiesta de la Primavera. La promoción del 5º año del Colegio Nacional de Salta organiza una reunión campestre en la Sociedad Rural. Dos dúos amenizan el encuentro, con los sabores aún frescos del rubro Martínez - Ledesma. Muchachitos con ganas de cantar a Salta que no suponían las extraordinarias derivaciones de aquella actuación. Como alguna vez nos comentó J. C. Saravia: "**Cantábamos por gusto, por el simple hecho de cantar**". Aún estaba muy lejos la idea de profesionalizarse para el dúo que formaban dos **Saravia: Juan Carlos y Aldo** y para ese otro dueto que componían **Victor José Zambrano y Franco Sosa**. Poco después

se agruparían los cuatro con una común denominación: **Los Chalchaleros** (en el norte se designa así al zorzal, pájaro que frecuentemente se posa en el palo del chalchal y gusta alimentarse de los frutos de ese árbol).

1948

Organizados ya como Los Chalchaleros, debutan un 16 de junio en el teatro Alberdi de Salta, en una fiesta preparada por la Escuela Normal para conmemorar otro aniversario de la muerte de Martín Güemes. Se integran de la siguiente manera: **J. C. Saravia** (canto y guitarra), **Aldo Saravia** (canto), **Franco Sosa** (canto y guitarra), **Victor Zambrano** (canto y bombo).

los chalchaleros

1949

Al promediar este año deciden partir hacia Buenos Aires. Aldo Saravia prefiere retirarse del conjunto y vivir en Orán, donde trabajaba en la sucursal del Banco Provincial de Salta. Lo reemplaza **José Antonio Saravia Toledo** (guitarra y canto).

El 17 de junio actúan en el teatro Rivera Indarte de Córdoba, invitados por el Centro de Estudiantes Universitarios Salteños.

1950

Otra vez en Córdoba y en la misma sala. Esta vez invitados por la Comisión de Cultura. Allí ganan el Primer Premio Nacional de Canto en un certamen del que participaron setenta y cuatro conjuntos.

1951

¡4.000 pesos! Eso les pagó Radio del Estado en Buenos Aires por un ciclo de cuatro audiciones. Una cifra para entusiasmar a cualquiera en aquel entonces... Tiempos en que pasa por Salta el directivo de una empresa discográfica: los escucha y los invita a grabar en la Capital Federal. Antes de terminar el año Franco Sosa abandona el cuarteto para continuar con sus estudios de ingeniería (más tarde se recibe de ingeniero civil). En su lugar se incorpora **Ricardo Federico Dávalos**.

1952

Se retira José Antonio Sa-



Un brindis informal, iniciada ya la década del 60. Cabeza, Saravia, Zambrano, Dávalos. Saboreaban la popularidad de un estilo que llevaba el gusto de todos.

"La aparición de Los Chalchaleros marcó una huella de sorprendente fecundidad. Creó una escuela, una modalidad, una forma de desempeño artístico", opinó don Atahualpa Yupanqui.



ravia Toledo. Continúan las actuaciones en Salta.

1953

¡El primer disco! Graban la zamba "Lloraré" —arreglada por Cuchi Leguizamón y Sa-

ravia Toledo— y "Domingo 'i chaya". Se produce el ingreso de **Ernesto Cabeza**, en reemplazo de S. Toledo. En diciembre graban "La noche ra", de Jaime Dávalos y E. Cabeza, y "Baguala del Tacuñil", de R. Dávalos. A raíz

de la iniciativa de don Félix Aleart, industriales y comerciantes salteños contratan a Los Chalchaleros para un programa de Radio Belgrano.

1954

Radio Splendid los contrata por tres meses para actuar dos veces a la semana. Los glosas de la audición estaban a cargo de Julián Centeya. A fines de marzo, otro disco con la zamba "La López Pereyra". Poco después, primera incursión en el exterior: viajan a Montevideo. En la capital oriental actúan en el Teatro Solís y en Radio Carve. Cuando regresan, la imagen de Los Chalcha aparece por primera vez en televisión: por supuesto, en Canal 7 y a través de un programa con Margarita Palacios.

1955

Más discos. "Zamba del Chalchalero", "Zamba enamorada", "Por qué será" y "La niña". Cantan en Las Brujas, local en Olivos, y en Canal 7. Primera presentación en Mendoza, por Radio Libertador.

1956

Se aleja del grupo **Victor Zambrano** e ingresa nuevamente **Aldo Saravia**. Continúan las intervenciones televisivas.

1957

Distintos escenarios del país reconocen la presencia musical de Los Chalchaleros.



Radio Splendid, Radio El Mundo y Radio Belgrano: en triple cadena a través de estas emisoras lograron un impacto fuera de lo común. Meses de 1961.

Viajan a Chile y actúan en el Casino de Viña del Mar. En mayo parten hacia París para actuar en el famoso Teatro Olympia: 32 mil francos por día fue la feliz asignación.

1958

Se afianzan los Chalcha. Graban la zamba "Tiempo dorado".

1959

Actúan con permanencia en Radio Belgrano.

1960

El "boom" del 60, como se ha llamado a la avidez juve-



Una imagen salteñísima. Raras veces se los ve así, con los ponchos en toda su potente extensión.

Letras, partituras, ensayos. La cordialidad hogareña fue el pilar de una amistad que los ha unido siempre.



los chalchaleros

nil por la música folklórica generada a partir de esta fecha, encuentra a Los Chalchaleros en la plenitud de su carrera. Millares de admiradores se congregan alrededor de cada una de sus presentaciones en el interior y en la Capital.

Un contrato de seis meses por Radio Splendid y una actuación en el Teatro Municipal de La Paz, Bolivia.

1961

Muere trágicamente Aldo Saravia cuando iban hacia Río Gallegos.



¡200 representaciones! Dicky Dávalos, complacido. En el teatro Odeón de Buenos Aires, junto a Ariel Ramírez. Fue en el 64.

1968: los 20 años de Los Chalchaleros. En el teatro Victoria de Salta, la gran fiesta del reencuentro. Están presentes los ocho integrantes de la historia del conjunto: Polo Román, Dicky Dávalos, Pancho Figueroa, Ernesto Cabeza, Franco Sosa, J. C. Saravia, José Saravia Toledo (fallecido a comienzos de 1978) y Víctor Zambrano. En la actualidad, D. Dávalos administra un establecimiento de campo en Salta; Zambrano se dedica a la ebanistería y Sosa, ingeniero, es dueño de un empresa constructora. Ambos residen también en su provincia natal.



Disco de oro: la satisfacción de un premio que confirmaba una realidad, el éxito del grupo.

En triple cadena radial, participan Los Chalchaleros ahora nuevamente integrados por Víctor Zambrano.

Eduardo "Polo" Román, hasta ese momento integrante de Los Puesteros de Yatasto.

1962

Sigue la euforia folklórica y el conjunto se presenta en La Pulpería de Mandinga, programa de Canal 9.

1964

Continúan las giras y las diversas actuaciones en festivales. Son contratados para hacer una temporada en el teatro Odeón, compartiendo cartel con Los Huanca Huá.

1963

Definitivamente se desvincula Zambrano. En su lugar,

1965

La radio los atrapa intensamente. Prosiguen las giras.



1966

Se retira Ricardo Dávalos e ingresa un chaqueño: **Ricardo Francisco "Pancho" Figueroa**. Otro viaje al exterior, otra temporada radial y otra intervención en el Odeón junto a Ariel Ramírez y Jaime Torres.



Rock Hudson, otrora uno de los príncipes de Hollywood, sonríe francamente ante la ocurrencia de Polo Román.



El primero, famoso por su parquedad. El segundo, por su simpatía. Los dos, figuras muy queridas.

1967

Disco de Oro para Los Chalchaleros. La entrega se produjo en Cosquín y constituyó también un tierno homenaje a Dicky Dávalos, ya suplantado. Miles de pañuelos blancos se agitaron esa noche coronada, además, por una estruendosa ovación.

1968

Fiesta excepcional en el **Teatro Victoria de Salta**: cumplen los **20 años** con la profe-

Madrid, octubre de 1971. A partir de esa fecha han realizado seis viajes consecutivos. Desde entonces todas las regiones de España escuchan el cantar salteño.

sión de cantar. Se reúnen los viejos y los nuevos integrantes en un encuentro que perdura en el recuerdo de los salteños.

Graban la zamba "Jamás", que incluye por primera vez a la voz de Pancho Figueroa.

1969

Renuevan el contacto con todo el país y recorren países limítrofes (Chile, Bolivia, Paraguay, Uruguay). Fervorosa aceptación del conjunto en las distintas visitas.

Un hecho común desde 1948: Los Chalchaleros firmando autógrafos en cualquier lugar del país.



los chalchaleros

1970

Dan a conocer la versión "chalcha" de "La cerrillana". Han incorporado para la grabación el gran bandoneón de **Dino Saluzzi**. El simple alcanzó un extraordinario récord de venta y fue determinante en los resultados: poco después aparecía un LP con el título del tema.

1971

Viaje a España. Participan de una embajada artística que incluía nombres como Troilo, Cafrune, J. E. Dávalos,

Hermanos Abalos, Rimoldi Fraga, entre las figuras del folklore. Organizada por el diplomático Manuel Gómez Carrillo, la presentación artística argentina en Madrid se prolongó durante quince días. Fue el paso fundamental para que Los Chalchaleros regresaran por seis años consecutivos.

1972

Casi tres meses de gira por los pueblos y ciudades de todas las regiones españolas. Actuaciones en EE.UU.

1973

Otra vez España. Giras por nuestro país. Grabaciones. Se realiza en el Luna Park un gran festival conmemorativo de los 25 años.

1974

Debut en México. Notable éxito en la presentación efectuada en el Auditorio mexicano: más de doce mil personas ovacionaron al cuarteto argentino. Actuaciones en Estados Unidos y España.

1975

Continúan las giras por el mundo. Se accidenta cerca de Lugo (España), Ernesto Cabeza: felizmente la recuperación es rápida y pronto regresa a Buenos Aires.

1976

Excelente temporada con Mariano Mores en el verano marplatense. Presentaciones en Buenos Aires y nuevas giras.

1977

Se otorga a Los Chalchaleros el **Sagitario de Oro** en Italia, premio a distintas personalidades del arte mundial

México, 1974. El Auditorio de la ciudad capital —similar a nuestro Luna Park— reunió a más de 12.000 espectadores que ovacionaron sin reticencias a Los Chalcha.



que se designan anualmente.

Otras giras por América Latina.

1978

Son contratados para actuar en Australia. Durante todo el mes de abril y parte de mayo recorren Australia y algunos países sudamericanos.



Roma, 1977. Los Chaichaleros reciben el Sagitario de Oro, distinción italiana que se otorga a las personalidades artísticas que han sobresalido en el mundo.

Los hijos continúan la tradición familiar. La nota gráfica, tomada en 1977, muestra a Los Zorzales (hijos de J. C. Saravia) y a Las Calandrias y El Jilguero (hijos de E. Cabeza).



los chalchaleros

No hemos inventado nada. Las comparaciones, en general, son fastidiosas y malas consejeras. Sin embargo, el título es —simplemente— la reproducción de un comentario del “Daily Telegraph” (el nombre nos despierta la memoria: aquellos años de la Escuela de Periodismo, cuando estudiábamos los cimientos de la prensa norteameri-

1978, AUSTRALIA

“LOS CHALCHALEROS SON LOS BEATLES DE SUDAMERICA”

cana), periódico de Sidney, Australia.

Pues bien. El párrafo que nos interesa (la nota es del 19 de abril de este año) se refiere a Los Chalchaleros como “Los Beatles de Sudamérica”, alusión, desde lue-

Sidney (Australia), abril de este año. Un gran titular anuncia la actuación de Los Chalchaleros. En el centro de la foto, el inefable e infaltable compañero: Ramón Anello.



go, con tinte halagador: prescindiendo de cualquier opinión musical, el paralelo habla de un signo importante: la popularidad.

Lo cierto es que nuestros queridos Chalcha pasearon sus ponchos y cantaron por Australia desde el 4 hasta el 16 de abril. A la primera actuación —teatro The Regent, en Sidney —asistieron

180 familias australianas. Pudieron constatarlo puesto que el sistema de ventas de entradas registra los nombres de cada espectador.

¿Quiere enterarse cuál fue el precio de las localidades? 10 dólares, ¿qué tal?

Un complejo arquitectónico excepcional: Opera House de Sidney. Allí actuará el conjunto —ya se firmó contrato— en diciembre de 1979.

Más de 1.000 personas presenciaron cada función.

Y después de haber visto pocos canguros pero muchos compatriotas y australianos agradecidos, Los Chalchalers marcharon hacia Ecuador y Colombia. El 14 de mayo, en la bellísima Manizales y entre cerros de mil colores, Juan Carlos Saravia celebraba su cumpleaños.



Los sucesos del repertorio de Los Chalchaleros

EL CASAMIENTO

CHACARERA

Golpeando de puerta en puerta iba doña Filomena, invitando a los amigos al casamiento'e la nena.

La nena era cuarentona tenía barba y bigote, el novio era un petisito, que la conoció de noche.

Les regaló diez gallinas y un gallo chueco y fulero, el padrino que de noche, visitaba gallineros.

Cuando comenzó la fiesta tocaron la chacarera, un rengó que la bailaba, levantaba polvadera.

La vieja con disimulo contaba los invitados, el marido que era tuerto le culdaba los regalos.

El novio muy compadrito peinadito a la gomina, al verlo dijo un paisano: —Tan chiquitito y camina!...

Llegando la madrugada quedaron todos machados, y un perro estaba lamiendo, la cabeza de un pelado.

Cuando comenzó la fiesta tocaron la chacarera un rengó que la bailaba levantaba polvadera.

Letra de: Rodolfo Zapata
Música de: Ernesto Cabeza
© Cop. 1962 by Ed. MELODIA

LLORARE...!

ZAMBA TRADICIONAL SALTERA

I
Lloraré, lloraré
lloraré toda mi vida,
si la que a... si la que a...
si la que amo tiene dueño.

Lloraré, lloraré
en un silencio profundo,
lloraré, lloraré,
triste y solo en este mundo

Cuando la muerte me lleve
por su camino de sombras,
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra.

II
Este amor, este amor
que atormenta mis sentidos,
ciego va, tras de ti,
inocente de tu olvido.

Así estoy, siempre igual
este llanto es mi destino,
lloraré, lloraré
por los senderos, perdido.

Cuando la muerte me lleve
por su camino de sombras,
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra.

Letra original
Música recopilación de:
GUSTAVO LEGUIZAMON
Copyright 1954 by Editorial LAGOS
Primer tema grabado por el conjun-
to, en 1953.

ZAMBA DEL PAÑUELO

ZAMBA

Si miras los largos caminos
por donde mi triste
huella se fue,
verás que manchó sus flores
con sangre viva
mi padecer.

Si escuchas mi dulce guitarra
en ella dormida
te soñarás,
tu sombra será un pañuelo
sobre la zamba
que ya se va.

Si andando, andando, niña,
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
florecerá.

Mi voz y la tuya perdidas
se van al olvido
por el ayer,
mi pena, como un pañuelo,
llora en la zamba
su atardecer.

Mi pena y tu lento recuerdo
porque no me quieres
se quieren ya,
mi pena le da sus penas
y tu recuerdo
su soledad.

Si andando, andando, niña,
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
florecerá.

Música: GUSTAVO LEGUIZAMON
Poesía: MANUEL J. CASTILLA

© Copyright 1955 by Editorial
LAGOS.

ZAMBA DE LA CANDELARIA

ZAMBA

I

Nació esta zamba en la tarde
cerrando ya la oración,
cuando la luna lloraba
astillas de plata la muerte del sol.

La acunaron esos ríos
que murmuran al pasar,
y el viento de los inviernos
le dio la tristeza que la hace llorar.

II

Que se duerma la guitarra
hueca de voces que van
sacando a flor de la tierra
recuerdos queridos que no volverán.

Zamba de La Candelaria
que cuando amanezca irá,
rejuntando estrellas altas
los ojos que me hacen a mí tranochar.

Estríbillo

Cuando madure la noche,
zumo de mi soledad
se ha de arreglar el camino
zambita nochera La Candelaria.

Música de: EDUARDO FALU
Letra de: JAIME DAVALOS

© Copyright 1952 by Editorial MELODIA

EL ARRIERO

CANCION

En las arenas bailan los remolinos,
el sol juega en el brillo del pedregal
y prendido a la magia de los caminos
el arriero va, el arriero va.

Es bandera de niebla su poncho al viento,
lo saludan las flautas del pajonal
y guapeando en las sendas por esos cerros
el arriero va, el arriero va.

Estríbillo

Las penas y las vaquitas
se van por la misma senda.
Las penas y las vaquitas
se van por la misma senda.
Las penas son de nosotros,
Las vaquitas son ajenas.

Un degüello de soles muestra la tarde,
se han dormido las luces del pedregal
y animando la tropa, dale que dale,
el arriero va, el arriero va.

Amalaya la noche traiga recuerdos
que haga menos pesada mi soledad.
Como sombra en la sombra por esos cerros
el arriero va, el arriero va.

Letra y Música: ATAHUALPA YUPANQUI
© Copyright 1946 by Editorial KORN

AGITANDO PAÑUELOS

ZAMBA

I

Te vi, no olvidaré...
Un Carnaval, guitarra, bombo y violín.

BIS { Agitando pañuelos te vi,
cadencia al bailar, airoso perfil.
Me fui diciendo adiós...
En ese adiós quedó enredado un querer.

BIS { Agitando pañuelos me fui.
¡Qué lindo añorar tu zamba de ayer!

Estríbillo

Yo me iré, tú vendrás...
Yo te llevaré, mi rancho se alegrará.
Agitando pañuelos me iré,
y en mí vivirá aquel Carnaval.
¡Aura! Agitando pañuelos me iré,
cantando esta zamba repiqueteada.

II

Volví y te encontré...
toda mi voz le dio a la copla un cantar.

BIS { Agitando pañuelos volví,
sintiendo también mi pecho agitar.
Bailé hasta el final...
Engualichao, bailé hasta el amanecer.

BIS { Agitando pañuelos bailé,
¡Qué lindo bailar tu zamba de ayer!

© Copyright 1962 by Editorial LAGOS
Letra y Música de: HERMANOS ABALOS

CAMPANITAS

ZAMBA

En un pueblito de Salta
la gente de baile está
con chicha y patas de cabra
hasta el alba bailarán;
mientras que un pobre mozo
cantando esta humilde zamba va.

Se casa la niña linda
de la estancia El Gavilán
con un pueblerito muy rico
que vino del Tucumán;
mientras que un pobre mozo
cantando esta humilde zamba va.

Al ver su prenda perdida
montó en su flete alazán,
ató la guitarra en los tientos
para no volver jamás;
mientras se iba alejando
cantando esta triste zamba va.

Campanitas de mi pueblo
que estáis tocando
tocando estás.

Letra y Música:
GARDEL-RAZZANO

GUITARRERO

ZAMBA

Guitarrero, con tu cantar
me vas llenando de luz el alma
Bis { porque tu voz temblando está
corazón adentro de la farra.

Como un puñal, clavado está
el grito arisco de la baguala
Bis { y el eco de tu corazón
bombo se vuelve en las cacharpayas.

Hijo de aquel viejo cantor
que se fue al cielo de las vidalas
Bis { por la noche machadita
con las estrellas de su guitarra.

No te vayas guitarrero
que se me apaga la luz del alma
Bis { quiero volver amanecer
para morir en las cacharpayas.

Si alguna vez el tiempo
calle para siempre tu guitarra,
sobre tu sueño irá el viento
quebrando maderas de jacarandá
Adiós... Adiós guitarrero
tu viejo sendero que rumbo h'ai tomar

Letra y Música de CARLOS DI FULVIO

© Copyright 1960 by Editorial MELODIA

DEBAJO DE LA MORERA

ZAMBA

Pedazo e'cielo en la tierra
refugio de los paisanos,
descanso del caminante,
ombú de los tucumanos.
Al ver tu estampa bizarra
acuden a mi memoria,
el gaucho con su guitarra,
que es un pedazo de historia.

Estribillo

Debajo de la morera
bailaremos esta zamba,
pasaría la vida entera
bailando con toda el alma,

pasaría la vida entera
debajo de la morera.

II

Humilde es tu fruta mora
que a golpes voltean los changos,
y caen como lagrimones
cual si estuvieran llorando.
Evoco tu tronco añoso,
y en tu sombra bienhechora
a los humildes de antaño
mateando bajo la mora.

Letra y música:
V. R. CARMONA

© Copyright 1948 by Editorial KORN

MI GATITO PARDO

G A T O

Yo tuve un gatito pardo
de buena cría,
cazando las urpillitas (1)
p'al rancho trala.

Yshqultailla causaraicu (2)
mi gato de compañero,
él campiaba los pájaros
yo carani cocinero. (3)

Cazando las urpillitas
p'al rancho trala.

Los apuros me enseñaron
nunca h'ei sido pensador
hima nincu los paisanos (4)
del gatito cazador.

(Aura)

Tra la lay trala lay
de buena cría.

En mi pago es alegría
y es bonito.
Cuando entonan sus canciones
los coyuyitos.

Sapa yuiaspa huakani (5)
de pago esos cantares.
Chicharritas y crespines
huañuchineu cha pesares. (6)

Cuando entonan sus canciones
los coyuyitos.

Hasta chillícotes cantan (7)
chaina nincu de mi pago (8)
también soy sacha cantor (9)
de mi añuritay Santiago. (10)

(Aura)

Tra lay trala lay
son de mí pago.

- 1: Palomitas.
- 2: Dos solitos vivíamos.
- 3: Yo era cocinero.
- 4: Qué dicen los paisanos.
- 5: Cada vez que me acuerdo lloro.
- 6: Matan esos pesares.
- 7: Hasta grillos cantan.
- 8: Así dicen de mi pago.
- 9: Silvestre cantor.
- 10: Queridito o amado.

Letra y música de VENTURA VAZQUEZ

© Copyright 1962 by Editorial LAGOS

LA LOPEZ PEREYRA

ZAMBA SALTERA

I
Yo quisiera olvidarte
me es imposible
mi bien, mi bien.
Tu imagen me persigue.
tuya es mi vida
mi amor también.

Y cuando pensativo
yo solo estoy.
deliro con la falsía
que me ha pagado
tu amor, tu amor.

(Estríbillo)

Si yo pudiera tenerte
a mi lado todo el día.
de mis ocultos amores.

paloma, te contaría;
pero es inútil mi anhelo
jamás, jamás.
Vivo sólo para amarte,
callado y triste
llorar, llorar.

II

Me han dicho que no me quieres
pero eso no es un motivo,
me privas de tu mirada,
mi alma, sin ella no vivo,
voy a ocultarme a una selva
sólo a llorar,
pueda ser que
en mi destierro
tus ojos negros
pueda olvidar.

De: ARTIDORIO CRESSERI

DEL TIEMPO I' MAMA

Z A M B A

I

El viejo patio que da al callejón,
la galería, el aljibe, el rosal,
la pajarera, la hamaca, el malvón,
me llevan siempre en el recuerdo a mi pago l' Pomán.

Veo a mi tata, contento y feliz
pitando un "chala" y meta "matiar",
mientras mi mama, déle trajinar,
secando va sus santas manos en el delantal.

Estribillo

Qué tiempo feliz el de la niñez,
¡velay yo no sé para qué pasará!
palabrita i' Dios que da gana i' llorar
de sólo pensar que no volverá,
vieja casita del pago l' Pomán
porque sos parte de mi vida te quiero cantar.

II

Veo la cuja, el brasero, el telar,
la palla l' cobre, el huso de hilar
y en la batea, con puyos tapao,
está leudando el amasijo para hacer el pan.

Me veo chango, en el patio jugar
y al cashi moto mirarme y torear,
oigo a mi mama (fregando la olla
para hacer el guaschalocro) cantar y cantar.

Letra y Música de:

POLO GIMENEZ

© Copyright 1955 by Editorial KORN

RIO...RIO

LITORALEÑA

Río, río, río,
tú te llevaste el amor mío,
devuélveme su cariño, río
su corazón...!

Río, río, río,
Río, río, río,
tú no comprendes mi desvarío,
qué sabes tú de la ausencia, río,
ni de mi amor.

Cuando el viento tu cauce
agita con furia
renace mi grito,

y yo sigo esperando en tu orilla
los ojos en el infinito...
Me salpican tus aguas,
me estás mojando...!

Río, río, río,
está llorando el amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

Pero a veces te ríes
con esta tu risa
cuajada de espuma,
y si miro hacia el cielo
también me parece que ríe la luna.

Con mi pena en la playa
estás jugando...!

Río, río, río,
te estás burlando del amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

De: ELADIA BLASQUEZ

TRISTEZA DE NAVIDAD

ZAMBA CACION

I

Con una canción en la Navidad
desde la alta montaña vuelve el pastor,

Bis { quiere regalar al niño Jesús
corona de luz hecha de amancay.

Traigo para ti niño de Belén
la música escondida del manantial,

Bis { traigo el cascabel de la soledad
que se enamoró del amanecer.

Estribillo

He visto brillar en la Cruz del Sur
gotas de rocío...

Bis { ¿Llorarán también tu muerte Señor
las estrellas que alumbran por tu amor?

II

Rubio chiquillín boca de coral,
desnudo como el agua quieres hacer,

Bis { llenos de bondad los ojos del buey
igual que a una flor te contemplarán.

Quién como el zorzal, mi niño Jesús,
así cantar supiera para velar,

Bis { tu sueño feliz porque al despertar
ya comenzarás a llevar la cruz.

© Copyright 1955 by Editorial LAGOS

Original de:

ARTURO DAVALOS

ZAMBA CORRENTINA

ZAMBA

Corrientes, novia azul del Paraná,
aquí te canto esta zamba,
Bis { y siento que tu luz de greda litoral
rebalsa el corazón del lapachar.

Heroica tierra de agua torrencial
el nervio de las tacuaras,
Bis { levanta tu verdor, tu sueño vegetal
tendido en los esteros de Iberá.

Con tu sangre patriarcal
guerreras lanzas florecen,
Bis { por eso esta zamba nombra
tu heroica tierra, Corrientes.

© Copyright 1961 by Editorial LAGOS

Letra de: JAIME DAVALOS - Música de: ERNESTO CABEZA

Lavalle te llevó hasta Famaillá,
tus lanzas fueron su gloria,
Bis { el correntino fue amante y payador
soldado de la guerra y el amor.

Santuario de la Virgen de Itati
las arpas tu canto tejen
Bis { con brumas de ilusión sonoro ñanduti
leyendas de tu pueblo guaraní.

ANGELICA

ZAMBA

Angélica cuando te nombro
me vuelven a la memoria
un valle
Bis { pálida luna en la noche de abril
y aquel pueblito de Córdoba.

Si un águila fue tu cariño
paloma mi pobre alma
Bis { temblando
mi corazón en sus garras sangró
y no le tuviste lástima.

Tus pérpados si por instantes
te vuelven los ojos mansos
Bis { recuerdan
cuando en el cielo de pronto se ve
que nace y muere un relámpago.

La sábana que sobre el suelo
se tiende cuando la escarcha
Bis { no es blanca
como la tímida flor de tu piel
ni fría como tus lágrimas.

No olvidaré cuando en tu Córdoba te vi
y tu clavel bajo los árboles robé
Bis { mis brazos
fueron tu nido tu velo la luz
de la luna entre los álamos.

Letra y Música de: ROBERTO CAMBARE

© Copyright 1960 by Editorial LAGOS

LA CERRILLANA

De: MARCOS TAMES y
ABEL MONICO SARAVIA

I
Con la pollera yuta,
las trenzas largas, te vi pasar,
y ahí nomás a mi zaino,
en el guardapatio lo hice rayar.
Desmonté del caballo
me puse cerca pa' mosquetear,
con el alma en un hilo
mi negra linda te vi bailar.

Estribillo

Cómo olvidarte Cerrillos
si por tu culpa tengo mujer,

morena cerrillana
con alma y vida te cantaré,
todos los carnavales
para Cerrillos te llevaré.

II

Luego siguieron zambas
bailamos juntos sin descansar,
entre medio 'e los cuetes
y serpentinadas del carnaval.
Miércoles de Ceniza
enharinados nos vio pasar,
y en ancas de mi zaino
luego a mi rancho fuimos a dar.

CHANGUITO LUSTRADOR

CHACARERA

I
Changuito mano tendida,
carita triste morena,
haciendo bombo el cajón
endulzas tus largas penas.

Chuschalo patita al campo,
guagüita humilde del pago,
grillito cantor dolido
de la plaza de Santiago.

De ande sos a nadie importa,
ni ande comes ni ande duermes,
qué camino hacés, quién sabe,
ni tampoco a la hora en que vuelves.

Estribillo

Te estoy mirando pasar

desde el fondo de los años:
yo también lustré zapatos
en la plaza de Santiago.

II

Te quedaste como el útutu
entre el monte y el camino,
sobre un caballo de palo
galopabas tu destino.

Destino de niño pobre
y de grito campesino,
changuito de los mandados
pa' cuando quiere el vecino.

Total tu tata no está,
lejos se fue conchabao,
y vos te quedaste solo
con un cajón en la mano.

De MARCELO FERREYRA

SIEMPRE POETA

CANCION

Hombre, barro humano
desde el puro animal
amas la noche, la luna
como un lobo enamorado
amas en su plenitud la vida
como un toro enceguecido.

Cerro, abismo, monte
de ternura y niñez
tu voz que nos estremece
suena a bombo, sabe añosa
dices del paisaje de tu gente
la belleza de mi tierra.

Hermano del vino
savio, vida en ti
yapador de sangre tú le llamas
por las lágrimas lloradas
arde una salina en tu garganta
y en tus ojos reverbera.

Eres el poeta
cantas tu vivir
tienes la virtud de poner
el color en las palabras
el oficio que heredaste de tu padre
poeta, siempre poeta.

Rudo cantor arisco y manso
cantarás sin final
bramas como el río de mis valles
que por siglos se desbordan
abrazando las orillas con su barro
como un loco apasionado.

Música de ERNESTO CABEZA - Letra de JUAN CARLOS SARAVIA
© Copyright 1971 Editorial LAGOS

LA NOCHERA

ZAMBA

I
Ahora que estás ausente
mi canto en la noche te lleva,
tu pelo tiene el aroma
de la lluvia sobre la tierra.

Y tu presencia en las viñas
dorada la luna se aleja
hacia el corazón del vino
donde nace la primavera.

Estribillo

Mojada de luz,
en mi guitarra nochera
cifiendo voy tu cintura
encendida por las estrellas.
Quisiera volver a verte,

II
mirarme en tus ojos quisiera.
Robarte guitarra adentro
hacia el tiempo de la madera.

Cuando esta zamba te canto
en la noche, sola, recuerda
mirando morir la luna
cómo es larga y triste la ausencia.

Letra de JAIME DAVALOS
Música de ERNESTO CABEZAS
© Copyright 1954 Editorial Korn

DE MI MADRE

Z A M B A

Volveré ... Volveré ...
Me espera la noche, vestida de azul.
Bis { Y hasta el arroyito que baja del cerro,
traerá recuerdos de mi juventud.

Volveré ... Volveré ...
Dónde está mi madre esperándome.
Bis { De nuevo en sus brazos volver a ser niño,
vivir como solo se vive una vez.

Volveré ... Volveré ...
Por ese camino que ayer me alejó,
Bis { al rumbo del ave que vuelve a su nido,
buscando un alivio para su dolor.

Volveré ... Volveré ...
Y lejos la noche repite mi voz,
Bis { la voz de un cariño que lejos se siente,
y llama al ausente de su corazón.

ESTRIBILLO

Azahar de blancos jazmines,
que aroman el patio del viejo jardín.
Bis { Un beso de luna, me espera en los valles,
mi rancho, mi madre, todo mi sentir.

© Copyright 1959 by Editorial LAGOS

Original de CHANGO RODRIGUEZ

LA GORDA

CHACARERA

Señores yo soy muy flaco
pero de corazón tierno,
y tengo una novia gorda,
pa' pasar el invierno.
Pesa ciento treinta kilos
se come un lechón entero,
¡qué me importa que sea gorda
si pa' correr no la quiero!

De espalda parece un horno
y de ombú tiene la forma,
calienta cuando hace frío
y en verano me da sombra.

AURA!

¡Qué lástima ché compadre
la chacarera se acaba! ...
y entre empanadas y vino
se viene la madrugada.

Anoche la llevé a un baile
a mi novia la Ruperta,
pa' que ella pudiera entrar,
hubo que ensanchar la puerta.

La bajaron de un camión
rodeado de gente mirona,
y un estanciero gritaba:
¡Yo compro esa vaquillona! ...

No cabe en ningún sillón,
se sienta sobre una mesá ...
¡Quién tuviera un litro l'vino
por cada kilo que pesa!

AURA!

¡Qué lástima ché compadre
la chacarera se acaba! ...
y entre empanadas y vino
se viene la madrugada.

Letra de: RODOLFO ZAPATA - Música de: ERNESTO CABEZA

© Copyright 1961 by Editorial MELODIA.

LA SANLORENCEÑA

ZAMBA

I

Bajo un sauce llorón
del ciego Nicolás
bailan la chacarera
la polvareda pa'l carnaval.

Bombos en mi corazón
hoy siento retumbar,

carpas de San Lorenzo
blanquiando el lienzo pa'

[carnaval.

Estrillo

Pero culdate Sanlorenceña
que el Duende del manantial
sale a probar fortuna
bajo la luna pa'l carnaval.

Guarda que todita la Salamanca
se desbarranca pa'l carnaval.

II

Gaicho sobre un redomón
sale el diablo a pasiar
y con aji qúltucho
carga el cártucho pa'l Carnaval.

Sangre de sol y maíz
bajo el temporal
la chicha corajuda
fuerte y plúsuda pa'l carnaval.

Letra y Música de:
JAIME DAVALOS

© Copyright 1960 by Ed. KORN

ALMA DE NOGAL

ZAMBA

I

Viene mi canto solo
por una senda dormida,
la guitarra: madera hecha vida,
vientre de zambas, manos curtidas.
Grillo de amanecidas
que se mezcló en el gauchaje,
compañera, clarín de partida,
sonora lanza que dio coraje.

Estríbillo

La tierra brota dejando
al aire su cauce arisco,
corne de monte, sombrero temblar
¡grito de bagualero! . . .
amanecer de torcaza y jilguero
al pie del silencio de la noche.

II

Hembra que canta y llora,
beso que tiembla en la sombra
regresará, vertiendo en el alba
luz de las viñas, tiernas vidalas.
Sangra el nogal del monte
fruto, savia envejecida
germinará, dejando la vida,
flor de seno, rama que vibra.

Letra de: VICTOR JOSE ZAMBRANO

Música de: ERNESTO CABEZA

© Copyright 1962 by Editorial LAGOS

ZAMBA DE LOS CHALCHALEROS

ZAMBA

Quebrada de San Lorenzo
la sombra de los nogales,
morada en la zarza llora
maduras moras
bajo el chalchal.

El canto del chalchalero
en sangre la siesta moja,
y tinte de amor la roja
pluma del pecho
con el chalchal.

¡Canción de los chalchaleros!
vertiente de pluma en flor,
abierto color del ceibo
con que lastimo mi corazón.

Qué lindo cuando la espuma
con ojos de nieve baja,
y en blancos jazmines cuaja,
temblor de luna
sobre el chalchal.

Al alba los chalchaleros
harán del cielo una rama,
donde el chalchal se derrama,
sonora sangre
del manantial.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: LOS CHALCHALEROS

CHAKAY MANTA

CHACARERA

Muy adentro 'el corazón
donde palpita la vida,
siento como comezón;
¡Ha' ir ser mi prenda querida!

Cuando pase por su rancho,
muy cerca la madrugada,
machadito con aloja,
¡Le' ir cantar una vidala!

Noche antes de dormirme
debajo un cielo nublado,
de pensar en tus ojitos.
¡Vi todo el cielo estrellado!

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido esta chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera . . . !

Una moda hay en mi pago,
moda muy entretenida;
hacemos machar las viejas
en medio de las comidas . . .

Una moda hay en mi pago,
qué moda más lisonjera;
cuando se machan las viejas
ballamos la noche entera . . .

Hay una que es la más linda
de las modas de mi pago;
¡Quién la quiera conocer
que viva un tiempo en Santiago . . . !

(Aura)

Chakay Manta, de ande soy,
mi tráido esta chacarera;
pa' bailarla alguna vez,
¡pero no una vez cualquiera . . . !

Letra de: HERMANOS ABALOS - Música de: VICTOR LEDESMA

Copyright 1963 by Editorial LAGOS



POCHO
PRODUCCIONES

CARLOS PELLEGRINI 1373
2º piso "A" - Tel. 44-0549
CAPITAL FEDERAL



NACHA ROLDAN



MERCEDES SOSA



**ANIBAL LOPEZ
MONTEIRO**



LOS YUNGAS



QUINTETO TIEMPO

RAUL GARELLO Y JULIO LAGOS

COMO HACER BUEN TANGO Y BUEN PERIODISMO

Hay hechos que reconfortan. Nos halagan. Nos hacen sentir realmente bien. Por ejemplo:

Que un sábado por la noche disfrutemos de buena música y que además, nos informemos.

Y nos informemos de algo tan nuestro y tan vital como el tango.

Pero el tango "por dentro", como nos decía días pasados Raúl Garello, agradecido protagonista del espacio televisivo que nos atrapó del principio al fin.

Y eso no es ni mucho ni poco. Es lo que todos deseamos al encender nuestro casero aparato cotidiano: dulce anhelo escasamente logrado. Sin embargo, la oportunidad se dio.

Y de la mano de un señor, llamado Julio Lagos, uno de esos profesionales íntegros y valiosos que te-

Fue un programa "periodístico-musical" nos decía Garello. Aquí lo vemos en una de sus estupendas interpretaciones.

Raúl Garello y Julio Lagos, conductor de "Después de todo", charlan acerca de una de nuestras pasiones: el tango.

nemos los argentinos. Sinceró, nada afecto al 'vedettismo', sencillo, ávido e incansable difusor de la cultura que nos pertenece y dueño de un 'idioma ciudadano', como titulamos un reportaje meses atrás.

Pues bien. Hablábamos de un programa: "Después de todo", que



sale al aire los sábados, a partir de las 24, por Canal 11.

"Esa noche fue un desafío. Un poco la TV-verdad. Invitado por Lagos, participó una orquesta de veinte músicos con los solistas Fernando Suárez Paz, violín; Henry Balesiro, viola; Oscar López Echeverría, cello; José Corriale, percusión; Juan Carlos Vallejo, bajo; Alberto Gialmo, piano y yo en bandoneón", explica Garello entusiasmado y aún sorprendido del gratísimo encuentro "periodístico-musical", como él mismo lo definió.

"Fue una muestra de tango, del tango de siempre. Conversamos sobre distintos aspectos del folklore urbano y esa peligrosa pendiente que puede surgir a partir de una dicotomía: lo académico y lo popular. Desde esa perspectiva — conviene Garello — analizamos algunas posibilidades: la necesidad de revisar los valores que enriquecieron al tango de generación en generación. Los elementos expresivos de Buenos Aires están delante de la nariz y tienen más de cien años... Hay un prurito respecto de esta revalorización del material que tenemos: como si eso significara detener la marcha, retroceder. Y no es así. Algunos quieren 'ser contemporáneos o actuales': esas son palabras. Es muy fácil usar sintetizador o cualquier tipo de instrumentos electrónicos. En cambio, ser un cronista

del momento —sin enrolarse en una moda porque queda bien— es difícil. Siempre que los perfiles los marquen nosotros, los argentinos, podremos usar si todos los timbres o instrumentos. Hay un desafío y una responsabilidad: ser dignos continuadores de los que hicieron tango. Pensando, sobre todo, que Pichuco tal vez no tuvo un programa como el que me brindaron a mí. En este sentido quiero subrayar la iniciativa de este brillante conductor que es Julio Lagos".

Debemos destacar que en "Después de todo", la orquesta dirigida por Raúl Garello interpretó numerosas obras típicas: dos temas de Gardel (se comentó la labor de Gardel compositor), un bloque dedicado a ejemplificar lo que aportó el criollismo al género ("Sentimiento gaucho" y "Yira, yira") y una tercera parte con "Muñeca de marzo" y "Che Buenos Aires", composiciones de Garello. Para mostrar dos tipos de arreglos —de acuerdo a las exigencias de cada obra— se ejecutaron "Invierno porteño", de Piazzolla y "Alma en pena".

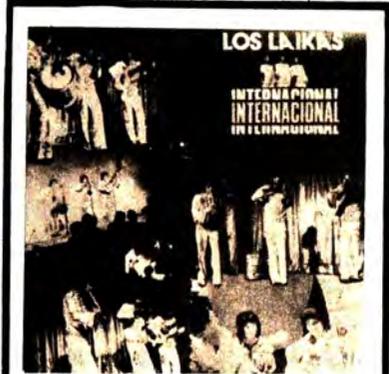
Y a medida que avanzaba la historia musical, Lagos y Garello, en ameno y didáctico diálogo, fueron aclarando el porqué de la presencia y la importancia de los instrumentos incorporados a la orquesta.

¿El resumen?: una singular experiencia televisiva.

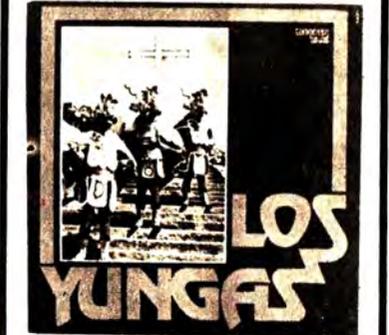
Realmente, una gran orquesta. Para escuchar y deleitarse.



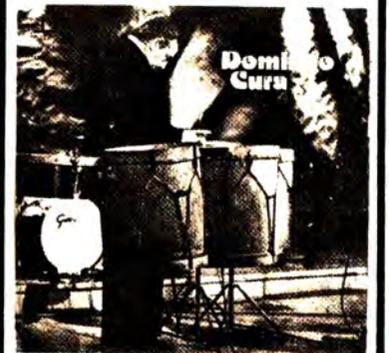
En Quena Charango y Bombo...



Los Laikas Nº 6014



Los Yungas TON - 1137



Domingo Cura NG - 6004



TONODISC

Argentina Folk Ballet

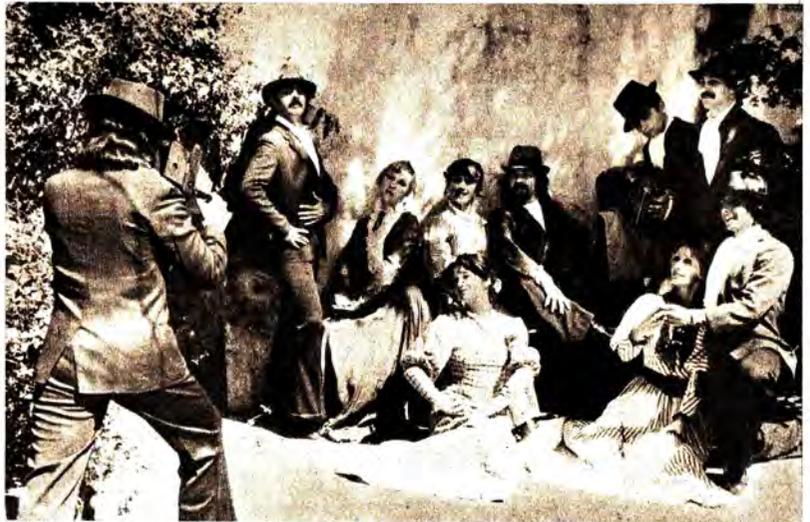
DESDE LA MILONGA HASTA EL CACHAFAZ

Con la intención de demostrar que es posible interpretar las danzas folklóricas de una manera distinta a todo lo que se conoce dentro del arte nativo, pero sin desvirtuar ni mistificar, Raúl Dizelbacher creó el **Argentina Folk Ballet**, actualmente integrado por Nora Olivera, María Elsa Rosetti, Ricardo Ocampo (tres entrerrianos), Beatriz Zapata, Mabel Castro y Daniel Luppo (tres porteños).

Egresado de la Escuela Nacional de Danzas, Raúl se basa en pautas tradicionales para la recreación de nuestras danzas aunque a veces —según propia confesión— debe hacer algunas concesiones para comercializar el conjunto, siempre que no signifique romper la autenticidad de la línea impuesta.

Los detalles se estudian a fondo, como el vestuario, por ejemplo, que es réplica absoluta de litografías de la época de la colonia. En la búsqueda de la verdad, Dizelbacher consultó litografías de Dastrel, para la escenificación del cuadro sobre el candombe y recogió las mejores versiones del candombe uruguayo, por sostener que los bonaerenses existentes, son transculturados, además de no responder a necesidades escénicas. Con esa misma intención artística, montó el cuadro "Breve Historia del Tango" en cuyo desarrollo muestra danzas de época, candombe, habanera, milonga, y presenta una competencia de bailarines asumiendo al cachafaz y al pardo Santillán, personajes de Tomás García Giménez. En el repertorio del Argentina Folk Ballet anotamos, entre otras cosas, el Misa Chico para expresar al altiplano, el tema del Martín Fierro y los fortines para la zona sur, la Diablada de Oruro, uno de los aspectos más hondos del folklore boliviano.

La lógica ambición de Raúl Dizelbacher, como la de todo coreógrafo, es la de dirigir el ballet nacional que alguna vez tendremos, como todo país que desee promo-



Una pose característica del 1900 en el tema de la Historia del Tango, asumiendo la idiosincrasia del medio de la época.

cionar su arte típico.

—El ballet nacional tendrá que tener una disciplina a la que no estamos acostumbrados, nos dice. Preparados de tal modo que, como en el que dirijo, todos los componentes del grupo puedan desempeñar los mismos roles.

Argentina Folk Ballet se desempeña actualmente y desde el '76, en

el show de la Prudential Lines que recorre desde San Francisco todo el Pacífico pasando por el estrecho de Magallanes, donde con audiovisuales y textos bilingües muestran el panorama de la danza tradicional. Paralelamente, la televisión refleja a menudo su imagen, donde sostiene su defensa de la pureza de nuestros bailes originales.



Danzas típicas en una presentación televisiva.

RAUL BARBOZA



**EXCLUSIVO DE
PRODUCCIONES CARLOS LARRY**

**R. de E. de San Martín 1576 - 7º piso - Of. 46 - Florida - Buenos Aires (1602)
Teléfono 795 - 4656**

Singular experiencia

LA CASA-MUSEO



Centro de Artesanías Santiagueñas: historia viva de la cultura característica de la provincia norteña.

Cumplido ya el tercer año de abrir sus puertas al público interesado en conocer las expresiones de la cultura popular folklórica de la provincia de Santiago del Estero, el Centro de Artesanías Santiagueñas es una verdadera realidad espiritual y cultural.

Organizado sobre la base de una actividad permanente de estudio e investigación de campo en la disciplina folklórica, doce años de búsqueda, localización y documentación del hecho folklórico: artesanías, usos y costumbres, fiestas tradicionales y religiosas, etc. Vivencias continuas logradas por entrevistas con la población de la campaña santiagueña, participación en congresos y reuniones en las ciencias del hombre, becas de estudio, docencia, integración de comisiones asesoras en la materia, pero, por sobre todo, espíritu de ahondar en nuestras raíces culturales, en los rasgos definitorios y

constitutivos de la actual cultura vernácula para luego hacerla conocer, difundirla. Acción esta última que se ha iniciado primero en nuestro ámbito, para que el santiagueño valore su patrimonio, lo conserve e inclusive también, lo divulgue como corresponde, con autenticidad y conocimiento.

Toda una ordenada planificación constituyó el Proyecto del "C.A.S." ya que en 1968 cuando la idea nació, con una serie de actividades ininterrumpidas entre ese año a 1973: exposiciones, conferencias, ciclos de audiovisuales y publicación de notas y trabajos en la especialidad, fueron delineando su perfil, es decir un "centro privado de investigación regional" que cuenta además, con una valiosa y numerosa colección de elementos de cultura material.

Precisamente para dar marco conveniente a dicha colección de expresiones folklóricas, a reuniones

culturales, conferencias, audiovisuales, muestras, música, clases de quichua, etc., se construyó una cubierta física de características arquitectónicas regionales entre 1972 a 1973, 1974 fue pues, el año en que el proyecto inicial llegaba a su término, por fin la acción desarrollada en los años atrás sería desde ahí en adelante integral. Así, **Hugo Martínez Moreno**, juntamente con su esposa, **Prof. Amalia Josefina Gramajo**, dieron vida para Santiago del Estero de un ámbito cultural especializado, una "Casa Museo", ambientada, sede de lo tradicional y auténtico en cuanto a cultura folklórica se refiere.

La misma se halla ubicada en la Avda. Roca esq. Urquiza, en el corazón de la cuatricentena ciudad, sobre el antiguo barrio de "Las Catalinas" y de tantas tradiciones históricas. Allí, durante 1974 se han llevado a cabo calificadas reuniones culturales en donde el espíritu santiagueño de los concurrentes fue exaltado por el clima que dicho Centro ofrece: su mobiliario trabajado por hábiles manos de carpinteros de campaña, como asimismo todos los elementos utilitarios y decorativos realizados por destacados artesanos (cestería, platería, cuero, alfarería, madera, instrumentos musicales, tejeduría), con música criolla propia de los conjuntos locales, pues cuenta con sala de música y proyección, con instrumentos varios, también una biblioteca en formación. El Alero Quichua, agrupación nativista de relieves propios, hizo del Centro su lugar de reunión y dictó sus clases sabatinas de quichua. Su conductor, el recordado amigo **Felipe Corpos**, encontró ahí un lugar de trabajo y manifestación de lo auténtico.

Así pues, quien visita el Centro lleva consigo una imagen del Santiago Cultural e inclusive comparte las manifestaciones que en ese momento se brindan.

Algunos calificados artesanos exhibieron sus obras en el Centro, don Luis Herrera, platero de Villa Atamisqui; Igancia Lobo, telera de Ojo de Agua; Zacarías Herrera, trenzador del Dpto. Capital. Horacio Alvarez, alfarero del radio suburbano; Pedro Silveti, luthier criollo de Huaico Hondo; Florencio Mansilla,

talabartero de las Sierras de Guasayán; Miguel González, bombisto de Mal Paso; Juan S. Torres, carpintero del Dpto. Avellaneda; Erasmo Medina, cestero del Dpto. Río Hondo; Esther Comán y Sabina S. de Moyano, teleras del Chaco Santiagueño y otros tantos ignorados maestros artesanos del interior de la provincia que de este modo llegaron con su obra a la ciudad capital. En el Centro se los presentó públicamente y se les dio oportunidad de dialogar con todos quienes se interesaron por sus trabajos y sus vidas, así de esta manera otros de los objetivos prefijados, vínculo y ayuda al artesano se cumplió.

Gran afluencia de público y turistas visitaron la sede del Centro en el curso de estos años, siendo atendidos ampliamente ya que la experiencia museológica-museográfica de los organizadores, no es de ahora, sino de antes, frente al Museo Arqueológico Provincial.

Además, acción cultural realizada en coordinación con la Dirección General de Cultura de la Provincia muy particularmente para la Semana de Santiago, con la Dirección General de Turismo para Setiembre Artesanal y asesoramiento en Exposiciones y Ferias, inclusive permiso para documentación fílmica de las colecciones. Con la Dirección de Cultura Municipal para la Semana de Navidad con muestras de pesebres o bien para la proyección de películas de temas folklóricos, cedidos por el Fondo Nacional de las Artes. Encuentros folklóricos para la Semana de la Tradición por invitación del C.A.S. y permanente colaboración con el



La profesora Amalia J. Gramajo y su esposo, Hugo Martínez Moreno, hicieron realidad la interesante propuesta: una casa-museo para los visitantes del país.

Instituto Nacional de Antropología y con la cátedra de Folklore Argentino de la Universidad Nacional de Buenos Aires, a donde se envían estudios sobre el folklore santiagueño.

Se aporta además a los Cuadernos de Cultura de la Municipalidad, a la revista ilustrada "Porqué" de santiagueños para argentinos y continuamente al periódico local "El Liberal".

Reuniones varias con los hombres del quehacer cultural del medio, periodistas y agentes de viajes. Con la SADE, con el grupo del Centro de Estudios Regionales de Tucumán, entre otros quienes

valoraron altamente el esfuerzo realizado, apoyándose ampliamente y destacando en otros medios, esta realidad conocida con el nombre de Centro de Artesanías Santiagueñas. Que en síntesis es un centro de investigación y museo folklórico que rescata, conserva, estudia y difunde todo lo relativo a la cultura folklórica santiagueña.

Para el año próximo se ha previsto la prosecución de la labor cultural, dando marco a nuevas actividades, dispuestos sus organizadores a recibir a todos los que se sientan identificados con sus objetivos espirituales y un gran amor por la tierra santiagueña y su tradición.

ADELA VIDAL

(voz y figura del litoral)

REPRESENTANTE: RAFAEL ANTONIO
PARA CONTRATARLA:

LUIS SAENZ PEÑA 1474 - 1º - Dto. 39
Tel. 23-3427 - Capital Federal





“CON LA GUITARRA ME ENCUENTRO A MI MISMO”

“No busco el aplauso fácil: trato de conquistarlo mediante una demostración de calidad”.

Si usted lo ve, también se impresionará igual que nosotros. Además, tendrá solo una ocurrencia: debe ser un deportista, de esos que participan en las Olimpiadas. Altísimo: 1,90, por lo menos. Bien proporcionado (como para ser un buen émulo de Ante Garmaz) y poseedor de un delicado buen gusto para combinar los colores. En definitiva: un ser apolíneo.

Todas estas cualidades, externas como dirían ciertos envidiosos de lo corpóreo, se olvidan naturalmente cuando suena la guitarra de Julio Urruty. Tal vez sería mejor decir que los sonidos, de pronto, nos sumergen en el mundo de la armonía, del color, de la emoción gratificante.

—La guitarra me ha brindado la posibilidad mayor: encontrarme conmigo mismo a través de algo tan puro como la música. Ejecutarla es como hablarme a mí mismo. Es mi medio de expresión: con él me comunico y me siento íntegro, a pesar de que nunca terminé de descubrirla. Mi vida —desde chico— siempre estuvo ligada al instrumento. ¿La guitarra? Con ella nunca se puede mentir.

Julio Urruty nació en Puerto Madryn. No alcanzaba el año de vida cuando la familia se trasladó a Santiago del Estero. Posteriormente fue La Rioja, Chaco, Formosa, hasta que los Urruty recalaron en Bernal, actual residencia.

—Las exigencias del tiempo actual desfiguran, en cierto modo, el arte interpretativo de la guitarra. A veces se tiene que dejar de lado la calidad por lo que impacta y conviene: no nos damos cuenta que estamos perdiendo esencia.

Mi forma de actuar, cuando estoy ante el público, es personal. No busco el aplauso fácil: trato de conquistarlo mediante una demostración de calidad. Algo me sucede siempre: a medida que el público escucha, va reaccionando con mayor aceptación. En ciertas oportunidades existe un enemigo: el tiempo. Pero en síntesis no me quejo, será tal vez porque me puedo mostrar en varias facetas musicales y nunca he intentado desvirtuar el tema que interpreto.

Julio comenzó con la guitarra a los nueve años. Los quince lo encontraron como Profesor Superior de

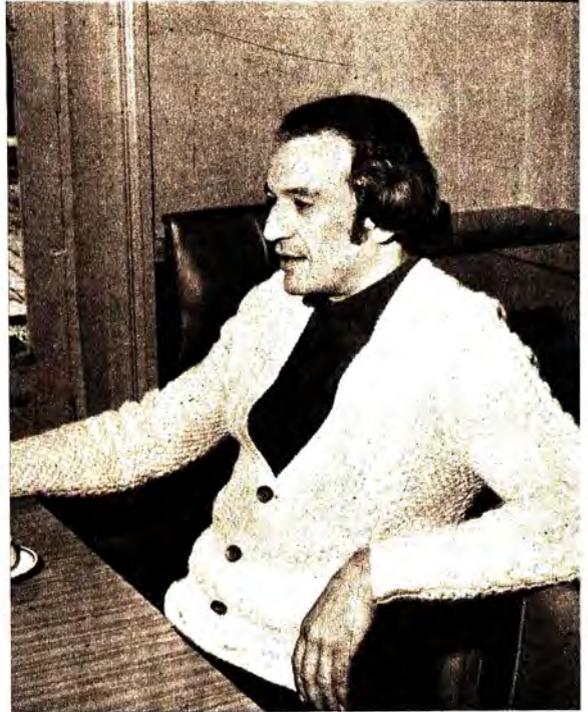
Guitarra. Desde ese momento se dedicó a la enseñanza (actualmente tiene su instituto en Bernal, con más de ciento cincuenta alumnos), una de sus pasiones profesionales.

En 1966 participó en Cosquín con el conjunto que dirige: Las Voces del Valle. Al regresar del festival, ingresa al elenco de "El patio de Jaime Dávalos", en el que interviene durante tres meses. Desde 1967, al disolverse el grupo, trabaja como guitarrista de Rimoldi Fraga. Hace varias giras por el país y el extranjero.

—La música sureña me permite no solamente demostrar habilidad en la ejecución, sino también volcar mi modo expresivo. Quizá porque sea más sensible a sus ritmos y porque está dentro de mi personalidad. La música del sur ofrece una gran variedad de matices y permite el diálogo con una melodía.

Debo agregar que pese a gustarme la interpretación de otros ritmos, me encuentro más cómodo con lo folklórico. ¿Por qué? Conozco nuestra música desde sus verdaderas bases, he vivido con las costumbres provincianas, no me eduqué en una ciudad. Llevo en la sangre la raíz argentina a través de mi familia. En ese sentido expreso un deseo: la difusión de nuestra música, para que no se pierda, para que la juventud no la desconozca, para que nunca llegue a ser algo extraño.

Julio Urruty es ahora un solista. Un solista de guitarra que también atrapó a Japón, adonde actuará en diciembre.



"Con la música sureña me expreso plenamente".



QUIQUE DAPIAGGI

EL ANIMADOR DE LOS PROGRAMAS
DE RADIO Y TELEVISION:

LA PERA GAUCHA CANTOS Y CUENTOS
CANTO CELESTE Y BLANCO FIESTA CRIOLLA
CON LOS MEJORES CUENTOS PROVINCIANOS

CONTRATACION EN:

QUIQUE DAPIAGGI PRODUCCIONES
CINE - RADIO - TELEVISION

Bulnes 1316 - P. B. "2" - Tel. 89 - 3655

LUIS ANGEL MONZON

Otro rey, pero del schotis

Usted oye hablar de **schotis** y piensa en el escenario del Avenida y una tonadillera española revoleando enaguas, ilustrando una zarzuela llena de elles y zetas y usted también conoce a los artistas del acordeón litoraleño. Sabe de ritmos quebrados y llorosos, de malabares y cascadas de notas con algún sapukal entreverado. Mezcle ahora, bien mezclado las dos imágenes. Ahí estará lo que le queremos contar de **Luis Angel Monzón**, misionero, "cordónista", rey del **schotis**.

1968. Festival del Malambo en Laborde, Córdoba. El debut. A partir de ahí, el rubio de Posadas se llevaría durante tres años conse-

Luis Angel Monzón: un misionero —y no es exageración, lector de Folklore— que bate récords con sus discos y actuaciones en el Litoral.



cutivos el premio al solista instrumental. A contrapelo de refranes, sabe ser triunfador en sus pagos y luego del Festival del Litoral, donde es ovacionado, comienza una serie de actuaciones en el área musical guaraní.

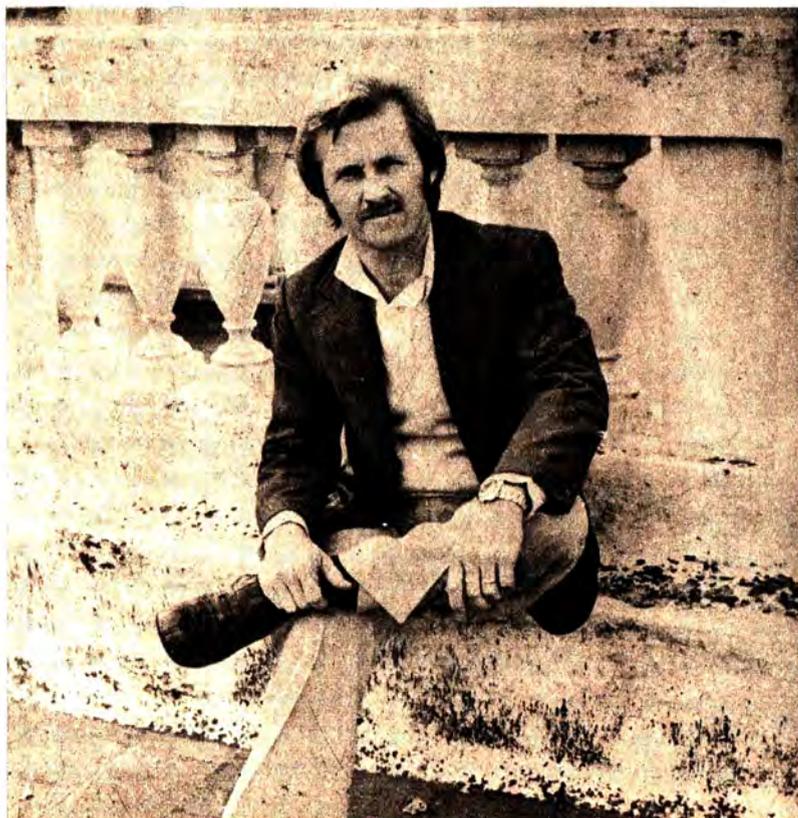
Pero es Cosquín '70 el ámbito donde comienza la etapa más significativa de su itinerario. Más allá de la "mención especial" —que obtiene en el festival, logra un éxito insospechado al "reflotar" musicalmente el **schotis**, ritmo de innegable raíz hispánica y europea recuperado para la sensibilidad popular en la seducción rítmica del acordeón.

Después, todo es rápido. Los discos —ya va por tu tercer LP y hay alguna edición brasileña—, las giras por Uruguay en el año 73 y por Chile llegando hasta Puerto Montt, y más **schotis** más chamamé y más valseado...

No todo es música. Al menos por ahora. Ligado íntimamente a su provincia, nacido en El Dorado y crecido en Apóstoles, a los 27 años reparte su vida entre los teclados del instrumento y los rítmicos acordes de la máquina de escribir de su empleo de bancario. Tecla por tecla, gotea diariamente el chamamé "de mi consideración" y "el estado de su cuenta". Además, reflexiona, tiene ideas claras sobre lo que hace: "**La música fundamental de la provincia de Misiones es el chamamé. Le siguen el schotis y el valseado. Todo otro ritmo que quiera imponerse como típico misionero responde a intereses de grupos minúsculos que no son representativos del sentir popular**", enfatiza. Y no se olvida de mencionar la importancia de la nueva generación de autores e intérpretes del Litoral: los misioneros Gregorio Molina, Blas Martínez Riera y Alcibíades Alarcón y los correntinos Antonio Tarragó Ros y Pocho Roch, entre otros.

Ahora ya sabe. Cosas como Monzón, el **schotis** y el Litoral tienen mucho y bueno que ver.

El schotis y el chamamé: los 'fuertes' de Monzón.



Canal 11, un aporte a la plástica

El apoyo prestado por Canal 11 a todas las ramas de la cultura, se pone en evidencia en la extensa nómina de artistas plásticos que se han presentado ante sus cámaras pintando, modelando o esculpiendo.

El espacio de "Raíz y Canto" que se emite desde hace ya tres años, traslada sus obras a la Galería de Arte del mencionado canal para posibilitar a los televidentes la apreciación directa de las obras, de lunes a viernes en el horario de 16 a 21.

Trece artistas integran esta tercera muestra y ellos son: Horacio Agola, Eduardo Arce, Félix Barletta, Tomás Di Taranto, Martín Evar, Su-

sana Foldes, Angélica Furer, Eleo Georgetti, Juan Habegger, Esteban Semino, Bernardo Suchowlansky, Bartolomé Vacarezza y José Primo Vecchi.

La productora de Raíz y Canto Sra. Ana Mari Arregui, con el Prof. Félix Coluccio y el Sr. Mario Kendell, de Canal 11, en la inauguración de la muestra.



SE ENTREGO A NUESTRO EDITOR LA PRIMERA ESTATUILLA DEL GAUCHO

Organizada por la peña "Noches Estelares del Folklore" se realizó una brillante fiesta en la sede del Colón Fútbol Club de la ciudad de Temperley.

En el transcurso de la misma, hizo uso de la palabra el representante de la misma Sr. Carlos Vargas, dando luego lugar a que el Presidente de la institución Sr. Anibal Ripani, destacara los 17 años de labor ininterrumpida por la conservación de nuestras tradiciones, a la vez que ponía de relieve la importancia de la revista Folklore. Posteriormente hizo entrega, sellando sus conceptos, de la Primera Estatuilla del Gaucho, realizada en cerámica, al editor Sr. Alberto Honneger. La segunda estatuilla le fue entregada al Coordinador de Peñas de Folklore, Sr. Leonardo López, por el Sr. Luis Cacace. Calurosos aplausos cerraron el acto.

Nuestro editor, don Alberto Honneger, agradeció efusivamente el cálido agasajo con emotivas palabras, finalizando la reunión en un ambiente de grata cordialidad y alegría.



Estatuilla del Gaucho, distinción que obtuvo Folklore durante una edición de la peña "Noches Estelares del Folklore"

ROBERTO QUIRNO, ANTES DE LA PARTIDA

La Casa de Corrientes en Buenos Aires fue la acogedora sede de un espectáculo especial: Roberto Quirno cantaba sus canciones y se aprestaba a iniciar un largo y acariciado sueño: viajar al exterior. México fue su destino pocos días después. Allí lo esperaban varias universidades mexicanas para escuchar y deleitarse con la música típica de los correntinos: el chamamé, ritmo que desde hace tiempo enamoró a Roberto.



LO QUE SUCEDIO EN COLONIAS UNIDAS (CHACO)

"El Chaco Puede" está superando ampliamente la sana intención encastrada en este "slogan". Una provincia en constante progreso, que se aprecia, se palpa fehacientemente en todos los órdenes. Incluso en materia de festivales folklóricos, numerosos y calificados son los que se realizan anualmente en el ámbito de toda la provincia. Uno de los últimos en realizarse fue el **Tercer Festival de la Yerra, en Colonias Unidas**, los días 5 y 6 de mayo último. La Comisión Organizadora es-

tuvo presidida por el Intendente Municipal, D. Juan Victorino Kaenel con la colaboración de los señores Andrés Cabral, Chediak y Avalos, entre otros.

La colaboración y el trabajo fue de todos. Con amor por la tarea, lo que fructificó en un festival plenamente logrado.

El elenco artístico: Los del Suquia, Los 4 de Córdoba, María Ofelia, Las Voces de Orán, Raúl Escobar, El Chango Nieto, Los Laikas, Los Tucu Tucu, Las Voces del Norte y Hermi-

nio Giménez, excelente intérprete paraguayo. El público les tributó su cariño, su admiración y sus más entusiastas aplausos. En el caso particular de Los Laikas, fue sencillamente apoteótico. Lograron provocar un verdadero delirio colectivo con sus actuaciones, siendo reclamados insistentemente por la gente.

Un clima de entusiasmo notoriamente contagiante, entre los espectadores chaqueños que colmaron las dos noches la capacidad del Salón "Emilio Stefani". El sábado por la mañana, en Colonias Unidas sus pobladores tuvieron otro motivo de orgullosa satisfacción, con motivo de la inauguración de la Escuela de Comercio N° 14. Actuó con lucimiento la Banda de Música del Ejército Argentino.

En la apertura del Tercer Festival de la Yerra tuvo lugar el tradicional desfile de Maquinarias Agrícolas modernas, y también las de antigua usanza. Carros, Carrozas, Gauchos y Paisanitas, enmarcaron el desfile de hermosas muchachas que compitieron por el título de "Guaina" de Festival. Otra nota de particular atracción en el público, fue la Retreta del Desierto, a cargo de la Banda Militar. El domingo 7 de mayo en la Estancia "Miranda" ubicada a 3 kilómetros de Colonias Unidas, se ofrecieron escenas típicas de los medios rurales: faenas como la yerra con marcación; descorne; castrado; pialadas; domas de novillos; carreras cuadreras. Todo culminó con una tradicional "bailanta".

Párrafo aparte merecen sus organizadores, que estuvieron atentos hasta los menores detalles. La atención que le brindaron a los artistas que llegaron desde la Capital Federal y desde varias provincias hermanas, puso de manifiesto ese celo organizativo y la fina cordialidad propia y característica del chaqueño. Y el público, además de su entusiasmo, evidenció su cultura, comprensión y respeto, cuando se le anunció que uno de los intérpretes contratados, Carlos Torres Vila, no



Los Laikas: ¡Cómo gustaron en Colonias Unidas!

podía presentarse debido al accidente que había sufrido días antes en la Pcia. de Buenos Aires. Se lo aplaudió como si estuviera presente, a modo de augurios y deseos de pronto restablecimiento, para él y sus guitarristas también accidentados. Incluso el público volcó su cariño por "Las Voces del Norte", que en hermoso gesto de compañeros y amigos, como muy buenos profesionales que son, viajaron a último momento para suplir al ausente. La animación del Festival de la Yerra estuvo a cargo de **Alfredo Nornie**, un profesional ampliamente conocido en todo el norte argentino, a través de sus programas radiales por LT 5 Radio Chaco. Un vocero de su propia tierra en todas sus manifestaciones. Con su propia gente, el Chaco demuestra que puede. Una prueba, un ejemplo claro y digno, fue esta tercera edición del Festival de la Yerra, realizado en la progresista localidad de Colonias Unidas.



Los del Suquia: la fiesta criolla chaqueña vio eufóricos a los cordobeses en la ballanta final.

J. M.

EDUARDO AVILA

(EL SANTIAGUEÑO)



PRESENTA SU
OBRA INTEGRAL
"PASION Y MISTERIO
DE LA TELESITA"

EN MICROFON, POR SUPUESTO

Representante exclusivo:
SANTIAGO PRODUCCIONES

PARANA 446, P. 10º - DTO. "E" DE 14 A 20 HS.
TEL. 45-5232 - PARTICULAR: TEL. 773-0163

MAGIA Y MISTERIOS DEL BOMBO

CONSTRUCCION DE LA CAJA (4)

Ya tenemos la caja totalmente sellada en sus pérdidas de aire, tema éste que fue desarrollado en el número anterior.

Ahora nos preparamos a conocer los misterios del **lavado y desinfectado** de la caja. En un recipiente colocamos cinco litros de agua tibia y le agregamos 63 cm³ (cinco cucharadas tamaño sopera) de detergente sintético concentrado y una cucharada de amoníaco puro. Revolvemos bien hasta que la espuma cubra la superficie del recipiente.

Colocamos la caja en posición vertical, con un cepillo de cerda blanda y con movimientos rotativos comenzamos el lavado en toda la superficie exterior, posteriormente lo hacemos en su interior, y luego enjuagamos con agua limpia y fría. Repetimos esto las veces que sean necesarias.

Una vez que la caja quedó totalmente limpia la ponemos a secar a la sombra, sobre algo que le permita un rápido y buen escurrido (rejilla, alambre tejido, parrilla, etc.), dejándola las horas necesarias hasta un secado total.

Nos abocamos ahora a blanquear la madera y profundizar las vetas y

los nudos. Colocamos en el recipiente nuevamente cinco litros de agua, pero esta vez **caliente** a punto de hervor y le agregamos 15 cm³ (10 cucharadas) de ácido clorhídrico.

Apoyamos la caja sobre una de sus bocas, con una mano la volcamos sobre su canto llevándola a una posición oblicua, con la otra mano tomamos un cepillo de cerda **dura y corta** y con movimientos rectilíneos de ida y vuelta presionamos fuertemente sobre la caja. Unicamente recorreremos toda su superficie exterior. Esto lo hacemos repetidas veces. La colocamos a secar al sol, cambiándole varias veces la posición para que el blanqueado sea parejo. Llegada la noche la ponemos a cubierto del rocío y la humedad del piso, y repetimos la toma de sol todo el día posterior.

Tenemos ya la caja blanqueada y seca, lista para ser desinfectada. Esto lo hacemos con aceite de **lino doble cocido** y un pincel chato de pelo largo y blando. Le damos una pasada bien cargada de aceite a la superficie interior, dejamos secar a la sombra durante dos horas, en un lugar fresco y seco, luego damos una pasada bien cargada a su exte-

rior y repetimos el secado. Pasadas otras dos horas damos una segunda mano de aceite a la superficie exterior y dejamos secar hasta el día posterior.

Con este tratamiento logramos lo siguiente:

1º Detergente y amoníaco, disueltos en agua tibia, quitan suciedad y grasitud en forma profunda.

2º El ácido clorhídrico, disuelto en agua caliente y secado con rayos solares, aclara las partes blancas y grises de la madera en forma opaca, penetra profundamente y elimina larvas y huevos de polillas y/o hormigas carpinteras. Después se evapora sin dejar restos tóxicos.

3º El aceite de lino doble cocido, lleva elasticidad a la veta, colorea con tonalidades naturales a las partes oscuras de la madera, y "vacuna" a ésta indefinidamente contra insectos caminantes o voladores.

Después de esto nos preparamos a emprender la mágica tarea de construir el agujero respirador y el tapado de poros y preservación definitiva de la caja, pero esto es tema para el próximo número.

VICTOR GALIPO

BLUES

Instrumentos Musicales

CHARANGOS

BOMBOS

CAJAS

**QUENAS
PARCHES**

**PINKUYOS
REPARACIONES**

RODRIGUEZ PEÑA 379

TEL. 35-2992 - CAPITAL

"LOS ARTESANOS DEL REY"

Quillangos
Ponchos - Carteras
Ropa de cuero y gamuza
Botas para damas

Bombos - Cajas
Boleadoras
Exclusividades para
decoración regional
Novedades - Regalos
Creaciones - Todo lo
imaginable en mimbre.

Reparación de
BOMBOS CRIOLLOS

RUTA 7 Km 34
PASO DEL REY
TEL. 0228 - 20787
BUENOS AIRES

PRESENTANDO ESTE AVISO
10 % DE DESCUENTO

EJUKÓAPE (VENI AQUI)

REGALE
CUEROS
GUITARRAS
PINKUYOS
PONCHOS
MANTAS
CAJAS
CHALES
CENICEROS
ARTESANIAS

Y ALGO MAS ESTA AQUI
LINIERS - GALERIA GRAL. PAZ
LOCALES 68 y 70
RAMON L. FALCON 7252

PEÑA FOLKLORICA "EL MALON"

PARRILLA CON CARNE
DE EXPORTACION
EMPANADAS
REGIONALES
VINOS DE PRIMERA
CALIDAD

AMBIENTE NETAMENTE
FAMILIAR

TCODS LOS SABADOS
DE JUNIO
A PARTIR
DE LAS 22 HORAS,
BAILE NUESTRAS
DANZAS NATIVAS
Y PARTICIPE DE
INTERESANTES
SORTEOS

ACTUARAN (EN FORMA
ROTATIVA):

JORGE LANZA
HORACIO AIELLO
LOS BOMBOS DE ORO
EL INDIÓ APACHACA
HORACIO BRUNO
QUIQUE DAPIAGGI
CHACHO SANTA CRUZ
GRUPO VOCAL
RECONQUISTA
LOS DEL FONDO
DE LA LEGUA
Y MUCHOS MAS

Presidente y vice:

ANTONIO CACERES y
LILIANA BORAGINI

RESERVAS AL 601-0208

CLUB SOCIAL Y
DEPORTIVO "PAMPERO"
LARRAZABAL 3033 - CAPITAL

ARTE Y CALIDAD
EN

FOTOGRAFIA

Finquel

ESPERA A SUS
AMIGOS ACTORES

EN SARMIENTO 1685
CAPITAL

FOTOS CARNETS
EN 15'
FOTOCOPIAS
RETRATOS

Y AHORA
CAMARAS
FILMADORAS
PROYECTORES
ROLLOS
REVELACIONES
CREDITOS

ESTUDIO

Finquel

ARTE EN FOTOGRAFIA

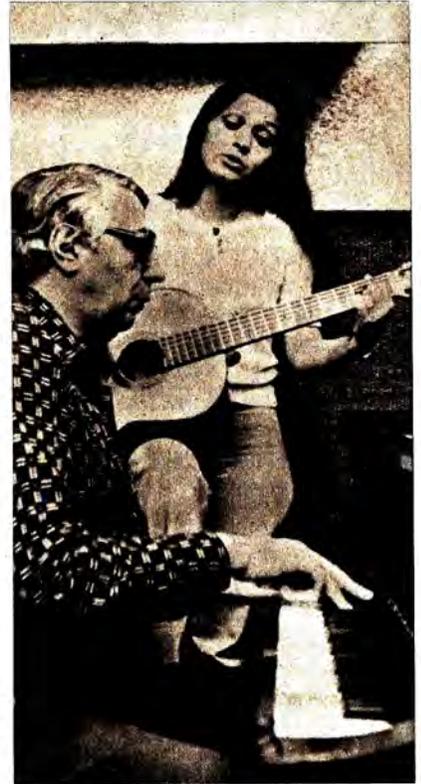
SARMIENTO 1685
C.P. 1042 - BS. AIRES
TEL. 35-7727

ANGELA IRENE



Los ojos llenos de música

Nada que comentar.
Además, canta.



Una conjunción
de talento y
juventud.

Probablemente el LP, —título provisorio— ha de llamarse **Angela Irene canta a Ariel Ramírez**. Y no será sólo "a" sino también "con" Ariel Ramírez y un grupo de músicos de primera línea.

A fines de junio estará la placa en la calle y el público tendrá oportunidad de juzgar un nuevo trabajo, sin duda el de mayor envergadura desde su aparición triunfal en Cosquín '77, de la hermosa pampeana de los ojos que quitan el sueño. Los temas recorren las distintas etapas creativas del pianista, desde los clásicos

La tristecita, **Volveré siempre a San Juan**, **La peregrinación** y **Santafecino de veras**, pasando por los eficaces **Los Reyes Magos** y **Navidad en verano** —ambos con los versos de Félix Luna— hasta el reciente **Allá lejos y hace tiempo**.

Los augurios están de más, pero no hay dudas que están dadas las condiciones para que el disco se constituya en un éxito perdurable, mucho más allá del ocasional relumbrón que producen la intérprete y el compositor y arreglador.



ESPECTACULOS

OMAR

CORRIENTES 1172, 6º piso, oficina 12
Tel. 35-7185/1624 - BUENOS AIRES
CALVO SOTELO 17, 4º piso "E"
Tel. (971) 235883 - Palma de Mallorca - ESPAÑA

25 años al servicio del espectáculo
Gerente: HUBERTO BARREIRO
Relaciones Públicas: GUSTAVO BARREIRO

DA LA BIENVENIDA A



Los Cantores de Santiago

GALIPÓ PRODUCCIONES & ASOCIADOS



LOS BOMBOS DE ORO



PASTOR OBLIGADO 180 - DTO. 10 - RAMOS MEJIA - PCIA. DE BUENOS AIRES

CODIGO POSTAL 1706 - TEL. 658-3315



Carta inteligente (como su autor), brillante, con delicioso sentido del humor. Naturalmente, se trata del "inventor" del compadre Galarraga, el entrerrianísimo PEPE PIRRO.

Una excelente oportunidad para enterarnos qué es el cuento, divirtiéndonos y apreciando la calidad de narrador que posee nuestro querido Pepe.

Apuntes Biográficos

JOSE HERNAN PIRRO —Pepe, en definitiva— es profesor de Castellano, Literatura y Latín. Estudioso e investigador de la cuentística universal, ha publicado numerosas notas referidas al tema en distintos diarios y revistas de todo el país. En su actividad como artista, obtuvo el Primer Premio Cuentista-Recitador, Camin Cosquín 1967.

Entre otras distinciones, se destaca el *Mate de la Amistad*, recibido en Gualeguay en marzo de 1978, por "entrerriano destacado en el ámbito folklórico".

Pepe Pirro, además, participa intensamente en programas radiales y televisivos de la Capital.

Y como si esto fuera escaso "curriculum" agreguemos que Pirro es también un hombre de teatro. Fue fundador y actor del "Teatro de los 6", en Paraná, y actor del Teatro Independiente "Casacuberta", de la misma ciudad.

LA CARTA DE LOS CUENTOS

Montiel (Entre Ríos), mes de la Patria/1978.

Señor
Hermógenes Galarraga.

Güenosalre.

Querido hermano:

Tomo la pluma en la mano y la mojo en el tintero pa escribirte estas líneas deseando que te encontrés bien de salud y de plata, quedando nosotros por el momento bien gracias a Dios y a la Virgen, salvo algunos inconvenientes que pasaré a contarte seguidamente y extensamente, porque por suerte cuando volvía del pueblo, me encontré un blok borrador en el callejón y tengo papel pa escribir cartas hasta que las velas no ardan.

Hablando de velas, el que murió fue el finau Inocencio Sanjurjo, que yo no sé por qué se habrá llamau Inocencio, si todos sabemos que fue un bandido toda su vida, como se comentó hasta la madrugada en la cocina del velorio, entre los que lo conocíamos que habíamos hecho una rueda a la que se juntaron todos los familiares del dijunto que ojalá que Dios, como castigo, lo tenga juntando nubes en una bolsa, por lo menos quinientos años, pa que sepa lo que es pitar del juerte, juna gran...

Si vos vieras hermano lo que fue ese velorio; a comparación, las kermeses son un poroto.

Prácticamente, el muerto se veló solo, porque la cocina era un hervidero de cuentos, risas chiquitas y atajadas pa no ofender la circunstancia y a cada rato, alguno salía por el fondo a traer cosas del almacén, pa seguirla.

Fijate cómo sería que al otro día llegó un guri con una esquela de parte del cuidador del cementerio, en la que preguntaba si lo iban a sepultar o no, porque él tenía que cerrar.

Todo empezó a la tarde, cuando Doña Tránsito invitó a rezar el rosario a los presentes y nadie pudo rezar porque se tentaron de risa, al ver que el Demetrio, mamau como siempre, al Cristo de la cabecera lo había armau con la cabeza p'abajo.

Di ahí pa delante, ya no fue carrera.

El Pancho, nuestro hermano, aprovechó toda la noche convenciéndola a la viuda pa que rehiciera su vida con él y ella le decía Pancho a usted le parece que éste es momento pa hablarme de esas cosas y el Pancho le decía que por qué no era el momento y ella le respondió no ve que estoy toda desarreglada.

Así que en una de esas, la tenemos de cuñada. Y ojalá que así sea porque está juertísima, y no como la otra cuñada que tenemos, que es una flaca

abombada, que ni a pasiar se puede ir a la casa del propio hermano. ¡No, sí, no, sí!

Entre los presentes, estaba el Maistro Cáceres, director de la escuelita número 25, que le dicen "la piojillo" porque asigún el maistro, en esa escuela permanentemente hay "pediculosis", andá sabé lo que quiso decir.

Lo cierto es que la vez que el maistro agarraba la palabra, se hacía un silencio completo y estábamos todos cautivaus como en misa, porque el hombre sabe cualquier cantidad referente a los Cuentos de todo el mundo y de toda la humanidad que si no te canso, te voy a comentar, porque es bueno que todos sepamos cómo es el hilo de esa madeja, ya que, al decir de Cáceres, los argentinos tenemos una increíble riqueza en ese menester.

Pa que la vista no se atropelle tanto en esta carta, voy a tratar de separar las conversaciones del maistro, asigún fueron sucediendo.

—¿Ande empiezan los Cuentos maistro? —preguntó Celedonio Cañalé que es más chismoso que visita 'e preso.

—Parece que es un tema difícil de resolver por los estudiosos, porque mientras algunos opinan sobre el origen occidental (vale decir Europa), otros aseguran que el foco originario único para la mayoría de los Cuentos fue la India y que la difusión de las narraciones vino a consecuencia de todo lo que de Oriente llegó a Occidente en varias épocas.

—¡Yo soy de occidente porque naci aquí en Entre Ríos —dijo Tiburcio Gómez mientras se sacaba unas espinas que le habían quedau de un ramo de rosas que le trajo al muerto— y sin embargo no conozco ningún cuento de Europa ni de la India!

—¡Ajá! le salió al cruce Venerando Almada... y los cuentos de Caperucita Roja y de la Cenicienta, son pescaus?, no señor, son de occidente... ¿no cierto maistro?

—¡Mirá el grandote, pavo viejo, con la Caperucita y la Cenicienta... eso directamente es no tener ni un goyete...!

Don Cáceres lo ayudó al Tiburcio y lo salvó como de entre los indios.

—Tiene razón Tiburcio, esos cuentos son europeos, y nos han llegado a América desde España, así como los cuentos de Las Mil y una noches, como los de Perrault, de Andersen, de los Hermanos Grimm...

—¡A mi me gustan los Hermanos Cuestas! —dijo el Demetrio más mamau que nunca—, ¡esos muchachos dudo nomás que no haigan nacido en un nido, pobrecitos, Dios los ampare!... ¿no?

LA CARTA DE LOS CUENTOS

Quando el maistro pudo agarrar la palabra se explayó:

—El estudio de los cuentos folklóricos es una disciplina apasionante; pero todos debemos saber que el Cuento no es patrimonio de un país, sino que pertenece a todas las naciones y a todas las generaciones, porque un cuento aparentemente nuestro, con algunas modificaciones de lugar o de personajes y por supuesto de idioma, aparece en cualquier nación del mundo.

Claro está que todos tienen un pequeño sello de identidad, que los convierte en locales, regionales, nacionales, continentales, etc., pero son tantos y tantos que ya en el año 1910, un investigador publicó en Finlandia, un catálogo para ordenar todos los cuentos del mundo. Ese estudioso se llamó Antti Aarne.

—¡Ese mozo tiene que haber estau en muchos velorios, ¿no? —preguntó el Demetrio, menos mal que nadie le hizo caso—, y si no ha tenio empresa 'e pompas júnebres!

—Luego —siguió Cáceres— otro estudioso norteamericano, Stith Thompson, enriqueció aquel intento y publicó en 1928 un nuevo catálogo para clasificar los cuentos universales. De ambos libros surgió un índice conocido internacionalmente con el nombre de sus dos autores, "Sistema de Aarne y Thompson"; hasta este momento no hay otra clasificación-colección elaborada y conocida.

—¿Y cómo es la cuestión maistro... cada vez que uno cuenta un cuento hay que mandarlo pa que lo clasifiquen? —preguntó el zurdo Morales que en todos los velorios se pone en las puertas pa toquetear todas las mujeres que pasan con mates y bandejas... —Porque si es pa contar cuentos y clasificar, se lo mandamos directamente al viejo Galarraga y ahí sí que las imprentas van a estar abarrotadas de trabajo y no van a tener tiempo ni pa imprimir papel moneda... ¡No, sí, no!

—Le respondo a Morales que el sistema es utilizado solamente por los investigadores. Cuando un cuento, una anécdota, un hecho real, una fantasía que pueda ocurrírsele a cualquiera, llega a esa fuente de información, se lo incluye en algún casillero de estas divisiones:

1. - Cuentos de animales
2. - Cuentos comunes: a) maravillosos, b) religiosos, c) novelescos, d) del ogro tonto, etc.
3. - Chistes e historietas
4. - Cuentos de fórmula
5. - Cuentos no clasificados.

—¡Usted se va a quedar sin saliva Maestro! —dijo Doña Ulogia y lo obligó a tomar una copita 'e vino blanco pa bajar una empanadita reventada en el repulgue.

En ese momento fue cuando sentimos los gritos de la sobrina 'el muerto, que venía desesperada por la galería ¡tia, tia, venga y vaya por favor!, pero calmate m'hija qué te pasa, dijo la viuda que se

levantó de un salto y se azotó p'ajuera seguida 'e nuestro hermano Pancho...

—¡El Colorau Montoya y el Rufino Ledesma... que están con la cordona y la guitarra!

—¿Y qué tiene que estén con los instrumentos?, vendrán de algún baile seguramente y han querido cumplir...

—¡Sí... lindo cumplimiento tía... tan rema-maus y quiere pasar a darle una serenata al tío Inocencio!

Yo pegué un salto y llegué antes que todos; estos desgraciaus ya estaban afinando, pero como yo habia ido con una botella, no tuvieron ningún problema en dejar las músicas y pasar pa la cocina sin mirarlo siquiera al finau.

Antes de seguir con el velorio y con las enseñanzas del maistro Cáceres, via hacer un aparte por asuntos de familia. El abuelo Tanicho está bastante mejorcito de la helada que lo agarró el domingo a la noche en el campito 'e los Albornoces, donde se hicieron las cuadreras de fin de semana, y entre el gentío y el montón de plata que ganaron a las patas del caballo 'e Palomeque, "el hojas muertas", se pusieron a chupar y a comer carne con cuero hasta que anocheció y se amanecieron abajo de una carpa, por lo menos con el balanceo no se hubiera congelau, pobre viejo, pensar que si no fuera por él y la finada la agüela, ni yo te hubiera escrito esta carta ni vos la hubieras leído.

Otra cuestión familiar es que la prima Hilaria, hija del tío Hilarión, que vino del campo pa hacerse atender en el hospital, de un fibroma, salió lo más contenta del tratamiento.

El "Fibrinito" tiene casi un mes y hay que ver cómo parece que nos conoce a todos; duerme en la cuna que jue de nosotros cuando éramos chicos.

Siguiendo el relato que estoy relatando, no sé cómo hicieron pa conseguir permiso de la viuda, pero Montoya y Ledesma tocaron un chamamé, bien bajito en un rincón, "dedicau a los deudos del finau Inocencio y a los amigos que habian venido a acompañarlos en los momentos difíciles". Fue una sola pieza... pero fue.

—¡Siga maestro, con su palabra! —dijo Doña Tránsito manoseando el rosario.

Retomando el ovillo, Cáceres explicó que todos los cuentos populares que desde Europa, por medio de los españoles, llegaron a América, no eran graciosos que provocaran risas y carcajadas, sino más bien cuentos de fantasía, con hadas y duendes, con sortilegios y amuletos (anillos, piedras preciosas, objetos de oro, flautas mágicas, etc.) que obraban verdaderos milagros del poseedor al frotarlos o al hablarles en rincones apartados y en especiales



momentos de intimidad, como si en cada una de estas cosas, un espíritu todopoderoso habitara dentro.

No obstante, algunos cuentos tenían su gracia en la totalidad del relato y del argumento, como los cuentos de Juan el Zorro tan magníficamente recogidos por Bernardo Canal Feijoo en Santiago del Estero y que reunió en su libro "Los casos de Juan"; o por el excelente poeta salteño Juan Carlos Dávalos, que en 1925 publicó 17 relatos "Los casos del zorro", oídos en su tierra natal, entre selvas y montañas; o los de Fausto Burgos que en "Aventuras de Juan el Zorro" narra las historias de un zorro tucumano.

Dijo también el Maestro que en la cuentística americana, es extraordinaria la cantidad de cuentos de animales. No acabó de decirlo cuando todos se mandaron cuentos de loros, de leones, de tigres, de gallos y gallinas, de perros y hasta de pulgzes y piojos... y como eran cuentos de todos los colores, la cocina del velorio parecía un festival folklórico de esos que hasta a los cantores se les da por contar cuentos verdes o decir "aros de mal gusto" para congraciarse con el público, porque saben que la gente así se distrae un poco y no le recrimina a los solistas y conjuntos por cantar siempre las mismas canciones que tienen en el repertorio desde hace 15 años y que la gente está podrida de escucharlas en discos o en los escenarios, como en el último festival que se hizo en el pueblo, al que vino un "cantorcito profesional" y dijo ahora estimado público, con toda mi emoción, les voy a entregar un estreno, una canción que he preparado especialmente para ustedes, se titula "La López Pereyra", que dice "Más o menos así", y como siempre en los festivales hay 20 estúpidos que aplauden de pie y revolean ponchos y camperas, aquello parecía un circo en el momento de los payasos. Pa colmo, después, en la Radio del pueblo, le hicieron un reportaje al cantorcito y él dijo que jamás esperaba una "consagración popular" como la recibida y el locutor le dijo que esos aplausos y esos gritos premiaban "tu talento", "tu trabajo incansable" y "tu creatividad", tomá pa vos...

Los cuentos tuvieron un respiro cuando vino a la cocina el primo del muerto, Don Esculapio Zaragoza y nos alertó a todos:

—Necesitamos dos o tres forzudos, porque la gorda Doña Santina Gómez se atracó en el portillo y por más que la arrempujamos, ni entra ni sale, y está llorando que da lástima, no se sabe si por el finau Inocencio o porque le duelen las pulpas por el forcejeo!

Entonces Demetrio, dentro de su mamá, dijo una cosa cierta: —¡Bien hecho que le pase eso a mi comadre, si ella sabe que es tan gorda que hasta en la capilla tiene que entrar de costau!

Serian no más de las tres de la madrugada cuando apareció el Comisario, don Indalecio Sepúlveda, dando la mano a todos y diciendo, como todo paisano educau:

—Lamento la circunstancia pero "que haiga resinación pa todos", la vida es un destino y ante el destino hay que jorobarse nomás, sin ir más lejos!

Después pidió disculpas por la interrupción; el maestro explicó:

—Estábamos hablando de los cuentos y ya estamos llegando a los cuentos argentinos después de haber comentado sobre el origen y la difusión, los estudios y la clasificación internacional.

Hay fue cuando saltó Demetrio:

—¡Parece que lo que va a ser internacional es el Mundial! Y eso no me lo va a discutir nadie porque es la primera vez que gana una discusión con treinta y tres de mano!

—¡Lindo asunto eso de los cuentos del Maestro —dijo Don Indalecio— si viera todos los que uno escucha en el despacho!

—¡Me imaginó!, porque en todo lugar se cuentan cuentos; por eso, sin temor a equivocarnos, podemos decir que el Cuento es una de las manifestaciones folklóricas de mayor y permanente vigencia.

—A mí me gusta Landriscina porque es simpático ese hombre y cuenta con tanta gracia —dijo Doña Soledad, mientras le alcanzaba el primer mate a la autoridad.

—Muy justo —dijo el maestro— porque Landriscina tiene un don natural para contar, así como lo han tenido Eduardo Ricard cuando personificaba al Viejo Vizcacha, o Fernando Ochoa cuando ponía en su boca los relatos de Don Bildigerno, o todos los que se han hecho populares por medio de la radio y la televisión. Pero toda esa gente son mal llamados Cuentistas; en realidad son narradores; el verdadero cuentista es el pueblo anónimo que crea los cuentos. Los narradores ponen "su estilo", su "personalidad" y su "talento" al servicio del cuento y del auditorio que los escucha.

También se les llama acertadamente cuentistas a los escritores que escriben cuentos más o menos extensos, pues el Cuento es un género literario cuya aparición es posterior a la novela.

Pero siguiendo con los cuentos orales —no escritos— debemos mencionar a personas que han recopilado los cuentos y el cancionero popular; en el año 1921, los maestros de todo el país, a raíz de una bendita idea de las autoridades, recogieron copias, canciones, cuentos, adivinanzas, versos, dichos, refranes, compuestos, etc., a lo largo y a lo ancho de la patria y en todos sus rincones y ahí está todo ese material magnífico en el Instituto Nacional de Antropología. Es importante señalar todo lo recogido por Alfonso Carrizo en el noroeste argentino, por el doctor Juan Zacarías Agüero Vera en La Rioja, en 1931, Javier Villafañe, Orestes Di Lullo, Luis Franco, Rafael Cano, Ricardo Rojas,

LA CARTA DE LOS CUENTOS

Ernesto Morales, Carlos Echazarreta en Entre Ríos y muchos otros que se me escapan de la memoria en estos momentos, aunque no quiero dejar pasar a don Guillermo Alfredo Terrera que publicó Cuentos de la Tierra Argentina y a Velmiro Ayala Gauna, con cuentos y cartas correntinas, una riqueza de modalidad y lenguaje popular.

Entre los estudiosos, merecen sus nombres Susana Chertudi y Roger Pinon.

—¡Los cuentos de antes eran muy aburridos —surgió de por allá la voz aguardentosa del pelau Flores— por lo menos los de aura son más divertidos!

—Lo que pasa —respondió Cáceres— es que desde hace tiempo se están difundiendo solamente los cuentos humorísticos más o menos regionalizados, como los de santiagueños, los del litoral, o del noroeste o los chistes cordobeses, todo lo cual da imagen de cómo es la gente de cada pago y cuál es su sentido del humor. Pero la cuentística más rica, más sutil, más fantasiosa, más creativa y de mayor imaginación, todavía está en los libros de los investigadores y como no hace brotar la risa, no se hace conocer, porque no es "comercial", por emplear un término que lo define todo, de acuerdo con la realidad y aunque nos duela confirmarlo.

Pero llegarán los días en que el pueblo tenga la oportunidad de conocer sus excelentes condiciones de cuentista anónimo, así como antes hizo conocer los mitos y las leyendas de todas las zonas del país, y sin radio, ni diarios, ni televisión ni revistas, el propio pueblo las fue llevando de boca en boca dentro y fuera del suelo natal.

—¿Usted conoce la Hortensia? —preguntó el Comisario

—¡Cómo no me va a conocer —saltó doña Hortensia Quijano que estaba amasando de nuevo porque la habían dado un saque a las empanadas que apenas si quedaban dos o tres en la fuente —si yo soy la suegra!

—No... explicó Cáceres... él se refiere a la Revista Hortensia que se edita en Córdoba mensual-

mente y ha ganado la simpatía y la adhesión de todo el país.

—No conozco esa revista porque mi mujer se pasa tirando la plata comprando fotonovelas —dijo Gómez —¿cómo es eso?

—Si bien es cierto que Hortensia pisa exclusivamente el terreno de lo humorístico, es en este momento y ojalá que siga por mucho tiempo, un verdadero arsenal de cuentos de la Argentina; de alguna manera, la hermosa gente que hace Hortensia, está elaborando un riquísimo material que en el futuro será objeto de consulta y hasta es en la actualidad, "fuente de trabajo" de algunos humoristas que cuentan en los escenarios, los cuentos que se publican en la Revista.

—¿Y ellos, dónde los sacan?

—De oír, de recopilar, de crear personajes, de fijar expresiones populares, de investigar, de renovar cuentos viejos y de dar impulso a lo que ellos llaman "humor cordobés" (el de la ciudad) para determinadas situaciones cotidianas, que no es otra cosa que toda aquella gracia o chispa del pueblo de la capital mediterránea.

Y digo de la ciudad, porque el cuento folklórico puro, el provinciano de Córdoba, el que tendría que tener edad y difusión, no ha tenido trascendencia como los cuentos de otras provincias y lo poco que se conoce, forma parte de un total del país, en varias recopilaciones.

Venía clariando ya y parece cosa 'e mandinga; una cosa es contar de noche y otra cosa es contar de día; no es lo mismo. Así que todos nos fuimos repartiendo, algunos pa sus casas y otros pa la sala velatoria, otros pal patio y el asunto quedó, asígn el Comisario, hasta el próximo velorio.

Querido hermano... estoy medio cansau de escribir; seguiría, pero me reservo pal que viene, que ojalá no me toque a mí estar duro, porque ahí sí que no via poder contarte nada.

¡Suficiente pa no prestarles más el carro —dijo el viejo Turano y le habían devuelto las varas en una bolsa!

Te abraza tu hermano que mucho te quiere y te aprecea

Efemérides Galarraga

EL CUENTO

Libre y sin dueño,
como el agua y el viento,
así es el Cuento.
Sin maldad escondida,
a puro sentimiento,
así es el Cuento.

Siempre alegre... y alguno

con pena adentro,
así es el Cuento.
Sin medida, sin paisaje,
y hasta sin tiempo,
así es el Cuento.

El Cuento que me contaron
nuestros abuelos

de sus abuelos.

Es el verbo hecho pájaro;
levanta el vuelo
y cruza el cielo.
Pero lo más hermoso
que tiene al Cuento
es que es del Pueblo.

BP *B E R N A L* **PRODUCCIONES**

CANGALLO 1642 - 2 pº - Of. 22 y 23
Tel. 35-9811 y 35-9814
CAP. FEDERAL - REP. ARGENTINA

ELENCO EXCLUSIVO

LOS DE SALTA

CRISTINA DE AMERICA

ANTONIO TORMO

BALLET SALTA

NACO RUEDA

MARIA DEL PARANA

COMICIDAD

EL SOLDADO CHAMAME

ALBERTO ANCHART (H) con

BETTY FLORES

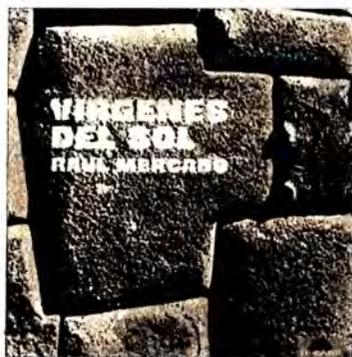
ANIBAL PERALTA LUNA

EUGENIO SALCEDO

MODESTO TISERA

PEPE PIRRO

DISCOS



RAUL MERCADO CON CALIDAD

Después de escuchar un disco como "Virgenes del sol" uno se pregunta hasta dónde desconocemos los argentinos los productos de los argentinos. Es habitual escuchar que musicalmente "nos hemos quedado". Bien. ¿Quién se ha quedado? Desde luego, no vamos a hacer nombres. Pero este LP es un ejemplo, precisamente, de evolución, talento, soltura y ganas ineludibles de hacer las cosas bien. Y si esto es importante, debemos agregar que Raúl Mercado no es sólo un ejemplo de seriedad profesional, sino uno de esos valores preocupados, realmente, por dimensionar y proyectar nuestra música. La edición, de Polydor, renueva el panorama andino de Mercado y su quena. Una vez más incluye en el repertorio temas de Bach ("Badinerie", entre ellos) a través de "la respetuosa irreverencia de abordar a un clásico con las humildes quenitas andinas", como el mismo Mercado comenta en la contratapa.

Y además de incorporar composiciones de su autoría —como esa estupenda visión de "Libertad es la palabra"—, nos sorprende con una versión muy particular de "Rasguña las piedras" de Charlie García, uno de los ídolos de la progresiva nacional. Obviamente, el disco se completa con ritmos folklóricos, entre los que se destacan "Mi pueblo chico" y "La Mingo Cura". Cabe un agregado: continúa con

DISCOS

firmeza la actualización de un intérprete excelente: Raúl Mercado.



CRIOLLISIMA

Volumen 4 con el mismo título, editado por Music Hall. Se reunieron aquí varios intérpretes de la canción nativa: Los de Alberdi, Armando Nelli, C. Vega Pereda, Ariel Ramírez y Los Hermanos Abrodos, entre otros. Polca, milonga, zamba, malambo y algunas canciones, constituyen la base rítmica de esta combinación que agrega, por otra parte, la voz de Edmundo Rivero cantando la zamba "La engañera".



LOS ABRADOS, FIRMES CON LA DANZA

Nombres como los de Chazza-rreta, José R. Luna, Montbrun Ocampo y los propios Abrodos, aparecen como la base autoral del repertorio de "Argentina en la danza", volumen 4, dado a conocer por Music Hall. Como lo han manifestado desde siempre, Los Hermanos Abrodos si-

DISCOS

guen en el mismo y loable afán: rescatar y contribuir en todo lo relacionado a la danza argentina. Un afán que continúan no sólo en las actuaciones, sino también en sus propuestas discográficas. Este es un ejemplo más. Y para los que gustan del baile, una muestra obligada.



VERSIONES TACUNAU

Y sí: se trata de versiones. Los Indios Tacunau no tienen problemas con la moda o cualquier derivado que se le parezca. Son lo suficientemente personales como para elegir un repertorio que convenga a sus guitarras. Por eso pueden fusionar un tema del momento —"Mariposa triste"—, de Cobo y Fontana, con "Co-chero e' plaza", la tradicional cueca de Hilario Quadros.

Con esto queremos decir también que no los 'achican' ni las zambas, ni las chacareras ni las galopas. Por otra parte, lo hacen con gusto, con sabor a pago, con profesionalidad.

"Quiero ser tu sombra" es un disco Emi-Odeón.

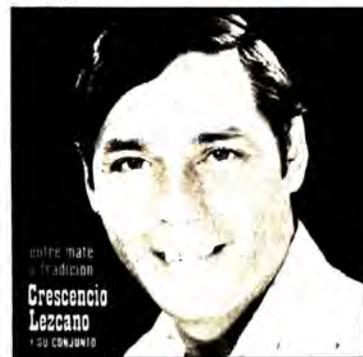


DISCOS

PARA LOS CHICOS, LO MEJOR

Verdaderamente, estamos ante un LP especialísimo. ¿Quién no recuerda (si de chicos se trata) a "El rondó de la gallina" o "Ruidos y ruiditos"? Trabajos que preparó e interpretó María Teresa Corral a través de la editorial La Cornamusa. Al mismo sello pertenece "Ni muy muy ni tan tan", "canciones que nos pertenecen. Romances, carnavales, rimas, dramatizaciones, juegos, forman parte del vasto cancionero tradicional argentino. ¿Pero dónde están? ¿Quién los recuerda? Cuidarlos del olvido, mostrarlos vivos en toda su simplicidad y riqueza es una delicada tarea que debemos agradecer a Las Musinas", comenta M. T. Corral en la carátula posterior de este disco grabado hace diez años y recién lanzado a la difusión. Susana Alemany, Violeta Gainza, Marga Grajer, Eva Kantor, Cecilia Kamien, Né-lida Hiroko Nakamura y Cornelia Vivanco seleccionaron e instrumentaron estas canciones con ritmos de milonga, bailecito, caramba, quodlibet y estilo, que rescatan un valioso material poético-musical.

Con instrumentos folklóricos, piano, flauta dulce, contrabajo y distintos elementos de percusión, además de voces, dan vida a un delicioso y cálido mundo infantil. Un LP para comprar a los chicos. Para que aprendan con gusto, cantando y entreteniéndose.



DISCOS

CHAMAME CHAQUEÑO

Crescencio Lezcano se encuentra en la lista de "los ídolos" litorales. Chaqueño. Y como buen chaqueño, también adquirió y difundió el ritmo de la provincia vecina, Corrientes: el chamamé. "Entre mate y tradición", de Philips registra doce temas con sabor chamamecero, de los cuales nueve llevan la firma de Lezcano. Ideal para los seguidores de Crescencio y su conjunto.



CARLOS GARCIA Y UN MAPA ARGENTINO

Un álbum de muy cuidada presentación —a todo color y con fotografías de nuestros clásicos paisajes—, es el marco adecuado para presentar el último LP de Carlos García y su orquesta: "Argentina musical". Efectivamente, estamos ante una propuesta rítmica global, que bien podría denominarse "mapa de las regiones musicales del país". Desde chamamé, polca, vidala, zamba, tonada, hasta vals y tango. Motivos populares y temas de renombrados autores integran el vasto repertorio que abarca uno de nuestros maestros de siempre, Carlos García. La experiencia y la capacidad de García se imponen en esta placa a "gran orquesta". ¿El sello? Emi-Odeón.

DISCOS



BUENOS AIRES Y BERLINGIERI

Aunque acostumbrados a las modernas concepciones de Osvaldo Berlingieri, este "Siempre Buenos Aires" no deja de inscribirse en la serie de novedades que continuamente propone. Una permanente libertad en los arreglos y una orquestación sugerente hacen de este LP un buen motivo para encontrarse con el porteño de hoy. Tangos del mismo Berlingieri, de Contursi, Troilo y Arolas, en esta presentación de Music Hall.



DE GARDEL A TROILO

Desde "La cumparsita" —por Mariano Mores—, pasando por "Ojos negros" —incomparable versión del maestro Osvaldo Pugliese—, hasta "Tomo y obligo" de y por Carlos Gardel, abarca el Emi-Odeón "Presencia mundial en tango", título y selección temática propicios en función del evento que actualmente vivimos. Lo más clásico y representativo de la música ciudadana. Un valioso "collage" tanquístico.

EMPRESA ARTISTICA RANELL



OMAR MORENO PALACIOS



JUANCITO EL PEREGRINO



LAS GUITARRAS DE ORO



LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS



LOS PUESTEROS DE YATASTO



VOCES

Presenta a sus artistas exclusivos



Ballet de MARIO MACHACO Y NORMA RE



LOS TILCARA



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



GENTE DE CANTO

También en el elenco:
LOS TRIGUEÑOS

DUO ESPIGA

NORMA GLORIA (en tango)

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569, Piso 1º, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 - Buenos Aires
República Argentina

LA CHAYA que regresa

Todos los recordamos, cuando el más chico de 9 años y el mayor de doce, recorrían el país con la frescura de sus voces blancas y la sonrisa de la infancia provinciana. Era en 1960 y durante cinco años nada pudo separarlos. Jorge Martínez, Miguel Páez, Roberto Avila, Domingo Avila, Carlos Sotomayor y Juan Antonio Fuentes.

Pero como por sobre todos los intereses debe primar la formación cultural y la adquisición de una profesión, poco a poco, después del retiro de Martínez y su reemplazo por Jorge Santillán, comenzaron a distanciar las presentaciones hasta que en 1972, abrieron un largo paréntesis.

Dicen que cuando el río suena es porque agua trae. Los Changos Riojanos en realidad nunca dejaron de sentir el llamado del canto. Se imponía el regreso.

Eso se produjo el año pasado con los nombres de Páez, Fuentes, Santillán y Severo Oyola, hijo del Padre de la Chaya riojana, don Jesús Oyola.

Dice Oyola: —La chaya, música por excelencia de nuestra provincia, tuvo su proceso incorporándose a su ritmo primitivo, dos o tres ritmos más. Nosotros, que seguimos la línea riojana, dentro de la variedad de chayas que interpretamos, hacemos las de la zona serrana-montañosa que generalmente llevan una cuarteta y una coda sin estribillo. Se cree que el ritmo nació con la civilización Aguada. También incluimos un tipo de tema de chaya que casi ha desaparecido y es la floreada con dedicatoria. La chaya saltada —continúa— es la propia del carnaval riojano y tiene un notable paralelismo con el ritmo del carnaval del altiplano. Por supues-

Organizados nuevamente, los riojanos actualizan en Buenos Aires el brío, la alegría, el romanticismo y la melancolía de la chaya.



to que también hacemos vidales chayeras, actualmente lo más difundido. En La Rioja tenemos canciones con ritmo de habanera, que es la música más tristonada y difiere de la chaya. Por un lado, el brío, la fuerza y la alegría. Por otro, lo sentimental, lo romántico, lo melancólico. Ese es nuestro objetivo. Hacer fundamentalmente la música propia de nuestra provincia.

Los Changos Riojanos "Flor de Cardón", actualmente tienen cuatro voces acompañadas por guitarra, charango y bombo.

Han preparado un repertorio nuevo donde se incluyen canciones de Oyola, Jorge Ponce, Julio Olivera, Esteban Velárdez y Romero Páez, entre otros. Convencidos que desde Buenos Aires se proyecta toda la actividad artística hacia el interior, intentar conquistar la gran capital seguros de que la autenticidad de lo que traen, hallará un eco en el corazón del público que ya empezó a aplaudirlos.

Páez, Fuentes, Santillán y Oyola: Los Changos Riojanos "Flor de Cardón".

LOS INDIOS TACUNAU



PARA SU CONTRATACION:

Balbastro 973 - Merlo (Pcia. de Buenos Aires)

Tel. 0220-20922

Valentín Cardozo 1359 - Ramos Mejía (Pcia. de Bs. As.)

Tel. 601-8670



Los cuatro andariegos: Caro Herrada, Héctor Stafforini, Agustín Gómez y Carlos Groisman. Los "viejos", los "nuevos", en el mismo camino.

Con las mismas ganas

"Vamos a seguir hasta que se cansen estos nuevos." Se miran y sonríen. Los aludidos no tienen cara de cansados; los viejos, menos. Mire la foto: son **Los Andariegos**. Claro, faltan dos —no, no eran seis, aunque alguna vez fueron cinco— y hay otros dos, barbados y bigotes nuevos: Héctor Stafforini y Carlos Groisman. Pero vamos por orden.

"Seguiremos haciendo lo mismo que hacíamos. Siempre con la misma intención y honestidad: respetando lo poético y lo musical", dice Agustín Gómez, con trece años de andariego y el que queda de la "vieja guardia". Son más de dos décadas de trayectoria —San Rafael, Mendoza, 1956— y un sonido, una personalidad y un estilo por defender y acrecentar. Para **Caro Herrada**, el otro andarín que continúa, el cambio ha de hacerse sin romper raíces, más aun, "hemos de respetar el repertorio viejo para mantener el sonido, pero simultáneamente, en los temas nuevos, daremos prioridad a la parte vocal sin dejar de lado los instrumentos indoamericanos, que han tenido un papel tan importante en la imagen y el color del conjunto".

Agustín interrumpe para incorporar al **Toro Stafforini**. No hace reverencias ni abre un portafolios con papeles: "Vengo del Nueve de Cámara, donde estuve otros tantos años, pero la procesión folklórica venía por dentro desde mucho an-



tes, ya que canto y toco música argentina desde chico. Que sea licenciado en guitarra en la Facultad de Bellas Artes de La Plata no me impide equivocarme a veces y tocar lindo —aduce—. Acá soy segunda voz y hago sonar la guitarra, el guitarrón, charango y



algo de percusión".

Herrada aclara que "están con nosotros porque son buenos tipos", una de esas cosas que no tienen casillero en el currículum y que parece haber sido distintivo de estos Andariegos. El otro "buen tipo" es Groisman, el más chico y

único porteño. Será el encargado de hacer sonar el viento, canalizarlo por el tubito mágico de la quena y los demás aerófonos. Será —es, ya— el bajo del conjunto y aportará la experiencia de sus cinco años como arreglador del Quinteto Tiempo. Lo demostró ya en los meses que llevan trabajando en ensayo y en el debut catarqueño del 9 de mayo.

Pero sin duda el que sintetiza en sí historia y personalidad de Los Andariegos es Gómez. "Agustín es un poco el resumen del sonido del conjunto desde que entró en adelante", dice Caro. Ahora será el arreglador, el encargado de ponerle un ademán al grupo y no siempre es fácil plasmar lo que después suena liso y sin ripsos en el escenario: "Es bravo para mí un conjunto como Los Andariegos que hacen lugar a la improvisación. Todo obliga a trabajar de un modo particular, cambiante, que posibilita la creación", dice Groisman. Para el Toro Stafforini, el desafío que implica la riqueza de la re- pentización está en el centro de su inquietud musical: "Me interesa hacer las obras con todas las posibilidades técnicas de cada uno; es un modo de poner al servicio de la música argentina toda la formación adquirida".

En algún momento de la charla hay precisiones que se hacen necesarias: "Cacho Ritro cedió el nombre ante escribano público, pues era el que quedaba del grupo original. Tanto con él como con Mercado las relaciones siguen siendo las mismas: compañeros". Hay inquietudes que merecen el énfasis: "Esperamos que lo nuestro sea parte del arranque de un movimiento de la música nacional con más



"Seguiremos haciendo lo que hacíamos. Siempre con la misma intención y honestidad: respetando lo poético y lo musical."

madurez, como hubo una época de florecimiento en el 60". Y, por último, existe también la necesidad de evaluar lo recorrido y trazar una hoja de ruta: "Es necesario que Los Andariegos, sin hacer concesiones, lleguen a todas partes. Volver a lo popular es una consigna equivocada pero en este caso llena de sentido —puntualiza Herrada con fervor—. Si alguna vez se nos consideró fríos, trataremos de no serlo ahora".

"En realidad L.A. nunca sonaron fríos —enfatisa el mismo Caro—. Lo que se ha querido decir es que la técnica era una gran parte del encanto del conjunto. Y eso es un elogio. Lo importante es que no sea lo más importante".

En síntesis: los nuevos Andariegos, con las mismas ganas y otras voces, con marchas y contramarchas. Trabajan sobre temas nuevos —"María va", de Antonio Tarragó, "Zamba", de Edmundo Zaldivar— y otras canciones tradicionales un

poco perdidas. La idea es elaborar una cuerda "bien folklórica" en cuanto a temática y sonido.

Con paradoja o sin ella, un proyecto inmediato viene de lejos: la posibilidad concreta de ir a España a grabar el LP "Almafuerte", con poemas del poeta platense musicalizados por Alberto Cortés, tal cual lo anunció recientemente el cantante en un reportaje televisivo.

Como esas huellas que sólo el avisado rastreador descifra en la maraña de pisadas, el itinerario reciente de Los Andariegos se diluía en la incertidumbre para el ojo del que sólo ve el relumbrón y la polvareda; pero estuvieron aquí, pisando fuerte, marcando el suelo.

"Algunos pensaban que estábamos terminados. ¿Es necesario decir que no?" —preguntan con la última sonrisa. No. No es necesario: Los Andariegos siguen su propia huella, "haciendo camino", como siempre.

EDUARDO FIRPO

PRODUCCIONES
ARTISTICAS

MONTEVIDEO 665, 8º Piso, Oficina 801 - Tel. 49-0066 - 624-0593 - CAPITAL FEDERAL

ELENCO:

LOS PUCAREÑOS - EL FIERO SALTEÑO - LOS DUENDES DEL BOMBO
GUILLERMO BRIZUELA MENDEZ - ARGENTINO LEDESMA - GLORIA DIAZ
Y OTRAS DESTACADAS FIGURAS

¡CONSULTE PRESUPUESTOS Y FECHAS!

HERNAN SALINAS VISLUMBRA EL EXITO

El de su primer disco recientemente salido. Ya se prepara para el próximo o los próximos. Una nueva voz para el tango que ya se destaca.

LOS QUILLA, A ESPAÑA

A fines de junio partirán **Los Quilla Huasi**. La extensa gira que tienen preparada abarcará otros países y les llevará varios meses lejos del país. Todos se van... La nota gráfica los muestra en EE. UU. junto a Landriscina, durante una gira anterior. Deténgase lector en el safari que luce **Cacho Valles**, fanático precursor de estas prendas en nuestro país. Los tiene de todos colores...



RECIBIMOS A LOS TURISTAS DEL MUNDIAL

Con la Misa Criolla cantada en la Catedral Metropolitana el 31 de mayo por Madeo, el Dúo Abramonte, y los instrumentos de Kelo Palacios y Domingo Cura.

POR TODAS LAS PROVINCIAS

Llevarán sus canciones Miguel Angel Robles y Los de Siempre. Estos últimos acaban de sacar un disco simple con nuevas canciones en su estilo tan particular.

EL 40º KIOSSO SAI EN OSAKA (JAPON)

Contará entre sus invitados en los meses de julio y agosto a José Domingo Sotelo y su conjunto compuesto por Florencio y Horacio Pogonza en guitarras, José Antonio Aguirre en bombo y René Lezcano en quena. El grupo ha sido invitado por la orquesta de la Institución Religiosa "Perfecta Libertad". Las despedidas se repiten en diversos clubes, peñas y en la Casa de Santiago por la Asociación de Residentes Santiagueños.

EN HONOR DE ANTONIO CARRIZO

Fue servido un banquete el 2 de mayo, día de la Independencia española.

Estuvieron presentes autoridades diplomáticas españolas, periodistas y distintas personalidades, además de los presidentes de las instituciones de la Federación de Sociedades Españolas que preside el Dr. Gonzalo Bada, quien le entregó una medalla de oro en mérito a los reiterados servicios prestados a la colectividad española y por su promoción a la hispanidad.

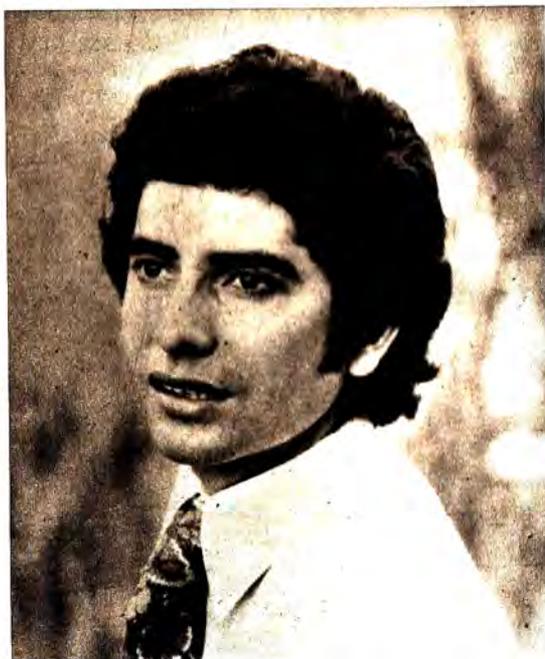


LOS HNOS. ABALOS VIAJAN A ROMA

El próximo 23 del corriente a recibir el "Sagitario de Oro", premio establecido por una institución romana a artistas internacionales en distintas ramas del arte, en mérito a la labor desplegada a través de los años exaltando la actividad artística. Se presentarán además en la celebración de la Semana de Mayo en Madrid, en la Casa Argentina en Roma, en el Festival de Folklore de Atenas (Grecia), en Bonn (Alemania), Londres (Inglaterra), Zurich (Suiza) y París (Francia). Todo un merecido periplo.

EL NUEVO SIMPLE DE CARLOS BAZAN

Trae "Nuestro amor equivocamos" de la línea romántica y una chacarera de la que es autor titulada "En los Montes de Santiago".



MUSICA POPULAR DE LA CIUDAD

Por la estación FM estéreo, en la frecuencia de 103.1 MZH de Radio Rivadavia, se puede escuchar los domingos de 11 a 12.

CONTINUA LA GIRA DE MERCEDES SOSA

Por Centroamérica, después de presentarse en Caracas con gran éxito. Los próximos destinos son Costa Rica, Puerto Rico y Panamá.

DESPEDIDA A LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

El director artístico Sr. Rodolfo Liendo, aparece junto a los "maestros de las chacarasss" en la peatonal de Lavalle. Esta nota fue tomada antes del almuerzo, que reunió al periodismo especializado y abundó en augurios de éxitos para los simpáticos morochos.



Y ELLOS SE DESPIDEN CANTANDO

Luego de los brindis en que levantaron sus copas todos los presentes.

Alegria, emotividad y amistad. Ingredientes que no podían faltar junto a la calidez santiagueña: se renovaron fervorosamente en los pañuelos en alto en el aeropuerto Internacional de Ezeiza.



LOS LAIKAS INTERNACIONALES

Es el título del disco que acaban de presentar estos artistas bolivianos y que seguramente tendrá una buena recepción por parte de los discómanos a juzgar por los comentarios que circulan.

CORDOBA SUBSEDE DEL MUNDIAL 78

Presentará un gran espectáculo artístico durante el mes de junio auspiciado por la Municipalidad de su ciudad capital. El elenco que actuará en el salón de la Asociación de Redes Cordobesas se conforma con los siguientes nombres: Chango Nieto, Los 4 de Córdoba, Raúl Escobar, Los Cuestas, Los Laikas, María Ofelia, Antonio Tarragó Ros, Los Tucu Tucu, Las Voces del Norte, Las Voces de Orán, Roberto Goyeneche, Rosana Falasca y Beba Bidart.

NOTICIARIO

WALDEMAR LAGOS, EL PAYADOR URUGUAYO

Regresa a fines de mes de su gira por Portugal, Francia, España y Uruguay, donde dejó buenos recuerdos y muchas admiradoras.



CANCIONES QUE CANTA EL VIENTO

Espectáculo a cargo del Cuarteto Zupay, se presentó durante seis meses en el continente europeo auspiciado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

EL PRIMER LARGA DURACION

De la Orquesta de Cámara para el Tango compuesta por nueve profesores de la ciudad de La Plata, acaba de salir a la venta. Buenos augurios para un tango distinto.

UN PIANO PLEGABLE

Es la última adquisición del dúo Salgán-De Lío para su próxima gira por el interior del país.

EL CONCURSO FOTOGRAFICO NACIONAL

Sobre el tema Feria Artesanal, organizado por el Colegio de Graduados en Filosofía y Letras de Rosario que cerrará la recepción de obras el 20 de julio próximo. El jurado se expedirá el día 29 y la exposición se realizará entre el 25 de agosto y el 3 de septiembre.

Las obras, que deberán ser tomadas en la Feria de Artesanías que se lleva a cabo en la Estación Fluvial de Rosario, serán fotografías mo-

NOTICIARIO

nocromas. Cada participante podrá presentar un máximo de seis obras de 30 x 40 montadas en cartones, debiendo llevar su título y los datos identificatorios del autor. Las obras se remitirán a Ateneo Fotocine Rosario, Malpú 1027, 2000 Rosario, (Santa Fe). Se otorgarán 3 premios y menciones consistentes en artesanías.

CHACHO SANTA CRUZ E HIJA

Grabaron dos discos larga duración para el Japón. Ahora formaron un grupo de trabajo con Las Cuerdas (dúo de guitarras de Matéo Villalba y Choly Soria), el solista Carlos Hernández Nieto y Alejandrina. Preparan un espectáculo para un local porteño.

FOLKLORE EN RIVADAVIA F.M.

Se titula la audición a cargo de Omar Cerasuolo que se trasmite los sábados de 11 a 12. Un aporte más y necesario para nuestra música.

FRENTE AL TEMPLO SHI TENNO JI DE OSAKA

Posan los integrantes del Sexteto Mayor, que desde hace más de un mes recogen aplausos en Japón. Todos contentos, menos Libertella. No le gusta el arroz.



PEPE PIRRO RECIBIO EL MATE DE LA AMISTAD

En el Festival del Encuentro del Canto Entrerriano realizado en la Peña Amigos de Entre Ríos, de Gualeguay. Esta distinción que se otorga anualmente a los artistas entrerrianos más destacados la recibió Linares Cardozo en 1976, y Santos Tala en 1977.

42 ARTESANOS ARGENTINOS Y CUATRO EXTRANJEROS

Llegados de Brasil, Chile, Paraguay y Bolivia participan en la Feria de Artesanías Tradiciona-

NOTICIARIO

les que se hace del 2 al 20 del corriente mes en la Estación Fluvial de Rosario con motivo del 25º aniversario del Colegio de Graduados en Filosofía y Letras de la Universidad. Paralelamente habrá filmes sobre folklore y turismo, charlas sobre folklore y artesanías, espectáculos de música y danzas, comidas, desfiles de modas y atuendos tradicionales.

ESTOS SON "LOS CHANGOS DEL HUAYCO"

Oriundos de Jujuy, que hacen folklore instrumental y vocal, aplaudidos en el norte argentino y en Bolivia.



DANIEL ALFONSO LURO

Numerosos tangueros han desfilado por los micrófonos de Radio Rivadavia en la audición creada por Julio Jorge Nelson en 1934, cuyo título es "El éxito de cada orquesta", conducida por Daniel Alfonso Luro. Se transmite los lunes, de 22.50 a 24.

EL CUARTO ENCUENTRO SANTIAGUENO

Se realizará los días 19 y 20 de junio en San Lorenzo de Almagro. La Fiesta Mayor de Santiago del Estero en Buenos Aires presentará lo más granado del panorama musical de la provincia, con artistas radicados en Buenos Aires y otros llegados especialmente.

25 nombres integran el importante elenco compuesto por: Sixto Palavecino, Los Manseros Santiagueños, Los Tobas, Los Hermanos Toledo, Paco Garrido, Los Hermanos Giménez, Lito Romero, Eduardo Mercado, Los Hermanos Díaz, Los Carabajal, Los Quimpsa, Carlos Carabajal, Los Cantores de Santiago, Alfredo Abalos y Los Nocheros de Santiago entre otros.

De 22 a 3 horas el día 19 y de 12 a 24 horas el día 20, se repetirá la fiesta que el año pasado concentrara gran cantidad de entusiastas

NOTICIARIO

de las empanadas y las chacareras. La conducción estará a cargo de Hugo Ocaranza y Raúl Trullenque.

ESPECTACULARES DE TANGO Y FOLKLORE

Se realizan en la tradicional confitería Del Molino, todos los jueves a partir del 1º de junio.

Un show artístico y bailable que cuenta con la intervención de los que fueron cantores de la orquesta de Francisco Canaro. En homenaje al desaparecido maestro se pone en escena con las voces de Ernesto Herrera, Roberto Maida, Marcelo Paz, Alberto Arenas, María Garay, Alejandro Rial, Oscar del Cerro, Carmencita Calderón, Roberto Ayrala y José Curbelo, Los del Fondo de la Legua, Juan Avena y La Historia del Tango, Gabriel Claussi, Ernesto Famá acompañado por el maestro Lacava y su cuarteto, y el humor del Tanque Rojas. Estos nombres se irán alternando en las diversas noches, como los invitados especiales que se cuentan entre los más brillantes nombres del ambiente tanguero.

Un reducto criollo para mostrar una faz muy argentina.

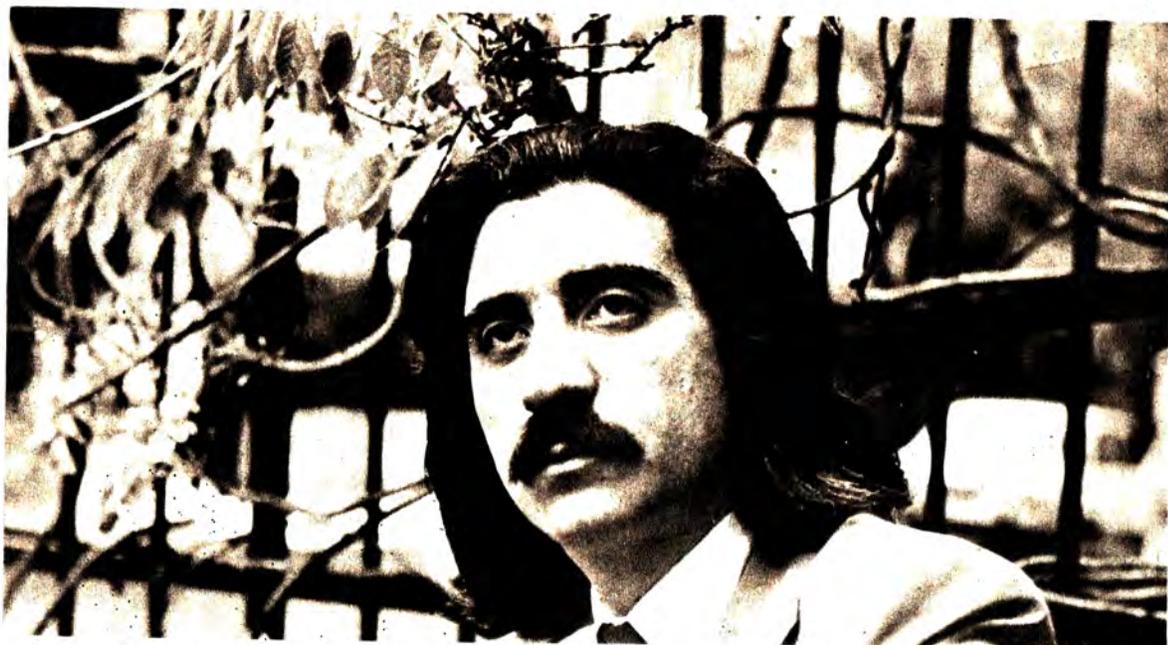
FESTIVALES DE TANGO Y FOLKLORE EN COLOMBIA

Cubriendo Medellín, Cali, Pereira, Manizales y otras ciudades durante quince días, a razón de dos shows diarios y televisión en Bogotá, abarca la programación de la Asociación Gardeliana en ese país.

Los Hermanos Visconti están invitados al evento. Buen año para Los Visconti, que hace poco recibieron el Disco de Oro en Bahía Blanca y renovaron su contrato para Phonogram por tres años.



NESTOR DI NUNZIO



LOS DEL FONDO DE LA LEGUA



PARA CONTRATACIONES:

NGN PRODUCCIONES ARTISTICAS

Av. MAIPU 1329 - Piso 3º - Oficina 17 - (Código 1638) - VICENTE LOPEZ - Pcia. Bs. As.
Teléfono 791 - 3779

Horario: 9 a 20 horas

PARA CONTRATACIONES:

NGN PRODUCCIONES ARTISTICAS

Av. MAIPU 1329 - Piso 3º - Oficina 17 - (Código 1638) - VICENTE LOPEZ - Pcia. Bs. As.

Teléfono 791 - 3779

Horario: 9 a 20 horas



ALMA SALTEÑA
(CONJUNTO FOLKLORICO BAILABLE)



TRIO HECTOR MEDINA
(MUSICA LATINOAMERICANA)



"EL HUMOR DE GUSTAVO"
(IMITACIONES, COMICIDAD)



ANIBAL JAULE (TANGO)
ARTISTA EXCLUSIVO DE
"GRANDES VALORES DE HOY
Y DE SIEMPRE", CANAL 9



"LOS ROMEO"
(MUSICA ROMANTICA)

LOS 4 GRILLOS (Conjunto folklórico
bailable)

CARLOS CENTENO (Amplificación, sonido, grabaciones,
iluminación, disc-jockey)

EL PATO

DEPORTE NACIONAL

UNA NOTA DE JOSE LUIS LANZILLOTA Y GUSTAVO ANGEL BITAR

II PARTE

REGLAMENTO Y VOCABULARIO

CONSIDERACIONES GENERALES

Este juego, por su reciedumbre y velocidad, exige a los que lo practican un alto grado de cultura deportiva y el cumplimiento estricto de sus reglas. Sólo así éste será un placer. Pero dejará de serlo si se cometen continuas fallas o discusiones, que desvirtúen la cordialidad propia de jinetes, que es lo que debe reinar entre los jugadores.

El juez tiene la responsabilidad de velar por la seguridad del juego, exigiendo el cumplimiento de sus reglas y penando toda infracción. Su tarea no es en ningún modo un placer. El cumplimiento de su misión no le permitirá disfrutar de su belleza, de admirar una jugada inteligente o apreciar las bondades de un montado. Por ello es obligación de todo jugador facilitar su labor, evitando cometer faltas y aceptando sus fallos, por equivocados que parezcan.

Aquel que no esté en situación espiritual de hacerlo, no debe entrar a una cancha de pato.

CABALLOS

Podrá jugarse con caballos de cualquier alzada.

Tamaño de la cancha y arcos

Esta tendrá forma rectangular, con un largo de 220 m como máximo (mínimo de 180 m), por un ancho de 80/90 m. Tendrá una franja de terreno libre de seguridad, no menor de 5 m de ancho, a cada lado de las líneas laterales y de 20/30 m detrás de las cabeceras de cada línea extrema del rectángulo.

Los arcos se fijan en la mitad de las cabeceras. Consisten en un aro de hierro de 1 m de diámetro, de 25 mm de ancho y 8 mm de espesor, fijo al extremo del parante

de madera de 2,70 m de alto y de un espesor de 3 por 2 pulgadas. En dos agujeros practicados en el aro a 0,25 m más arriba del diámetro horizontal del mismo, se colocará un medio aro de hierro redondo de 8 mm de diámetro, con radio de 0,50 m y las puntas dobladas. La parte superior del medio aro se mantendrá fija a 20 cm del arco. El arco estará provisto de una red de 1,40 m de profundidad. Los parantes deberán estar perfectamente acolchados en toda su extensión, a fin de amortiguar posibles golpes. Deben colocarse en cajones de 0,40 m de profundidad para facilitar su rápido reemplazo. En las cuatro esquinas se fijarán otros tantos banderines de 1,50 m de altura.

EL PATO

Consistirá en una pelota de cuero blanco, con cámara de goma, número 5, provista de 6 asas de cuero fuerte, con un diámetro de 40 cm de manija a manija y un peso total de 1,050 a 1,250 kg. Para los partidos oficiales deberán estar aprobados por la Federación.

REQUISITO DE LOS JUGADORES (algunos)

El número de jugadores será de 4 por bando en todos los juegos y partidos, numerados del 1 al 4. El pato debe ser recogido del suelo y arrojado, solo con la mano derecha.

EQUIPO DE LOS JUGADORES

Los jugadores deben presentarse equipados de la siguiente manera: con cubre cabeza (casco) reglamentario; con camisa o camiseta con los colores del Campo y la insignia correspondiente en el pecho, pantalón blanco de montar y botas de montar negras. Es obligatorio el número en la espalda, de acuerdo

al puesto que ocupa en el equipo. Los cuatro jugadores, obviamente, deben presentarse de modo uniforme.

JUECES Y ARBITROS

Los partidos serán controlados por uno o dos jueces que montarán a caballo para poder mantenerse cerca del juego, y un árbitro que permanecerá fuera de la cancha, en una posición central. Podrá prescindirse de un juez y del árbitro. Las decisiones del juez serán definitivas, salvo cuando existan dos jueces y estén en desacuerdo, en cuyo caso la decisión del árbitro será la definitiva. Solamente los capitanes de los equipos tendrán derecho a tratar con el juez o los jueces.

DURACION DEL JUEGO

Cada período constará de 8 minutos, sin que deba rebajarse el tiempo jugado de más. La duración máxima de un partido será de 6 períodos. Los intervalos entre cada período serán de 4 minutos.

ADJUDICACION DE ARCOS

Antes de comenzar el partido los cuadros se colocarán en sectores opuestos de la cancha y los jugadores, en veloz carrera, sin disminuir el aire, intentarán levantar el pato que se hallará a un costado del centro de la cancha. El cuadro que más veces haya conseguido levantar el pato, tendrá derecho a elegir arco y a efectuar la primer jugada de salida. Si se registra empate en las levantadas, la elección de arco y, consecuentemente el derecho a iniciar el juego, será echado a suerte.

COMO SE MARCA UN TANTO

Solo se considera tanto cuando el pato quede alojado en la red, o se deslice al través de la misma hasta caer al suelo.

DESARROLLO DEL JUEGO

La trayectoria de los jugadores en la cancha y como consecuencia del desarrollo del juego, están regidos:

- 1) Por la línea general del juego.
- 2) Por el derecho de paso de cada jugador.
- 3) Por el derecho de levantar el pato.
- 4) Por el derecho a tomar y la obligación de ofrecer el pato.

MANEJO DEL PATO

El pato por principio debe ser manejado con la mano derecha, tanto para recogerlo como para efectuar los pases o tiros al arco. Los pases podrán hacerse libremente hacia los lados, atrás o adelante.

El jugador que recibe un pase podrá hacerlo con cualquier mano o con ambas, pero de inmediato deberá pasarlo a la mano derecha.

DE LA POSESION DEL PATO

Derecho a tomar el pato: Es ley fundamental de este juego que el pato llevado por un equipo puede ser tomado por el equipo adversario, para evitar que el jugador que lo posea efectúe un tiro al arco o un pase.

Obligación de ofrecer: Cuando un jugador del equipo adversario se encuentre ubicado en posición y distancia de tomar el pato, el jugador que lo lleva contrae la obligación de "ofrecerlo" con el brazo estirado en forma perpendicular al cuerpo. De esta obligación de ofrecer surge la del correcto manejo del pato por parte del jugador que lo lleve, y cualquier movimiento que imprima al pato o a su brazo o mano estirados perpendicularmente, o a su cuerpo, será considerada falta (negada).

El jugador que desea posesionarse del pato en poder de un adversario, sólo podrá hacerlo a fuerza, por medio de la "cinchada".

Para tener derecho a iniciar una cinchada, es requisito lo haga con su caballo colocado del lado en que su adversario debe ofrecer el pato. Lucharán por la posesión con una sola mano y, tanto el que defiende su posesión como el que intenta obtenerlo, deberán hacerlo a fuerza de pierna solamente. No está permitido tomarse o apoyarse en algunos implementos de equipo de los caballos, ni apoyar brazos o manos, el cuerpo o el pato, en las monturas o alguna parte de los

caballos. Llevarán en forma visible para los jueces, la mano que maneje las riendas de su caballo, sin apoyo.

EQUITACION PELIGROSA

El jugador, en posesión o no del pato, puede pechar a un contrario, pero no cabalgar en forma peligrosa. Ello implicaría la aplicación de penalidades a faltas como "cruces", "raboneadas", etc.

PENALIDADES

Todas las faltas aplicables durante el desarrollo del juego, son consideradas penales, numerándose las mismas de acuerdo con la gravedad del caso y a efecto de hacerlas cumplimentar. Cada uno de los penales tiene distinta aplicación, según los casos.

CONSIDERACIONES FINALES

Es muy amplio el Reglamento que rigió este juego como para desmenuzarse en tan poco espacio. Su espíritu apunta a controlar un deporte de suyo recio pero franco. A tal punto que no conocemos otro en el cual, el objeto principal de su esencia (en este caso el pato) deba ofrecerse a un contrario. La mayoría de los juegos conocidos tienden a esconder el mismo para facilitar su avance. En el pato, no. Aquí debe ofrecerse, en forma leal y luego sí, luchar por su posesión, abiertamente. Tal como lo exige la conducta de este juego, erigido Deporte Nacional.

BIBLIOGRAFIA

"El Juego del Pato" (reseña socio-cultural), Guillermo A. Terrera (h.), Buenos Aires, 1971. Editorial Patria Vieja (Instituto de Ciencias del Hombre).

Revistas editadas por la Sociedad Rural de Pergamino. Trofeo Posta del Pergamino, años 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977.

"El Pato Deporte o Tradición", por Myrta Carlem. "Folklore, agosto 1972, Editorial Honegger.

"Diccionario Folklórico Argentino", de Félix Coluccio, Editorial Luis Laserra y Cia. S.A., 1964.

Artículos publicados por el diario "La Opinión" de Pergamino (Bs. Aires), Sección Deportes.

Grabaciones de los programas "Folkloreando" y "El Show del Sonido" de José Luis Lanzillota y Gustavo Angel Bitar, respectivamente. LT35 Radio Mon Pergamino (Frecuencia: 1.540 Khtz).

"El Juego de Pato" (254) Guillermo Terrera, Plus Ultra.

JOSE LUIS FORCAT Y CIA.

MAQUINAS AGRICOLAS

ruta 188 - Km 72

TEL. 4506

PERGAMINO (Bs. As.)

DELFIN QUIROGA:

UN ESFUERZO RECONOCIDO

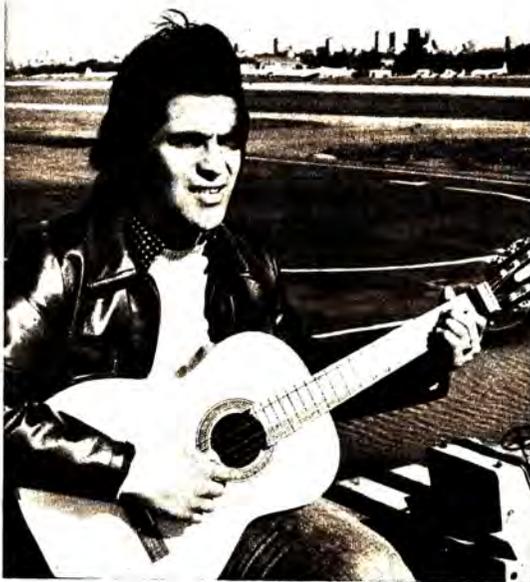
A los trece años ganó en Buenos Aires el Festival de la Guitarra que se transmitía por Radio El Mundo. Fue su primer contacto con la Capital.

Con el premio en las manos regresó a Rosario de la Frontera (Salta), donde nació, para preparar su despegue.

Hace seis años grabó su primer disco y se inició profesionalmente ya en forma definitiva en Buenos Aires, que le abrió sus puertas. La figura de **Delfín Quiroga** se hizo conocer en peñas, festivales y cuanto lugar era un mercado de lanzamiento de las figuras jóvenes del folklore.

Su trabajo fue afirmándose a través del tiempo con el beneplácito del público que reconocía sus valores.

Todo el esfuerzo se concretó recientemente en la grabación de un larga duración que está por salir de inmediato. Todo esfuerzo tiene su premio.



MIGUEL MELGAREJO:

UN ARPA VIRTUOSA

En Guayrá (Villarica), Paraguay, escuchó los primeros arpeggios de las arpas guaraníes y se le quedaron prendidos dentro suyo. La musicalidad nata de los paraguayos se refleja en las vibraciones de sus dedos cuando recorren las cuerdas copiando el paisaje de la selva misionera que es su pago de adopción.

Su padre, Feliciano Peralta, profesor de ese instrumento en Asunción, comenzó a confiarle todos sus secretos cuando solo tenía ocho años y ya a los quince comenzó su perfeccionamiento.

Mostró tal virtuosismo, que en seguida fue llamado a integrar el grupo de Eladio Martínez junto al que actuó en la película "El trueno

entre las hojas". Para esa fecha entra a formar parte del elenco del Ballet Folklórico del Estado Mayor del Ejército en su país natal, con el que hace numerosas presentaciones en Miami.

Sus condiciones y su creciente personalidad artística le exigían independizarse, por lo que constituye su propio conjunto con el que recorre Argentina, Brasil y Paraguay. De esta manera, este artista del arpa, que es **Miguel Melgarejo**, gana en 1962 el 2º Premio en el Festival Internacional de Folklore de Salinas (Uruguay). Sus antecedentes profesionales le valen el ser contratado en 1965 por la Dirección de Cultura de la Provincia de Misiones para actuar dentro de la Orquesta Folklórica de la Provincia, presentándose en el Festival de Folklore de Cosquín.

A partir de entonces, hasta el año '75, integra es organismo orquestal, siendo actualmente el profesor de arpa de la Dirección de Cultura de ese estado litoraleño.



JORGE ANDRADA:

DE PEÑA EN PEÑA

Jorge Andrada es el jilguero más conocido en todas las peñas del gran Buenos Aires. No sabemos como se da tiempo para estar en cuatro lugares a la vez, pero conoce la noche como las palmas de sus manos. Su voz y su guitarra conservan las reminiscencias folklóricas que le dictaron sus abuelos. La noche que quisimos seguirle la huella, abandonamos la partida por cansancio. Con ese dinamismo también hizo suyas las noches de algunas provincias y siempre tan fresco como una lechuga.

¿Cuál será su secreto? ¿Y cómo hace para dormir de día si también está en los canales y en las radios? Trabajador el muchacho...



SANDRA BRANCO:

ÉNTRE AMERICA Y EUROPA

Cuando apenas contaba siete años de edad, **Sandra Brancó** hace su primera presentación en público.

Nacida en Verja (Almería-Andalucía), esta hija de la madre patria llegó a la Argentina cantando y se asimiló al espíritu criollo con tal fuerza que se dedicó a cantar folklore argentino y latinoamericano. Luego de una incursión por Perú, actuó en Uruguay donde se radicó por un tiempo. Ese fue su comienzo.

Actuaciones en todos los canales de televisión, radios y lugares nocturnos de Buenos Aires, hicieron popular su rostro y su voz.

Una labor incesante y ascendente, la llevó ya por numerosos países americanos y europeos.

Después de su reciente recorrido por las principales capitales de nuestro país con un éxito sin precedentes, se apresta a viajar nuevamente al exterior.

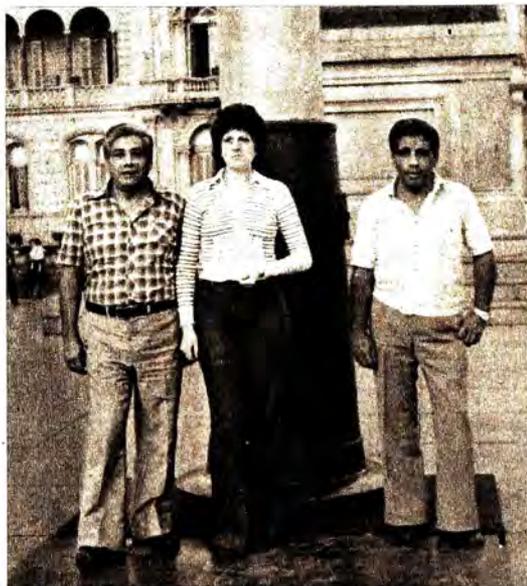
Esta vez la esperan España, Italia, Francia y Japón, que conociendo a través de su reciente larga duración la calidad de sus interpretaciones, han promovido activamente sus próximas presentaciones.

Sandra Brancó, entretanto, se despide de su público actuando en los canales capitalinos.



LOS HERMANOS MOREIRA

DE MENDOZA A BUENOS AIRES



Los Hermanos Moreira, con la cantante **Cristina Godoy**, son mendocinos. De Rivadavia.

No se limitan, sin embargo, a cantar las cosas de su zona: abarcan todas las regiones del país.

Carlos y Rolando Moreira tocan la guitarra y habían integrado el conocido conjunto "La Cañadita" hasta que se separaron en el '68. Ya solos, a pesar del estacionamiento que —según expresan— significó para el cancionero cuyano la desaparición de notables como Quintanilla, Hilario Cuadros y Buenaventura Luna, consiguieron imponer su estilo y tener inagotables fuentes de trabajo en la misma zona de residencia.

A lo largo de sus años fueron enriqueciendo sus interpretaciones con títulos como "Avenida de las Camelias", "Tres árboles" —dos famosas y bellas marchas militares— "Los Pájaros de Hiroshima", "Sinfonía 40" de Mozart, "Quiero ser tu sombra" (vals peruano), "Huracán" y "Organito de la tarde" y, entre otras, algunas obras de ellos mismos como "Soñando con el arpa" y "Cueca de las campanas".

Aseguran los Hermanos Moreira que una nueva generación de poetas como Ernesto Villavicencio, Alfredo Barrionuevo y Guillermo Casiani, se empeña en el renacimiento de la canción cuyana provocando el acercamiento de la juventud.

La tradición regional les exigía incluir una voz, y eso significó el ingreso de **Cristina Godoy** desde hace dos años.

Ahora los podemos escuchar acompañando a Cristina en "Quisiera amarte menos", "Virgen de la Carrodilla", "Cueca de las Chapecas", "Mi Yeruti" o "Limeña", en los escenarios porteños, adonde están buscando su consagración definitiva. Peñas, radios y canales de televisión de la Capital Federal les han acogido con beneplácito.

PEÑAS

VIERNES 9 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Av. Caseros 3159, Cap., con KARU MANTA.
PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, en el Club Claridad, Baltar 250, Ciudadela, con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con MARTA VIERA, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "EL PROGRESO ARGENTINO", Soc. de Fom. Progreso, España 593, Villa Progreso, San Martín, con los INCAS.

SABADO 10 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Cap., con ACHALAY 4.
PEÑA "TIERRA GAUCHA", Club Gral. Guido, Vicente López 1160, Villa Ballester, con ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con ERNESTO VEGA y AÑO-RANZAS.
PEÑA "PONCHO CATA-MARQUEÑO", Centro Santamariano, Beruti 4346, Cap., con KARU MANTA.
PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, con MARTA VIERA.

DOMINGO 11 DE JUNIO
A LAS 20

PEÑA "PILMAYQUEN", Club S. y Dep. Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, a las 12 horas, asado criollo y danzas, con CHASQUI HUAYRA y CUARTETO NATIVO.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., con ACHALAY 4.
PEÑA DE LA FED. ARG. DE INST. FOLKLORICAS, en Ramón L. Falcón 2750, a las 12 horas, empanadas, loco y danzas, con KARU MANTA.

VIERNES 16 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, con ACHALAY 4, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 17 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "ABRIENDO SURCOS", Country Club, Belgrano 1783, Banfield, con LOS INCAS, 13º aniversario.
PEÑA "PANAMBI", Club S. y Dep. Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, con KARU MANTA, 8º aniversario.
PEÑA "LA POSTA DEL CABBALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., con NESTOR BALES-TRA.
PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, en el campo de deportes Gral. Acha 131, Ramos Mejía, asado y fogón criollo con ACHALAY 4.
PEÑA "EL NANDUCITO", Círculo Tradicional, Callao 37, Cap., Fogón y Danzas.
PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Cap., con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL PEHUAL", Salón Parroquial, Belgrano 1257, San Miguel, con ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LOS AROMOS", Club La Paternal, Fragata Sarmiento 1951, Cap., con INCA HUASI.
PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, con MARTA VIERA, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "ARTESANOS NORTEÑOS", Soc. Artesanos del Dique, 11 de Setiembre 178, San Fernando, con LOS DEL QUEBRACHAL.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., loco pialero y danzas con PEDRO DELGADO.

DOMINGO 18 DE JUNIO
A LAS 20

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., con LOS INCAS.

LUNES 19 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., con ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA, 21º aniversario.
PEÑA "CLENANTU", Club S. y Dep. Don Bosco, Pringles 1231, Don Bosco, con ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., con LOS HERMANOS ABRODOS

y QUINTETO NATAL.
PEÑA "EL JAGUEL", Club S. y Fom. de Beccar, Av. Centenario 1941, con MARTA VIERA.
PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club S. Dep. y Cult. Amistad, Sud América 2171, Caseros, con LOS INCAS.
PEÑA "AMIGOS DE EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con MARTA VIERA, AMAS TURAY, PEDRO DELGADO y ACHALAY 4.

MARTES 20 DE JUNIO
A LAS 20

PEÑA "EL RODEO", El Rodeo 383, El Palomar, a las 9 horas, fiesta criolla, Sortijas, Jineteada, Danzas, Espectáculo y Baile Nativo.
PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, a las 12 horas, asado criollo y danzas con LOS INCAS.

VIERNES 23 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con ALBERTO OCAMPO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 24 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Cap., con KARU MANTA, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Temperley, con LOS INCAS.
PEÑA "EL ESTRIBO", Club Villa Sahores, Santo Tomé 2496, Cap., con MARTA VIERA.
PEÑA "LA CHALITA", Club G. y E. de Vélez Sarsfield, Joaquín V. González 1511, Cap., con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con ERNESTO VEGA y AÑO-RANZAS.

DOMINGO 25 DE JUNIO
A LAS 20

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., con MARTA VIERA.

VIERNES 30 DE JUNIO
A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con AMAS TURAY, presenta OSCAR MEDURGA.

AGRUPACION DE PENAS AMIGAS DE LA ZONA SUR

La Agrupación de Peñas Amigas de la Zona Sur fundada el 17 de junio de 1969 en Temperley, tiene como meta conseguir que cada día se ganen más adeptos a las expresiones folklóricas, confiando en que algún día no quedará un solo habitante del país que no sepá con autoridad, de todo el acervo argentino.

Loable intento éste, demostrado por la acción incansable y desinteresada de su comisión directiva integrada de la siguiente manera:

Presidente Matias Romero, Vicepresidente Nancy Oyarzábal, Se-

cretario Carlos Ledesma, Prosecretario Julio Monzón, Secretario de actas Eduardo Labollita, Tesorero, Luis Cacace, Pro-tesorero Juan Garrido, Vocal 1º Osvaldo Marone, Vocal 2º Azaad Bodyagian, Vocal 3º Anselmo Ponce y Vocal 4º Susana V. de González.

Las tareas de la Agrupación de Peñas Amigas de la Zona Sur, son las de unificar y ordenar fechas de los festivales de las peñas afiliadas, mantener las relaciones entre ellas y resolver cualquier problema, organizar festivales en conjunto y estimular la creación de peñas nuevas.

TEMPORADA PEÑERA EN "EL CEIBO" DE CHIVILCOY

Una brillante temporada realiza la Peña Folklórica y Artística "El Ceibo" de Chivilcoy.

Artistas de primera magnitud han pasado en el transcurso del año por su escenario cumpliendo el ciclo previsto por la comisión directiva, que se integra de la siguiente manera: Presidente: Domingo Graziadei, Vice-presidente: Andrés Brunl, Secretario: Abel Marino, Secretario de actas: Eduardo Cerelli, Tesorero: Miguel Gallo, Pro-tesorero: Oscar A. D'Angelo, Vocales titulares: Arnoldo

Cerelli, Pedro Fabiano y Pedro Caparelli, Vocales suplentes: Faustino Pellicastro, Ramón Luterte y Alcides Acosta, Revisores de cuentas: Juan C. D'Angelo y Raúl Bellane.

Las fechas realizadas: 6 de mayo, Rodolfo Lesica, Juan Francicone y su Trío, Los del Carmen y Las Voces Blancas.

El sábado 3 de junio se presentarán Nelly Vázquez y Eduardo Avila. Siempre con la conducción de Héctor O. Cogo.

Directivos de la Peña "El Ceibo" durante la apertura de la temporada.

Jaime Torres fue uno de los primeros artistas que desfilaron por el programa anual de la Peña.

LAS HERMANAS FANUELA

Graciela y Margarita Fanuela, de 20 y 16 años, integran un dúo desde hace diez años con destacadas actuaciones en radios, televisión y festivales como los de Marcos Paz, A Lonja y Guitarra, La Campaña del Desierto en Trenque Lauquen, Fiestas Mayas de Santa Rosa, La Pampa, Concordia, Paraná, Santa Fe, Córdoba, Rosario y en jineteadas de la provincia de Buenos Aires y La Pampa.



FOLKLORE

UNICA EN SU GENERO EN EL MUNDO

• EN PLENA MARCHA

Efectivamente, la propuesta del Mundial de Fútbol se hizo realidad. Y como lo decíamos en la edición anterior, también se prepararon y estrenaron numerosos espectáculos de carácter nativista. Entre ellos, una novedad: la Misa Criolla en la Catedral Metropolitana y durante un oficio religioso.

Todo hace suponer, junto a la euforia reinante, que el periodismo y el turista extranjeros tienen a su disposición la más variada gama de muestras artísticas.

Y entre ellas debemos destacar una en especial: la exposición "Mil años de tejido en la Argentina",

en la que se presenta el trabajo artesanal indígena desde tiempo inmemorial, por primera vez integralmente en nuestro país.

En este marco de fiesta, además, es preciso reconocer la labor de quienes han posibilitado —de uno u otro modo— las instancias del Mundial: desde los protagonistas del mismo, los técnicos especializados en los medios de comunicación, las empresas (como la de una gaseosa internacional) que auspiciaron desde el primer momento el encuentro, hasta ese "hincha" anónimo que supo dar el sí necesario para que todo este esfuerzo sea apoyado.

• SANTIAGO VERTIZ

Desde hace un tiempo atrás la colonia artística que se nuclea alrededor del folklore, estaba preocupada. Uno de los notables guitarristas del medio, estudioso y excelente músico, desafiaba a un destino que se presentaba irremediable. Su especial vitalidad —que lo había hecho uno de esos seres sensibles y singulares—, enfrentó denodada y arduamente a lo que imponía la adversidad. Santiago —para todos Pepete— Vertiz murió el 30 de mayo.

Acongojados, profundamente tristes, quisiéramos sin embargo en estos momentos asirnos a la imagen que nos dejó: inquieta, talentosa, observadora, con esa óptica especial para mirar el lado positivo de las cosas. Ese "revés de la trama" del que nos hablaba Graham Greene y del que Pepete había hecho su modo de entender conscientemente al mundo.

• LOS FRONTERIZOS

TELEGRAMA COLACIONADO ENVIADO POR JUAN CARLOS MORENO A GERARDO LOPEZ

Gerardo López
Rodríguez Peña 1274, 8° 17
Capital Federal

Notifico que a partir del día 15/5/1978 procedo, por desavenencias surgidas dentro de la sociedad de hecho de la cual soy propietario del 50 % de la razón social que explota el nombre Los Fronterizos conjunto folklórico, conforme contrato de fecha 11/7/77, firmado por ambos, a disolver dicha sociedad por vuestra culpa. Abstenerse firmar nuevos compromisos de actuación conjunto Los Fronterizos a partir de la fecha, debiéndose ratificar fecha, monto cachet, lugar de actuación compromisos asumidos anteriores a la misma. Coiaciónese.

Juan Carlos Moreno

Nº 282 - JUNIO 1978 Editor responsable: TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: México 4256/80, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Impresión: Talleres Gráficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

DOCTA PRODUCCIONES

PRESENTA A LOS ARTISTAS DE SU ELENCO EXCLUSIVO:

- LOS TUCU TUCU
- LOS 4 DE CORDOBA
- LAS VOCES DE ORAN
- LAS VOCES DEL NORTE
- ANTONIO TARRAGO ROS
- LOS HERMANOS CUESTAS
- LOS LAIKAS
- EL CHANGO NIETO
- DANIEL TORO
- CARLOS TORRES VILA
- MARIA OFELIA
- RAUL ESCOBAR
- ANGELA IRENE
- MIGUEL ANGEL MORELLI
- BALLET "BRANDSEN"



... todos se adhieren y auguran
el triunfo argentino en el
Mundial 78!

Para contratarlos:

DOCTA PRODUCCIONES

BARTOLOME MITRE 1221 - 8º "F" - TEL. 35 - 8101 / 6411 / 1144 - BUENOS AIRES



nativa
producciones

PRODUCCIONES ARTISTICAS

CORRIENTES 848 - 6º PISO - OF. 614
TEL. 46-7729 - (1043) BUENOS AIRES

Productores:

HUGO E. QUIROGA
ANA MARIA SALUZZI

ELENCO EXCLUSIVO:

- **HORACIO GUARANY**
- **LUIS LANDRISCINA**
- **LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI**
- **LOS DE SIEMPRE**
- **MIGUEL ANGEL ROBLES**
- **JULIO DI PALMA**